

ТИПЫ и ПОРОДЫ
ЛОШАДЕЙ
РОССІЙСКОЙ ИМПЕРІИ

ИЗДАНІЕ ОТСТАВНАГО ПОЛКОВНИКА Н. А. ГУЛЬКЕВИЧЪ.

Типы и породы лошадей Россійской Имперіи



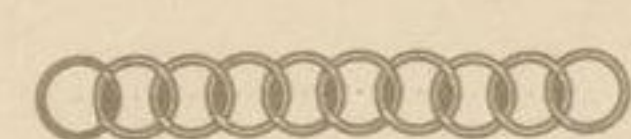
ИЗДАНИЕ
ГВАРДІИ РОТМИСТРА
Н.А. ГУЛЬКЕВИЧА.

TYPES AND BREEDS OF HORSES IN THE RUSSIAN EMPIRE



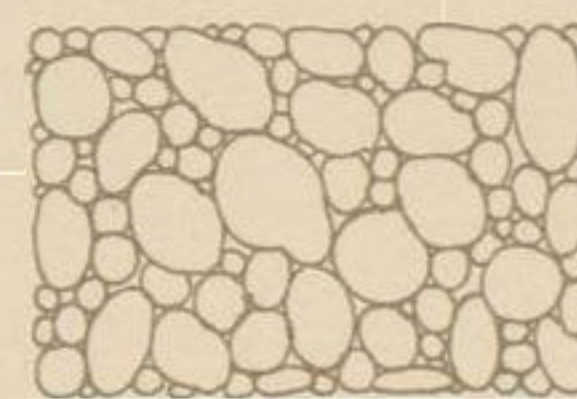
EDITOR
COLONEL OF THE HORSE-GUARDS N.A. GOULKEVICH.

TYPES ET RACES DE CHEVAUX DE L'EMPIRE Russe



EDITEUR
CAPITAINE DE CAVALERIE DE LA GARDE N.A. GOULKEVITCH.

TYPEN UND RACEN VON PFERDEN IM RUSSISCHEN KAISERREICH



AUSGABE DES:
GARDE-RITTMEISTERS
N.A. GULKEWITSCH.

Предисловіе.

Неисчерпаемая богатства коневодства и коннозаводства Россійской Имперіи*), въ настоящее время, хотя и приведены въ извѣстность числительностью военно-конскими переписями и военнымъ вѣдомствомъ, тѣмъ не менѣе, мало извѣстны въ качественномъ своемъ отношеніи. Такимъ образомъ породы, типы, ростъ, а также и значеніе той или другой породы весьма мало извѣстны, не только въ массѣ населенія, но даже и въ тѣхъ сферахъ, которыя ближайшимъ образомъ въ этомъ нуждаются. Надобности частныхъ лицъ и въ особенности военного вѣдомства, въ интересахъ арміи, не всегда могутъ быть удовлетворены; поэтому представляется существенно необходимымъ болѣе тщательное изслѣдованіе отечественнаго коннозаводства, какъ со стороны литературы, такъ и еще болѣе въ отношеніи нагляднаго изученія при помощи иллюстрированія означеннаго предмета, котораго, до изданія настоящаго альбома, не имѣлось, какъ вполне самостоятельнаго, широко разработаннаго въ отношеніи типовъ и породъ лошадей, рожденныхъ въ Россійской Имперіи.

Въ интересахъ въ особенности Военнаго вѣдомства, ежегодно приобретающаго значительное число лошадей для арміи, а въ случаѣ мобилизаціи имѣющаго принять отъ населенія лошадей по конской повинности, представлялось крайне существеннымъ имѣть альбомъ всѣхъ породъ и типовъ лошадей въ Россіи, съ обозначеніемъ ихъ качествъ, роста и соответственнаго назначенія, какъ съ цѣлью нагляднаго ознакомленія воинскихъ чиновъ, такъ и распространенія таковыхъ же познаній въ населеніи о породахъ лошадей для ихъ производства.

Возможно же широкое ознакомленіе со всѣми типами и породами существующихъ въ Имперіи лошадей необходимо какъ въ военной средѣ, такъ равно и въ массѣ населенія, такъ какъ выборъ лошадей для войскъ, а равно и разведеніе лучшихъ породъ этимъ путемъ значительно облегчается.

Но одной литературы здѣсь мало, необходимо еще и наглядное иллюстрированіе, ибо лишь этимъ путемъ только и можетъ быть ознакомленіе съ различными типичными сторонами всѣхъ конскихъ породъ.

Всѣ эти вышеприведенныя соображенія легли въ основу настоящаго труда, дабы дать возможность каждому сельскому хозяину, коннозаводчику и вообще любителю лошадей, не говоря уже про войсковыя части, имѣть всегда подъ рукою полную систематическую сводку, богато иллюстрированную, всѣхъ типовъ и породъ лошадей, имѣющихся въ Европейской и Азіатской Россіи.

Имѣя въ виду чисто практическія задачи настоящаго альбома, главнымъ же образомъ—интересы русскихъ хозяевъ, коннозаводчиковъ, войсковыя части, снимки для альбома воспроизведены съ фотографій, но въ виду того, что фотографія съ натуры не даетъ всегда вѣрнаго снимка съ лошади, а между тѣмъ желательно было добиться возможно большей точности, необходимо было, чтобы оригиналы—портреты предварительно были написаны масляными красками извѣстными нашими художниками, подъ моимъ непосредственнымъ наблюденіемъ, а затѣмъ уже могли быть сдѣланы снимки для альбома посредствомъ фототипіи.

Текстъ альбома, сопровождающій эти снимки съ лошадей, заключаетъ въ себѣ, въ краткой и общедоступной формѣ, тѣ свѣдѣнія, которыя необходимо имѣть въ виду при выборѣ и разведеніи тѣхъ или другихъ типовъ лошадей.

Принимая же во вниманіе широкое распространеніе настоящаго альбома не только въ границахъ Россійской Имперіи, но и за ея предѣлами, текстъ альбома переведенъ на иностранные языки: нѣмецкій, англійскій и французскій.

Гвардіи Ротмистръ ГУЛЬКЕВИЧЪ.

Preface.

Even though the inexhaustible riches of horse-breeding and studs in the Russian Empire*) have been actually ascertained as to their number by means of military horse-registerings and by the army administration, they are, nevertheless, little known with respect to their respective qualities. Thus, the races, types, height and also the importance of the one or other variety are very little known not only among the masses of population but even in spheres more than anybody else standing in need of it. Demands from private individuals and, especially, those of the army administration, in the army's interests, cannot be always satisfied; therefore, would seem to be materially necessary a more assiduous studying of the national horse-breeding, not only from the point of view of literature but all the more so with respect to learning by looking on with the help of an illustrating of the said subject, which never existed up to the publishing of this album in form of a thoroughly independent, extensively treated as to the types and races of horses bred in the Russian Empire.

In the interest, especially of the Army department, buying annually a considerable number of horses for the army, and having in case of mobilisation to take horses from the inhabitants according to the horse-supply regulations, it seemed to be extremely material to have an album of all races and types of horses in Russia, with a specification of their respective qualities, height and of the eventual use with the object of making the militaries distinguish them by sight as well as in order to spread among the inhabitants such knowledge about horse-varieties for the breeding of them.

The most extensive studying of all types and breeds of horses existing in the Empire is indispensable for the military circles as well as for the masses of population, seeing that it is a way to facilitate considerably the selection of horses for the army and raising of the best of breeds.

But literature alone would not be sufficient, ocular illustration is also indispensable, seeing that this is the only way to give an insight of the various typical points of every separate horse-breed.

All of the above mentioned considerations have served as a basis for this work, so as to create the possibility for every farmer, proprietor of a stud and horse-fancier, in general, let alone bodies of troops, to have always at hand a complete systematical richly illustrated summary of all types and breeds of horses existing in the European and Asiatic Russia.

In view of the purely practical objects of this album, especially—the interest of the Russian farmers, proprietors of studs, bodies of troops, the phototypes for the album have been reproduced from photographs, but seeing that a photograph taken from nature fails to give always an exact likeness of the horse, it being desirable, however, to attain the greatest possible exactness, it became necessary to have the original of the portraits painted at first in oil-colors by some of our renowned artists, under my immediate superintendence, and to execute afterwards phototype-copies for the album.

The text of the album, accompanying those phototypes of the horses, contains, in a summary and popular form, every information to be taken into account for the selection and breeding of every respective type of horses.

Considering the extensive circulation of this album, not only within the limits of the Russian Empire but without it as well, the text of the album has been translated into foreign languages: German, English and French.

Captain of the Horse-Guards Goulkevich.

*) По даннымъ Центральнаго Статистическаго Комитета за 1906 г. Россійская Имперія располагаетъ свыше 30 миллионъ лошадей, въ томъ числѣ въ губерніяхъ и областяхъ Сибири насчитывается до 7 миллионъ лошадей. По количеству конскаго населенія, Россійская Имперія является богатѣйшею страной во всемъ мірѣ.

*) According to the data of the Central Statistical Committee, for the year 1906, the Russian Empire disposes of more than 30 millions of horses, inclusive of 7 millions horses in the governments and provinces of Siberia. With respect to the number of horses, the Russian Empire is the richest country in all the world.

Оглавление.

Index.

Inhaltsverzeichniss.

Table des matières.

I. Европейская Россія.		Стр.	I. European Russia.		Str.	I. Europäisches Russland.		Seite.	I. Russie d'Europe.		Page.
Крестьянская лошадь	1		Peasant-Horse	1		Bauernpferd	1		Cheval de paysan	1	
Русская тяжеловозная	2		Russian Heavy Cart-Horse (Bitioug)	2		Russisches Lastpferd (Bitjug)	2		Cheval de gros trait russe (Bitiougue)	2	
Орловская рысистая (Орловскій рысакъ)	3		Orlov's Trotter Breed (Orlov's Race Horse)	3		Orlowsche-Traber-Race	3		Le trotteur Orlov	3	
Орловская верховая	4		Orloff's saddle-horse	4		Orlowsches Reitpferd	4		Cheval de selle d'Orloff	4	
Ростопчинская верховая			Rostoptchynsky's saddle-horse			Rostoptschynsches Reitpferd			Cheval de selle de Rostoptchine		
Орлово-Ростопчинская			Orlovo-Rostoptchynsky Horse			Orlowo-Rostoptschynsky Pferd			Cheval Orlovo-Rostoptchinsky		
Донская лошадь старинной породы	5		Donsky Horse of the ancient Stock	5		Donisches Pferd alter Race	5		Cheval du Don de la race ancienne	5	
Донская лошадь новѣйшаго происхожденія	6		Donsky Horse of a new, perfected Breed	6		Donisches Pferd neuer, verbesserter Race	6		Cheval du Don de la nouvelle race améliorée	6	
Полукровная верховая лошадь	7		Half-blood Saddle Horse of Modern-Origin	7		Halbvollblutpferd neuesten Ursprungs	7		Cheval de selle demi-sang d'origine moderne	7	
Стрѣлецкая лошадь	8		Streletzky Horse	8		Streletzsches Pferd	8		Cheval Strélétzky	8	
Арабская чистокровная	9		Arabian thorough-Bred-Horse	9		Arabisches Vollblutpferd	9		Cheval arabe pur sang	9	
Английская чистокровная	10		Englisch thorough-Bred-Horse	10		Englisches Vollblutpferd	10		Cheval anglais pur sang	10	
Жмудская лошадь	11		Shmoodsky Horse	11		Shmudisches Pferd	11		Cheval Jomoud	11	
Остзейскій клепперъ	12		Baltic or Esthonian Clepper (Pony)	12		Ostsee- oder Esthnischer Klepper	12		Le Klepper esthonien	12	
Финская или шведка	13		Finnish Horse or „Shvedka“	13		Finnisches Pferd oder „Schwedka“	13		Cheval finnois ou „Chvedka“	13	
Вятская	14		Viatka-Horse	14		Wjatkinsches Pferd	14		Cheval de Viatka	14	
Киргизская	15		Kirghiz Horse	15		Kirgisepferd	15		Cheval Kirghiz	15	
Калмыцкая	16		Kalmuck Horse	16		Kalmückenpferd	16		Cheval Kalmouk	16	
Башкирская	17		Bashkir Horse	17		Baschkirenpferd	17		Cheval Bachkir	17	
Уральская	18		Ural Horse	18		Uralpferd	18		Cheval d'Oural	18	
II. Кавказъ.			II. Caucasus.			II. Kaukasus.			II. Caucase.		
Ногайская	19		Nogai Horse	19		Nogaisches Pferd	19		Cheval de Nogaï	19	
Карабахская	20		Karabakh Horse	20		Karabachsches Pferd	20		Cheval de Karabakh	20	
Кабардинская	21		Kabarda Horse	21		Kabardinsches Pferd	21		Cheval de Kabarda	21	
III. Азіатская Россія.—Туркестанъ.			III. Asiatic Russia.—Turkestan.			III. Asiatisches Russland.—Turkestan.			III. La Russie d'Asie.—Turkestan.		
Туркменъ-Текинская	22		Turkoman-Tekyn Horse	22		Turkmen-Tekinsches Pferd	22		Cheval Turkomano-Tékin	22	
Туркменъ-Иомудская	23		Turkoman-Iomood Horse	23		Turkmen-Iomudsches Pferd	23		Cheval Turkomano-Iomud	23	
Карабаиръ	24		Carabair	24		Der Karabair	24		Cheval Karabaïr	24	
Киргизская лошадь изъ Семирѣчя	25		Kirghiz-Horse	25		Kirgisepferd	25		Cheval Kirghiz	25	
Западная Сибирь.			West-Siberia.			West-Sibirien.			Sibérie de l'Ouest.		
Томская	26		Tomsky Horse (Siberia)	26		Tomskisches Pferd (Sibirien)	26		Cheval de Tomsk (Sibérie)	26	
Урманская	27		Ourmanky Horse (Siberia)	27		Urmansches Pferd (Sibirien)	27		Cheval d'Ourman (Sibérie)	27	
Чарышская	28		Tcharishsky Horse (Siberia)	28		Tscharysches-Pferd (Sibirien)	28		Cheval de Tcharych (Sibérie)	28	
Алтайская горная	29		Altai Highland Horse (Siberia)	29		Altai-Gebirgspferd (Sibirien)	29		Cheval des monts d'Altai (Sibérie)	29	
Восточная Сибирь.			East-Siberia.			Ost Sibirien.			Sibérie de l'Est.		
Сибирско-Амурская	30		Siberian-Amour Horse	30		Sibirisch-Amursches Pferd	30		Cheval de Sibérie-Amour	30	



КРЕСТЬЯНСКАЯ ЛОШАДЬ.—Крестьянская лошадь трудно поддается описанию, вследствие распространенности ея на огромной площади и происходящего отсюда разнообразия; около 18 миллионов, т. е. громадное большинство лошадей Европейской Россіи, составляют именно крестьянскія лошади. Русскій крестьянинъ вообще большой любитель лошади, съ которой такъ неразрывно связаны все его хозяйство и даже существованіе, а потому тамъ, гдѣ имѣются благоприятныя условія корма и пастбища, мы находимъ болѣе крупныхъ и даже хорошихъ лошадей. Крестьянскія лошади произошли отъ степныхъ лошадей; подобно послѣднимъ, онѣ обыкновенно малаго роста: отъ 1 арш. 14 вершк. до 2 арш., но не мало лошадей менѣе 1 арш. 14 вершк., и только $\frac{1}{5}$ — $\frac{1}{6}$ часть ихъ выше 2 аршинъ. Подобно степнымъ лошадямъ, пока на пастбищахъ есть трава, большая часть ихъ питается единственно подножнымъ кормомъ, но за то зимняя пища ихъ ограничивается очень часто одною соломою; вообще крестьянская лошадь привычна съ дѣтства и къ голоду, и къ холоду, и ко всякаго рода нуждѣ.

PEASANT-HORSE.—The peasant-horse is very difficult to describe, because of its being spread over an enormous area and of the diversity resulting from it; nearly 18 millions, i. e. the overwhelming majority of horses in the European Russia are just peasant-horses. The Russian is, generally, a great fancier of horse with which the whole of his domestic economy and even his existence are so closely connected; that is why we find bigger and even good horses in every place where there are pasture-grounds and favorable conditions for providing the forage. The peasant horses derive their origin from the horses of the steppes (heaths); like the latter, they are usually of a small stature: from 1-m. 33 $\frac{1}{2}$ -c. to 1-m. 42-c. but there exist plenty of horses of less than 1-m. 33 $\frac{1}{2}$ -c. and only $\frac{1}{5}$ — $\frac{1}{6}$ of them are higher than 1-m. 42-c. Like the horses of steppes, so long as there is any grass on the pasture-grounds, the majority of them is feeding exclusively on green fodder, while during the winter season their food is very often limited to straw; on the whole, a peasant horse is inured since childhood to hunger, cold and every kind of hardships.

DAS BAUERNPFERD.—Das Bauernpferd lässt sich schwer beschreiben, wegen des ungeheuer grossen Flächenraumes den sie einnehmen und der dadurch entstandenen Verschiedenheit; gegen 18 Millionen, d. h. der grösste Teil der Pferde Europäischen Russlands sind Bauernpferde. Der russische Bauer ist im Allgemeinen ein grosser Pferdefreund, weil es mit seinem ganzen Hausstande, sogar seiner Existenz, unzertrennlich verknüpft ist, daher findet man auch dort, wo günstige Nahrungsbedingungen und Weideplätze sind, grössere, sogar gute Pferde. Die Bauernpferde stammen von den Steppen-Pferden; sie sind wie die letzteren klein von Wuchs, von 1 m. 33 $\frac{1}{2}$ c. bis 1m. 42c., nicht wenige sind kleiner als 1 m. 33 $\frac{1}{2}$ c. und nur $\frac{1}{5}$ — $\frac{1}{6}$ Teil ist höher als 1 m. 42 c. Gleich den Steppen-Pferden, solange auf den Weideplätzen Gras wächst, nähren sie sich ausschliesslich davon, dagegen müssen sie sich im Winter oft mit Stroh begnügen; im Allgemeinen, ist das Bauernpferd von Jugend auf an Hunger, Kälte und jeder Art Entbehrungen gewöhnt.

LE CHEVAL DE PAYSAN.—Il est difficile de donner une description précise de ces chevaux, qui se trouvent répandus dans tout le pays et qui offrent, par conséquent, un ensemble très varié. A peu près 18 millions, c. à d. la majorité de chevaux dans la Russie Européenne sont justement des chevaux de paysans. Le paysan russe est en général un grand amateur de chevaux, desquels dépend toute sa fortune et même son existence, aussi trouvons nous dans les endroits, où les conditions de nourriture et de pâturage sont favorables, des chevaux plus grands et même de bons chevaux. Les chevaux de paysans tirent leur origine des chevaux de steppes et, pareils à ceux-ci, ils sont petits de taille: 1 m. 33 $\frac{1}{2}$ c. à 1 m. 42; il y en a même de plus petits, une partie seulement, un cinquième ou un sixième, dépasse 1 m. 42. Tout comme les chevaux de steppes ils se nourrissent pour la plupart de l'herbage, tant qu'il y en a aux pâturages, tandis qu'en hiver leur nourriture consiste bien souvent en paille seulement; en général, les chevaux de paysans sont habitués dès l'enfance à supporter le froid, la faim et toutes sortes de privations.





Крестьянская лошадь. Меринъ, ростъ 1 арш. 14 вершковъ.
Изъ коллекции Гвардіи Ротмистра Гулькевича.

Arbeitspferd. Wallach, 1 m. 33 $\frac{1}{2}$ c.
Aus der Collection des Leib-Garde Rittmeisters Gulkewitsch.

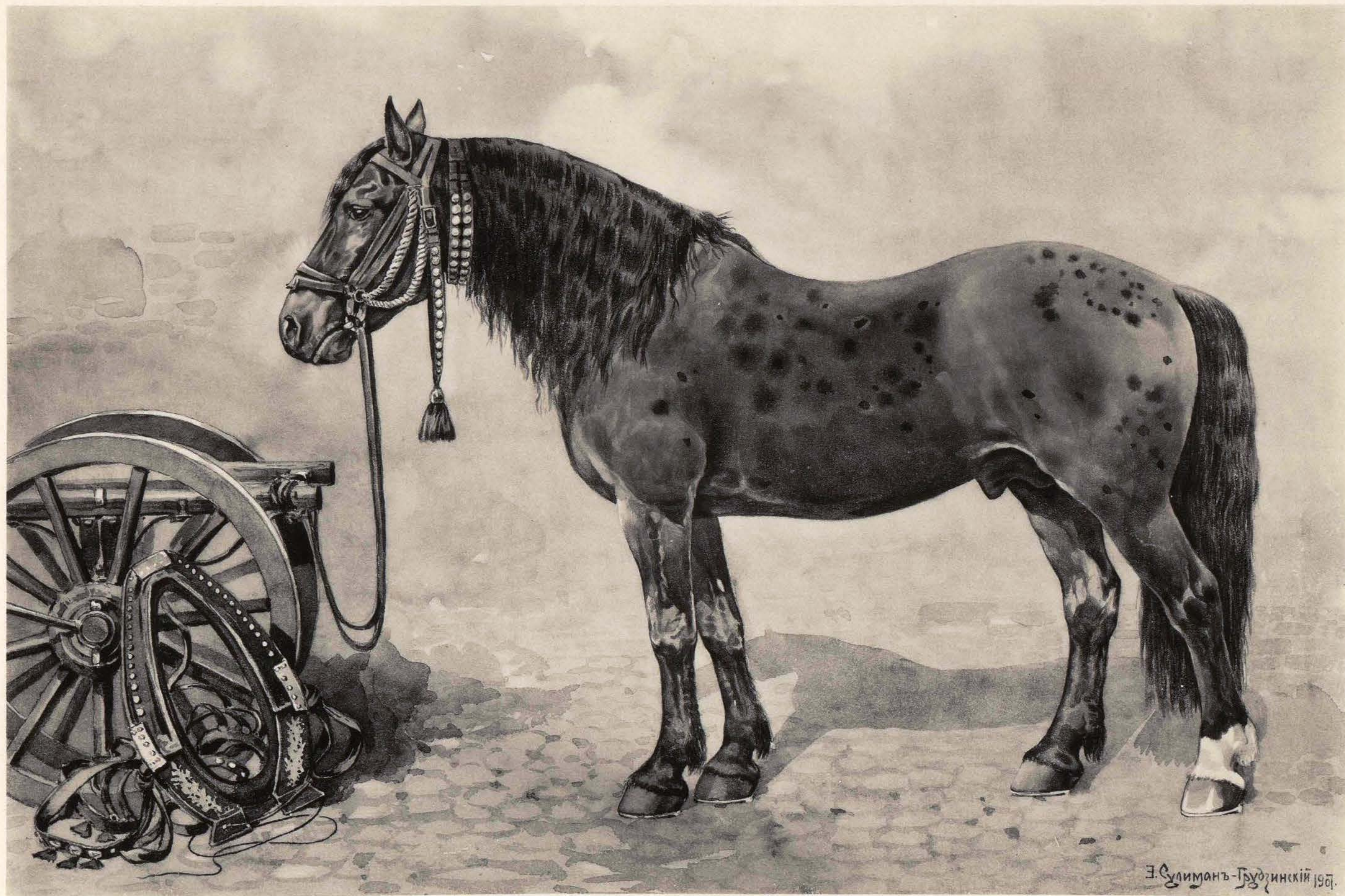
Cheval de paysan. Hongre, taille 1 m. 33 $\frac{1}{2}$ c.
De la collection du Capitaine de la Garde Goulkévitich.

РУССКАЯ ТЯЖЕЛОВОЗНАЯ ЛОШАДЬ (Битюгъ).—Мы соединяемъ описание этихъ двухъ типовъ лошадей вмѣстѣ, такъ какъ границу между ними невозможно установить. Можно сказать, что лучшихъ, болѣе красивыхъ и сухихъ лошадей называли битюгами, болѣе тяжелыхъ, но сырыхъ и неудовлетворительныхъ по сложенію, называли просто тяжеловозами или крупными крестьянскими лошадьми. Причина, почему между русскими тяжеловозными лошадьми попадаются экземпляры, приближающіеся къ типу сѣверной лошади, и почему такіе экземпляры встрѣчались въ прежнее время чаще, чѣмъ теперь, объясняется весьма просто тѣмъ, что битюгъ представляетъ собою продуктъ скрещиванія русской крестьянской лошади съ голландскими и датскими производителями.—Весьма естественно, что кровь послѣднихъ, 50—60 лѣтъ тому назадъ, была болѣе замѣтна, чѣмъ въ настоящее время.—Жалобы на вырожденіе битюгской породы, или даже на совершенное ея исчезновеніе, раздаются со всѣхъ сторонъ, а между тѣмъ вырожденіе представляется весьма естественнымъ явленіемъ, такъ какъ кровь датскихъ и голландскихъ лошадей все болѣе и болѣе разбавляется кровью мѣстной крестьянской и кровью рысистой породы. Начало возникновенія битюгской лошади относятся еще ко временамъ Императора Петра Великаго, по распоряженію котораго, въ началѣ XVIII столѣтія, были присланы голландскіе и датскіе жеребцы въ Воронежскую губернію; но несомнѣнно, что наибольшее вліяніе на улучшеніе мѣстнаго крестьянскаго коневодства оказалъ рысистый заводъ графа А. Г. Орлова. Главнымъ центромъ тяжеловознаго коневодства нужно признать Воронежскую и Тамбовскую губерніи, при чемъ особенно славою пользуются крестьянскіе заводы села Шукавки, Воронежскаго уѣзда. По словамъ многихъ знатоковъ, „даже въ Шукавкѣ, въ настоящее время, производителей чистой битюгской породы найти нельзя“. Въ отчетѣ о конной переписи 1882 г. точно также говорится, „что въ настоящее время лошадей чистой битюгской породы почти нѣтъ, а подъ именемъ битюговъ извѣстны болѣе крупныя и нѣсколько облагороженныя крестьянскія лошади. Ухудшеніе качества воронежскихъ и тамбовскихъ тяжеловозовъ, кромѣ недостатка въ освѣженіи крови или въ прилитіи новой порціи крови сѣверныхъ тяжеловозовъ, нужно приписать еще ухудшенію кормовыхъ условій, и особенно недостатку у крестьянъ хорошихъ пастбищъ.—Битюги массивны, сильны и очень энергичны въ работѣ; могутъ везти до 150 пудовъ и болѣе; нравъ смирный и послушный; ростъ 4—5 вершковъ, нѣрѣдко и 6. Въ послѣднее время, крестьяне Тамбовской, Воронежской, Пензенской и другихъ черноземныхъ губерній весьма дѣятельно взялись за улучшеніе тяжеловозной лошади и не жалѣютъ средствъ на покупку хорошихъ производителей. Рѣшительное предпочтеніе крестьяне отдають тѣмъ жеребцамъ, которые по типу болѣе приближаются къ клейдесдалской породѣ; также и Государственное Коннозаводство обращаетъ особенное вниманіе на улучшеніе крестьянскихъ лошадей при помощи крупныхъ породистыхъ жеребцовъ (першероны, брабансоны и клейдесдалъ) казенныхъ случныхъ конюшенъ, которыя, съ этою цѣлью, устраиваются имъ повсюду.

RUSSIAN HEAVY CART-HORSE (BITIUG).—We are giving a combined description of these two types of horses because of the impossibility to draw a line between them. It might be said, that the best and boniest horses have been called „bitiugs“, while the heaviest and unsatisfactory, with respect to the stature, have been called simply „heavy cart-horses“ or „big peasant's horses“. The reason why among the russian heavy cart-horses there are to be found individuals approaching the type of a northern horse and why in former days this kind of individuals was to be met with oftener than it is the case at present, is to be traced back simply to the fact of the bitiougs forming a result of a crossbreeding of russian peasant's horse with dutch and danish sires. It is nothing but natural, that some 50—60 years ago, the blood of the latter was more perceptible than it is the case at present. Complaints about the degenerating of the bitiougs-breed or even its complete disappearing are heard from everywhere; such disappearing being, however, a very natural phenomenon, seeing that the blood of dutch and danish horses is growing more and more diluted by the blood of local peasant's and race-horse breeds. The origin of the bitiougs horse is being referred as far as to the epoch of the Emperor Peter the Great, by whose order, in the beginning of the XVIII century, dutch and danish stallions have been sent to the government of Voronezh; but it cannot be doubted that it was the Count A. G. Orlov's breeding-farm for race-horses which exercised the greatest influence over the improvement of the local peasant's horsebreeding. As the principal centre of heavy cart-horse-breeding are to be considered the governments of Voronezh and Tambov, the most renowned being the peasant's studs at the village Shookavka, in the district of Voronezh. Many connoisseurs are asserting, that „it is impossible to find at present even at Shookavka any sires of thoroughbred bitiougs stock“. In the report on the horse-census during 1882 is also stated that „at present there exist almost no horses of thoroughbred bitiougs stock“, but under the denomination of bitiougs are known the biggest and somewhat ennobled peasant-horses. The getting worse of the Voronezhsky and Tambovsky heavy-draught horses is to be traced back, besides the want of fresh blood or of addition of a new portion of northern heavy cart-horse-blood, also to the getting worse of the conditions for providing forage, and especially to the peasants' being in want of pasture-grounds. The bitiougs are massive, strong and very energetic in working; they are able to carry 150 poods and more; temper—mild and manageable; height 1-m. 60-c.—1-m. 64-c., sometimes even 1-m. 69-c. The peasants of the Tambovsky, Voronezhsky, Penzensky and other governments with vegetable soil have taken lately, with a great activity, to improving the heavy cart-horse and do not grudge their money for buying good producers. A decided preference is given by the peasants to those of the stallions whose type is the nearest to that of the Claydesdale breed; the Administration of the Imperial Stud is also paying a particular attention to the improving of the peasant-horse's breed by means of big, thoroughbred stallions (Percherons, Brabançons and Claydesdale) from the crown's stables for covering organized everywhere to that effect.

DAS RUSSISCHE LASTPFERD (BITJUG).—Wir fassen die Beschreibung dieser zwei Abarten zusammen, da keine Grenze zwischen ihnen festzustellen ist. Man kann sagen, dass die besseren, gut aussehenden und festeren Pferde „Bitjugs“ die schwerfälligen, aber rohen und schlecht gebauten, einfach Lastpferde oder grosse Bauernpferde genannt wurden. Der Grund, weshalb unter den russischen Lastpferden Exemplare vorkommen, welche sich dem Typus der Pferde des Nordens nähern und weshalb solche Exemplare in früheren Zeiten öfter vorkamen, als jetzt, erklärt sich einfach dadurch, dass der „Bitjug“ ein Produkt der Kreuzung russischer Bauernpferde mit holländischen und dänischen Erzeugern ist. Natürlich war das Blut einige 50—60 Jahre zurück mehr zu bemerken, als jetzt. Von allen Seiten hört man Klagen über das Ausarten der Gattung „Bitjug“ oder gar über ihr vollständiges Verschwinden, während die Ausartung eine natürliche Erscheinung ist, da das Blut der dänischen und holländischen Pferde immer mehr und mehr mit dem Blute des örtlichen Bauernpferdes und dem Blute der Renner (Traber) vermischt wird. Den Ursprung des Bitjugs versetzt man in die Zeit Peters des Grossen, auf dessen Anordnung, im Anfang des XVIII Jahrhunderts, holländische und dänische Hengste in's Woroneshsche Gouvernement geschickt wurden; es unterliegt jedoch keinem Zweifel, dass der grösste Einfluss auf Verbesserung der Bauernstutereien dem Trabergestüte des Grafen A. G. Orlov zu verdanken ist. Für das Hauptcentrum der Lastpferdezucht müssen das Woroneshsche und Tambowsche Gouvernements anerkannt werden, wobei die Bauern-Stutereien des Kirchdorfs Schukawka, im Woroneschen Kreise besonders berühmt sind. Nach Aussage vieler Kenner kann man gegenwärtig sogar in Schukawka keine Erzeuger echter Bitjug-Race finden. Im Bericht über das Pferdeverzeichniss im Jahre 1882 lautete es gleichfalls, dass es gegenwärtig fast keine Pferde der Bitjugschen Race gebe; unter dem Namen Bitjug versteht man nur grössere und einigermaßen veredeltere Bauernpferde. Die Verschlechterung der Woroneshschen und Tambowschen Lastpferde muss, ausser dem Mangel an Bluterneuerung oder Zugabe neuer Quantität Blutes von den Lastpferden des Nordens, auch den schlechteren Nahrungsbedingungen, besonders dem Mangel, bei den Bauern, an guten Weideplätzen zugeschrieben werden. „Bitjug“ ist massiv, kräftig und sehr energisch bei der Arbeit, er kann bis 150 Pud und mehr führen, sein Charakter ist fromm, gehorsam, sein Wuchs beträgt 1 m. 60—1 m. 64 c. nicht selten auch 1 m. 69 c. In letzter Zeit haben die Bauern des Tambowschen, Woroneshschen, Pensaschen und anderer Gouvernements mit Humusboden, sich eifrig der Veredlung der Lastpferde gewidmet und scheuen keine Ausgaben für den Ankauf guter Erzeuger. Einen entschiedenen Vorzug geben die Bauern den Hengsten, welche dem Typus nach sich mehr der Klaydesdalschen Race nähern; die Reichsgestütverwaltung widmet auch eine besondere Aufmerksamkeit der Veredlung der Bauernpferde mittelst grosser Hengste edler Racen (Perscheroner, Brabanter, Klaydesdaler) aus den Kronsbegattungs-Ställen, welche zu diesem Zwecke überall eingerichtet werden.

LE CHEVAL DE GROS TRAIT RUSSE (LE BITIOUGUE).—Nous mettons les deux genres de ces chevaux sous un même titre, vu qu'il est presque impossible d'établir une limite fixe entre eux. On peut dire qu'on donnait le nom de Bitiougues aux plus beaux chevaux, avec des membres secs, tandis qu'on appelait chevaux de gros trait ou simplement gros chevaux de paysans tous ceux qui étaient plus lourds ou moins parfaits sous le rapport de stature. Le fait que parmi les chevaux de gros trait russes on rencontre des exemplaires, qui tiennent du type du cheval de nord et qu'on en voyait plus fréquemment autrefois s'explique par la circonstance que le Bitiougue est le produit d'un croisement du cheval de paysan russe avec des étalons danois et hollandais. Il est tout naturel que le sang de ces deux races a été plus accentué, il y a 50 ou 60 ans, qu'aujourd'hui. On entend se plaindre partout de la dégénération de la race bitiougue ou même de sa disparition complète, tandis que cette dégénération est un phénomène bien naturel, vu que le sang des chevaux danois et hollandais continue d'être croisé de plus en plus avec celui du cheval indigène et celui des trotteurs. L'apparition de la race bitiougue date du commencement du XVIII siècle, c'est-à-dire du temps de Pierre le Grand, par ordre duquel des étalons hollandais et danois ont été envoyés dans le gouvernement de Voronège; mais il est hors de tout doute que la plus grande influence sur l'amélioration de l'industrie des haras de paysans locale a été exercée par les haras de trotteurs du comte A. G. Orloff. Comme centre principal d'élevage des chevaux de gros trait sont à considérer les gouvernements de Voronège et de Tambov, les plus renommés étant les haras des paysans du village de Choukavka, au district de Voronège. Au dire de bien des connaisseurs on ne trouve plus, même à Schoukavka, d'étalons de race pure bitiougue. Le rapport du recensement de la population chevaline de 1882 dit aussi: „Actuellement il n'y a plus guère de chevaux de race bitiougue pure et ceux que nous connaissons sous ce nom ne sont que des chevaux de paysan plus ou moins améliorés, de plus bel extérieur que le reste“. Cette dégénération progressive des chevaux de gros trait de Voronège et de Tambov s'explique outre que par le manque de renouvellement du sang, auquel il faudrait ajouter une nouvelle dose de sang de chevaux du nord, encore par les mauvaises conditions d'affouragement et surtout par le manque de bons pâturages. Les Bitiougues sont de constitution massive, forts et très énergiques au travail, ils peuvent traîner jusqu'à 150 pouds et même davantage; leur caractère est docile et obéissant; la taille varie entre 1 m. 60 et 1 m. 64 c. Les paysans des gouvernements de Voronège, de Tambov et de Penza, ainsi que d'autres régions à terrain végétal, se sont très énergiquement occupés ce dernier temps de l'amélioration de chevaux de gros trait et ne reculent point devant les dépenses pour l'acquisition de bons reproducteurs. Ils donnent une préférence marquée aux étalons, dont le type approche de la race clydesdale. L'administration des haras de l'Etat attache aussi une grande importance à l'amélioration des chevaux de paysans au moyen des étalons vigoureux de race pure (percherons, brabançons et clydesdales), qui se trouvent aux stations de monte, qu'on organise partout à cet effet.



Е. Сулиманъ-Гудзинскій 1907.

Русская тяжеловозная лошадь (Битюгъ). Жеребецъ „СИЛЬНЫЙ“, ростъ 2 арш. 6 верш.
Завода Бѣляева.

Съ фотографіи, доставленной Шталмейстеромъ Двора Его Императорскаго Величества И. К. Мердеромъ.

Russisches Lastpferd (Bitüg). Hengst „SILNY“, 1 m. 69 c.
Vom Gestüt Beljaew.

Nach einer vom Stallmeister Seiner Majestät, J. K. Moerder, gelieferten Photographie.

Cheval Russe de gros-trait (Bitiougue). Etalon „SILNY“, taille 1 m. 69 c.
Du haras de Béliaew.

D'après une photographie, fournie par M-r J. K. Moerder, maître des écuries à la Cour de Sa Majesté Impériale.



Ты. В. ГОРНЕ и А. ВАСИЛЬЕВЪ. СПб., Деятельность 11.

Русская тяжеловозная лошадь (Битюгъ). Жеребецъ „ЛОВКІЙ“, ростъ 2 арш. 5 верш.
Завода Я. Бѣляева.

Съ фотографіи, доставленной Шталмейстеромъ Двора Его Императорскаго Величества И. К. Мердеромъ.

Russisches Lastpferd (Bitüg). Hengst „LOWKY“, 1 m. 64¹/₂ c.
Vom Gestüt J. Beljaew.

Nach einer vom Stallmeister Seiner Majestät, J. K. Moerder, gelieferten Photographie.

Cheval Russe de gros-trait (Bitiugue). Etalon „LOVKY“, taille 1 m. 64¹/₂ c.
Du haras de J. Béliaew.

D'après une photographie, fournie par M-r J. K. Moerder, maître des écuries à la Cour de Sa Majesté Impériale.



Арденская лошадь. Жеребец „КАРАВАЙ“, ростъ 2 арш. 1½ вершка.
Завода Е. И. В. Великаго Князя Николая Николаевича.
Изъ коллекции Гвардіи Ротмистра Н. А. Гулькевича.

Ardennenpferd. Hengst „KARAWAI“, 1 m. 49 c.
Aus der Stuterei S. K. H. des Grossfürsten Nicolai Nicolajewitsch.
Aus der Collection des Garde-Rittmeisters N. A. Gulkewitsch.

Cheval des Ardennes. Etalon „KARAVAI“, taille 1 m. 49 c.
Du haras de S. A. I. le Grand Duc Nicolas Nicolaiévitch.
De la collection du Capitaine de la Garde N. A. Goulkevitch.



Кобыла Першеронской породы. „ГАДАЛКА“, ростъ 2 арш. 5 вершк.
Хрѣновскаго Государственнаго завода.
Изъ коллекціи Гвардіи Ротмистра Н. А. Гулькевича.

Perscheronisches Pferd. Stute GADALKA“, 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ c.
Von dem Chrenowschen Kaiserlichen Gestüte.
Aus der Collection des Garde-Rittmeisters N. A. Gulkewitsch.

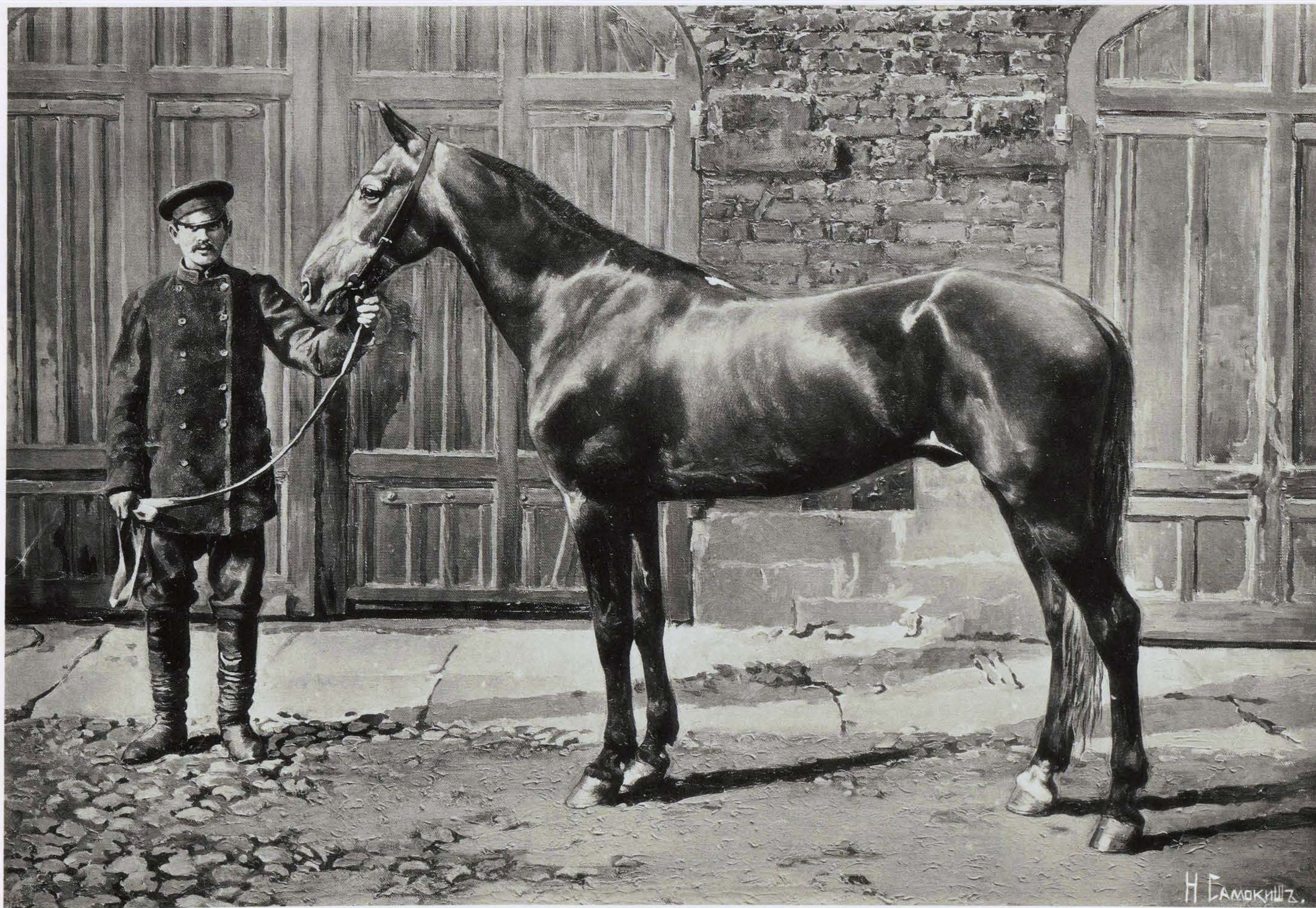
Cheval de race Percheron. Jument „GADALKA“, taille 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ c.
Du haras d'Etat Khrenovsky.
De la collection du Capitaine de la Gade N. A. Goulkévitch.

ОРЛОВСКАЯ РЫСИСТАЯ ПОРОДА. (Орловский рысак).—Нашь рысакъ есть чисто русское произведение, обязанное своимъ происхождениемъ гениальной сообразительности графа Орлова-Чесменскаго. Онъ вывелъ съ востока лошадей съ красивыми формами и скрещивалъ ихъ съ англійскими, датскими и голландскими кобылами. Родоначальникомъ русскихъ рысистыхъ лошадей считается сѣрый жеребецъ „Барсъ 1-ый“, рожденный отъ голландской кобылы. Отецъ „Барса 1-го“ рожденъ отъ буланой датской кобылы и серебристо-бѣлаго арабскаго жеребца „Сметанка“, ростъ 2 арш. 2½ вершка. Рысакъ долженъ отличаться не только рѣзвостью бѣга, но также красотою, силой, выносливостью, правильностью и плавностью движеній. У хорошаго рысака, на полной рыси, движенія ногъ иногда такъ часты, что ихъ почти нельзя различить глазомъ. Преобладающія масти рысаковъ: сѣрая и вороная, рѣже гнѣдая и еще рѣже рыжая.—Орловскаго рысака можно раздѣлить на два типа: тяжелый и легкій.—Рысакъ тяжелаго типа приближается болѣе къ лошадямъ голландской и датской породъ. Крупнѣе, массивнѣе по сложенію, съ сырыми ногами и довольно сильно развитыми щетками. Рысакъ легкаго типа болѣе приближается къ восточной лошади и въ настоящее время производится и готовится главнымъ образомъ для бѣговъ, вслѣдствіе чего отъ него требуется не столько солидности, сколько легкости формъ, не столько выносливости на дальнихъ разстояніяхъ, сколько быстроты на малыхъ.—Словомъ, происходитъ то же самое, что съ англійскими кровными лошадьми, приготовляемыми съ единственною цѣлью выиграть призъ. Такое одностороннее направленіе отразилось и на внѣшнемъ видѣ очень многихъ изъ новѣйшихъ рысаковъ: тѣло потеряло прежнюю красоту и соразмѣрность формъ, вытянулось и утончилось, ноги стали длиннѣе, и въ общемъ получилось нѣчто, напоминающее англійскую скаковую лошадь.—Ростъ рысаковъ колеблется отъ 2 арш. 3 вершк. до 2 арш. 7 вершковъ.—Изъ Государственныхъ заводовъ разведеніемъ рысистыхъ лошадей занимается Хрѣновскій заводъ (въ Бобровскомъ уѣздѣ, Воронежской губ., въ селѣ Хрѣновомъ). Частными заводами производятся всѣ наиболѣе извѣстныя русскія и иностранныя породы, но преимущественно рысистыя лошади, такъ какъ послѣднія пользуются особенно любовью въ Россіи, оплачиваются дороже другихъ и даютъ возможность получать хорошіе призы на бѣгахъ. Вообще на улучшеніе мелкихъ туземныхъ лошадей рысистая порода оказала несравненно большее вліяніе, чѣмъ всѣ другія породы, вмѣстѣ взятія.

ORLOV'S TROTTER BREED (ORLOV'S RACE-HORSE).—Our race-horse is an entirely Russian product owing its coming into existence to the Count's Orloff-Tchesmensky ingenious spirit of combination. He caused to bring from the East horses of beautiful forms and crossed them with English, Danish and Dutch breeding-mares. Progenitor of the Russian race-horses is believed to be the gray stallion „Bars I“ born by a Dutch breeding-mare. The sire of „Bars I“ has been born by a light-bay Dutch mare and a silvery-white Arabian stallion „Smetanka“, height 1-m. 53½-c. Besides being a good runner a race-horse has to possess beauty, strength, endurance, regularity and facility of movements. The movement of the legs of a good race-horse, when at a full trot, is sometimes so quick that there is almost no possibility of distinguishing it by sight. The prevalent colours of the race-horses are: grey and black, less often—bay and still less often—chestnut. The Orlov's race-horse can be classified in two types: the heavy and the light one. The race-horse of the heavy type is the next to the Dutch and Danish breeds. Bigger and of a more massive build, with gross legs and rather strongly developed fetlocks. The race-horse of the light type is approaching rather the Eastern horse and uses to be reared and trained especially for races, consequently, it is expected to exhibit not so much solidity as lightness of forms, less of staying power for long distances but more of agility on short ones. In short, it is the same thing as with the English thoroughbred horses trained with the sole object of winning a stake. Such onesided tendency reacted also on the exterior of many of the modern race-horses: the body has lost the former beauty and proportionateness of the forms, grew longer and thinner, the legs became longer and it resulted, on the whole, something reminding of the English race-horse. The height of the race-horses varies from 1-m. 55½-c. to 1-m. 70-c. Out of the crown's studs that is the Khrenovsky stud where the breeding of race-horses has been undertaken (at the Bobrovsky district, of the government of Voronezh, in the village Khrenovoïé). The private studs are producing all of the most famous Russian and foreign breeds, but especially those of race-horses, seeing that the latter are the most favorite with the Russians: they are better paid for than the rest and allow the possibility of winning handsome stakes at races. Generally speaking, the race-horse breed proved to be of an incomparably greater influence with respect to the small home-bred horses, than all the rest of breeds taken as a whole.

DIE ORLOWSCHE TRABER-RACE (Orlowsche Traber). Unser Traber ist ein rein russisches Erzeugniss, welches seine Entstehung der genialen Auffassungsgabe des Grafen Orloff-Tchesmensky zu verdanken hat. Er liess vom Osten schön gebaute Pferde kommen und kreuzte sie mit englischen, dänischen und holländischen Stuten. Für den Stammvater des russischen Trabers gilt der graue Hengst „Bars I“, gezeugt von einer holländischen Stute. Der Vater des „Bars I“ stammt von der falben dänischen Stute und dem silberweissen arabischen Hengst „Smetanka“, sein Wuchs 1 m. 53½ c. Der Traber muss sich nicht allein durch feurigen Trab, sondern auch durch Schönheit, Stärke, Ausdauer, Regelmässigkeit und geschmeidige (graciöse) Bewegungen auszeichnen. Bei einem guten Traber im vollen Lauf folgen die Bewegungen der Beine so rasch aufeinander, dass das Auge sie fast nicht unterscheiden kann. Die vorherrschende Farbe der Traber ist grau und schwarz, seltener braun und noch seltener fuchsroth. Den Orlowschen Traber kann man in zwei Typen teilen: der schwere und der leichte.—Der schwere Traber gleicht mehr der holländischen und dänischen Race. Er ist grösser, massiver gebaut mit rohen Beinen und ziemlich stark entwickeltem Köthenhaare; der Traber leichten Typus nähert sich mehr dem Pferde des Orients und wird gegenwärtig hauptsächlich für die Rennbahn ausgebildet, weshalb man von ihm nicht soviel Solidität, als Leichtigkeit der Formen, nicht soviel Ausdauer für weite Entfernungen, als Schnelligkeit für kurze Strecken verlangt. Mit einem Wort, es geschieht dasselbe, was mit englischen Vollblutpferden vorgenommen wird, mit dem einzigen Zweck Ehrenpreise zu gewinnen. Solch eine einseitige Richtung ist auch am Aeussern vieler der neusten Traber zu merken. Der Körperbau hat seine frühere Schönheit eingebüsst und das Ebenmaass der Formen verloren, hat sich ausgedehnt (gestreckt) und ist schmaler, die Beine länger geworden; im ganzen erinnert es an das englische Reitpferd.—Der Wuchs der Traber (Rennpferd) schwankt zwischen 1 m. 55½ c. bis 1 m. 70 c.—Von den Reichs-Stutereien betreiben die Traberzucht: die Chrenowsche Stuterei (im Bobrowschen Bezirk des Gouvernements Woronesh, im Dorfe Chrenowoje). Die Privat-Stutereien liefern alle vorzügliche, berühmte, russische und ausländische Racen, vorzüglich die Traber-Pferde, da letztere in Russland besonders beliebt sind, teurer bezahlt werden und die Möglichkeit bieten auf Rennbahnen wertvolle Ehrenpreise zu erhalten. Ueberhaupt hat auf die Veredelung der kleinen einheimischen Pferde die Traberrace unvergleichlich mehr Einfluss geübt als alle übrigen Gattungen zusammengenommen.

LE TROTTEUR ORLOW. Le cheval de la race des trotteurs Orlow. Notre trotteur est une création essentiellement russe, qui doit son origine au génie du Comte Orloff-Tchesmenski. Il fit venir de l'Orient des chevaux aux formes belles et harmonieuses pour le croisement avec les juments anglaises, danoises et hollandaises. Comme procréateur de la race des trotteurs russes on considère l'étalon gris-pommelée „Bars I“, né d'une jument hollandaise. Le père de „Bars I“ est né d'une jument danoise à la robe isabelle et de „Smétanka“, étalon arabe de robe blanche argentée, dont la taille était de 1 m. 53½ c. Un bon trotteur se reconnaît non seulement à sa rapidité, mais aussi à la beauté, la vigueur, la résistance, la correction et la régularité de ses mouvements. Quelquefois les mouvements des membres d'un bon trotteur sont si rapides pendant la course, qu'il est presque impossible de les distinguer à l'oeil. Les couleurs de robe les plus fréquentes des trotteurs sont: gris et noir, plus rarement bai et très rarement alezan. On peut diviser les trotteurs de race Orlow en deux types: le type lourd et le type léger. Les trotteurs du type lourd ressemblent davantage aux chevaux des races hollandaise et danoise, ils sont plus grands, plus massifs; leurs pieds sont gros et avec des fanons assez fortement développés. Le trotteur du type léger rappelle le type oriental et actuellement il est élevé et préparé principalement pour gagner des prix aux courses; on exige de lui moins de solidité que de légèreté de formes, moins d'endurance pour les grandes distances que de rapidité pour les petites, en un mot, il arrive avec nos trotteurs ce qui est arrivé déjà avec les chevaux pur sang anglais, préparés uniquement pour remporter les prix. Ce système de dressage de caractère exclusif n'est pas resté sans influence sur l'extérieur des trotteurs modernes qui a perdu l'ancienne beauté et l'harmonie des formes, le corps s'est allongé et aminci, les pieds sont devenus plus longs et, en général, il s'est formé un ensemble, qui rappelle le cheval de course anglais. La taille des trotteurs varie entre 1 m. 55½ c. et 1 m. 70 c. Du nombre des haras de l'Etat c'est au haras Khrenovsky (district Bobrovsky, gouv. de Voronège, vill. Khrénovoïé) qu'on s'occupe à élever des trotteurs; dans les haras privés on élève toutes les races russes et étrangères plus ou moins connues, mais surtout les trotteurs, parce qu'ils sont les chevaux de prédilection en Russie, se vendent mieux que les autres et donnent l'occasion de gagner des prix aux courses. En général, la race trotteur a eu, indubitablement, plus d'influence sur l'amélioration des petits chevaux indigènes, que toutes les autres races réunies.



Орловская рысистая лошадь (Орловскій рысакъ). Жеребецъ „ЗЕНИТЪ“, ростъ 2 арш. 5 вершк.

Завода Князя Вяземскаго.

Съ фотографии, доставленной Тайнымъ Совѣтникомъ К. Л. Вахтеромъ.

Orlowsches Traberpfers (Orlow's Traber), Hengst „ZENITH“, 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ cm.

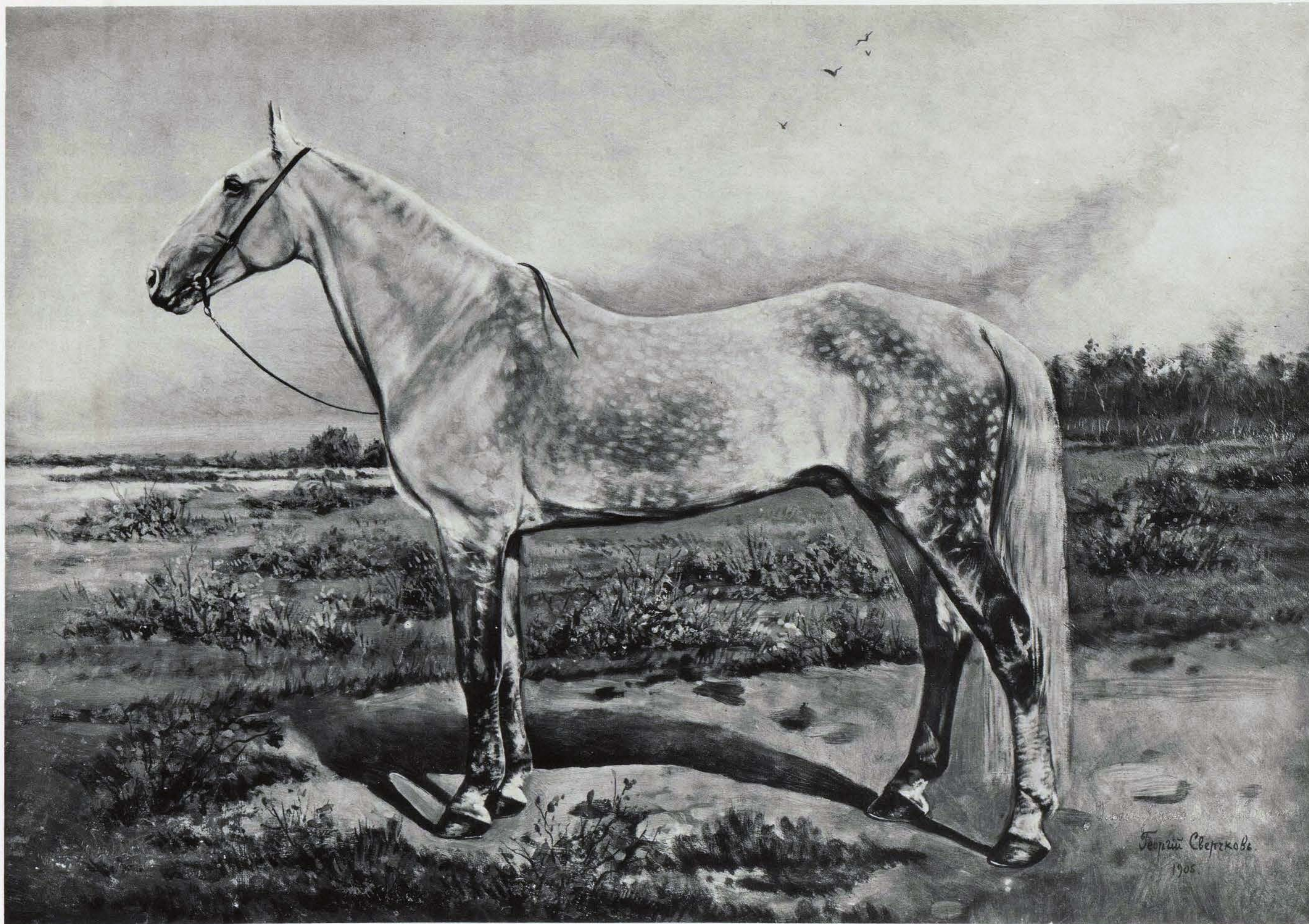
Aus dem Gestüte des Fürsten Wiazemsky.

Nach einer vom Geheimrathe K. L. Wachter gelieferten Photographie.

Cheval trotteur d'Orloff (Orlovsky trotteur). Etalon „ZÉNITH“, 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ cm.

Du haras du Prince Wiazemsky.

D'après une photographie fournie par le Conseiller Privé C. L. Wachter.



Орловская рысистая лошадь (Орловскій рысакъ). Жеребецъ „ГРАНИТЪ“, ростъ 2 арш. 4 вершка.

Хрѣновскаго Государственнаго завода.
Съ фотографии, доставленной Тайнымъ Совѣтникомъ К. Л. Вахтеромъ.

Orlowsky Traberpfers (Orlowsky Traber). Hengst „GRANIT“, 1 m. 60 cm.

Aus der Chrenovsky Reichsstuterei.
Nach einer vom Geheimrathe K. L. Wachter gelieferten Photographie.

Cheval d'Orloff (Orlovsky trotteur). Etalon „GRANITE“, taille 1 m. 60 cm.

Du Haras de l'Etat Khrénovsky.
D'après une photographie fournie par le Conseiller Privé C. L. Wachter.



Орловская рысистая лошадь (Орловский рысакъ). Жеребецъ „ИЗМѢННИКЪ“, ростъ 2 арш. 6 верш.

Завода А. Ф. Дурасова.

Съ фотографіи, доставленной Шталмейстеромъ Двора Его Императорскаго Величества И. К. Мердеромъ.

Orlowsches Traberpfers (Orlow's Traber). Hengst „ISMENNİK“, 1 m. 69 cm.

Aus dem Gestüte von A. Th. Durassoff.

Nach einer vom Stallmeister am Hofe Seiner Kaiserlichen Majestät, J. K. Moerder, gelieferten Photographie.

Cheval trotteur d'Orloff (Orlovsky trotteur). Etalon „IZMÉNNİK“, 1 m. 69 cm.

Du haras de A. Th. Durassoff.

D'après une photographie, fournie par l'Écuyer de la Cour de Sa Majesté l'Empereur, J. K. Moerder.



Рысистая Орловская лошадь (Орловскій рысакъ). Жеребецъ „ВЗРЫВЪ“, ростъ 2 арш. 4 вершка.
Хрѣновскаго Государственнаго завода.
Изъ коллекціи Гвардіи Ротмистра Гулькевича.

Orlowsky Traberpfers (Orlowsky Traber). Hengst „WZRYW“, 1 m. 60 cm.
Aus der Chrenovsky Reichsstuterei.
Aus der Collection des Garderittmeisters Gulkewitsch.

Cheval trotteur d'Orloff (Trotteur Orlov). Etalon „VZRYV“, taille 1 m. 60 cm.
Du Haras de l'Etat Khrénovsky.
De la collection du Capitaine de la Garde Goulkévitch.

ОРЛОВО-РОСТОПЧИНСКАЯ ЛОШАДЬ. — Въ концѣ XVIII и первой половинѣ XIX столѣтій особенно выдѣлялись верховыя лошади заводоу графа Орлова-Чесменскаго и графа Ростопчина. Первыя поражали своей красотой и мощностью, средній ростъ ихъ былъ около 4 вершк.; „Свирѣпый Графскій“ свободно выносилъ 9-ти пудовой вѣсъ своего хозяина. Вторыя были не такъ нарядны, суше и мельче; средній ростъ около 2 вершковъ.

Орловская лошадь явилась результатомъ болѣе сложной метизаціи, чѣмъ Ростопчинская, но и та и другая вылились въ свой опредѣленный, имѣвшій однако много общаго между собою, типъ, иначе сказать получились новыя закрѣпленныя породы. Основнымъ матеріаломъ для созданія названныхъ породъ послужили исключительные экземпляры арабскихъ и восточныхъ лошадей, а также высокихъ кровей и отличившіяся красотой и правильностью склада чистокровныя англійскія лошади. Ростопчинская верховая лошадь была выведена отъ кровныхъ арабскихъ жеребцовъ и англійскихъ скаковыхъ кобылъ. Ростопчинскія лошади скакали и выигрывали въ 1833, 1834 и 1835 г.г. у чистокровныхъ англійскихъ лошадей на скачкахъ въ г. Лебедяни.

Въ 1845 г. заводы гр. Орлова и Ростопчина были приобрѣтены въ казну. Сперва, изъ верховой породы бывшаго Орловскаго завода было отдѣлено нѣкоторое число лучшихъ жеребцовъ и матокъ, для сохраненія сего сорта лошадей въ первобытномъ ихъ видѣ; затѣмъ остальныхъ случали между собою и съ лошадьми бывшаго Ростопчинскаго завода и англійскаго разсадника, при чемъ имѣлся въ виду наилучшій приплодъ въ каждомъ сортѣ лошадей (см. „Истор. изслѣд. о коннозавод. въ Россіи“ Зезюлинскаго, в. 3, стр. 112).

Великій князь Дмитрій Константиновичъ, въ бытность свою Главноуправляющимъ Госуд. Коннозавод., взялъ на себя трудную задачу возрожденія Орлово-Ростопчинской породы, при чемъ Его Высочествомъ было обращено особенное вниманіе на воспитаніе молодежи и установлена выдержка и испытаніе въ скачкахъ. Коммисія при Главномъ Управленіи выработала правила для занесенія Орлово-Ростопчинскихъ лошадей въ заводскія книги.

Въ настоящее время Орлово-Ростопчинская лошадь разводится въ чистотѣ въ Лимаревскомъ Государственномъ и въ Дубровскомъ Его Императорскаго Высочества Великаго Князя Дмитрія Константиновича заводахъ.

Въ нихъ собраны остатки бывшихъ Хрѣновскихъ, И. В. Станкевича, К. П. Шуринова, А. А. Шеншина. Есть основаніе предположить, что Орлово-Ростопчинская порода не угаснетъ и будетъ время, когда вновь заговорятъ объ этой русской верховой лошади, поражающей своей замѣчательной однотипностью и стойкостью въ передачѣ потомству своихъ свойствъ и способностью отражать особенности своей породы при разнообразныхъ скрещиваніяхъ.

ORLOVO - ROSTOPTCHYNSKY HORSE. — At the end of the XVIII and within the first half of the XIX century, the most remarkable of saddle-horses have been those from the studs of the Count Orlov-Tchesmensky and of the Count Rostoptchyn. The former excited every one's admiration by their beauty and strength, the average height of them having been nearly 1-m. 60-c.; „Svyrepy Grafsky“ (Count's Fierce) bore easily the nine poods weight of his owner's. The latter have been less smart, more lean-fleshed and smaller, with an average height of nearly 1-m. 51-c.

The Orlov-horse has been the result of a more complicated cross-breeding, than it was the case with the Rostoptchynsky horse, but both of them have developed into an especial, definite, though having much in common, type, that is to say, there were secured new definite breeds. As principal element for the creating of the above mentioned breeds have been chosen exceptional specimens of Arabian and Eastern as well as of thorough-bred English horse, of perfect blood and of a regular and beautiful build. The Rostoptchynsky saddle-horse has been raised by means of cross-breeding of thorough-bred Arabian stallions with English racing breeding-mares. The Rostoptchynsky horses have outrun and won prizes in 1833, 1834 and 1835 from thorough-bred English horses at races in the city of Lebedian.

In 1845, the studs of the Count Orlov and Rostoptchyn have been purchased by the crown. First of all, a certain number out of the best of stallions and breeding-mares in the formerly Count Orlov's stud have been separated in order to preserve this species of horses in their original type; the rest have been paired off among themselves and with horses from the late-Rostoptchynsky stud and from the English nursery, with the object in view of getting the best possible brood of every species of horses. (S. „Hist. Study of the Horse-breeding in Russia“ by Zezioulynsky, vol. 3, p. 112).

The Grand-Duke Dmitry Konstantinovich, when Director in Chief of the Imperial Studs, undertook the difficult task of creating anew the Orlovo-Rostoptchynsky breed; His Highness paid a particular attention to the bringing up of the young and organized especial training and trial-races as well.

The Committee of the General Direction worked out rules for entering into stud-books of the Orlovo-Rostoptchynsky horses.

The Orlovo-Rostoptchynsky horse, in its pure type, is reared at present in the Limarevsky Imperial stud as well as in the Doobrovsky stud belonging to His Imperial Highness the Grand-Duke Dmitry Konstantinovich, where remainders of the late Khrenovsky, I. W. Stankevitch's, K. P. Shoorinov's and A. A. Shenshyn's studs are collected together. There is every reason to expect that the Orlovo-Rostoptchynsky breed will not become extinct and that the time will come yet when this Russian saddle-horse will be talked about once more; this horse is exciting every one's admiration by the remarkable uniformity of its type and the perseverance in transmitting to the posterity of its qualities as well as by its disposition for reflecting the characteristic features of its stock in most various kinds of cross-breeding.

ORLOWO - ROSTOPTSCHINSKY PFERD. — Gegen das Ende des XVIII und während der ersten Hälfte des XIX Jahrhunderts sind die Reitpferde aus den Stutereien des Grafen Orloff-Tschesmensky und des Grafen Rostoptschin die hervorragendsten gewesen. Die Ersteren zeichneten sich aus durch Schönheit und Kraft, ihre Durchschnittshöhe betrug ungefähr 1 m. 60 c.; „Swirepy Grafsky“ („des Grafen Grausamer“) trug ganz leicht das 9 Pud Gewicht seines Herrn. Die Zweiten waren weniger elegant, magerer und kleiner; Durchschnittshöhe—ungefähr 1 m. 51 c.

Orlowsky Pferd war das Resultat einer complicirteren Kreuzung als das Rostoptschinsky Pferd, jedes bildete sich jedoch in einen eigenthümlichen, bestimmten, dennoch recht vieles mit dem anderen gemein habenden, Typus; man erhielt, so zu sagen, neue, festgeformte Abarten. Als Grundmaterial zum Schaffen der erwähnten Abarten dienten eine Ausnahme bildenden Exemplare von arabischen und morgenländischen Pferden, sowohl wie reinster Abstammung und wegen Schönheit und regelmässigen Körperbaus berühmte englische Vollblutpferde. Das Rostoptschinsky Reitpferd stammt von arabischen Vollblutzuchthengsten und von englischen Rennstuten ab. Die Rostoptschinsky Pferde ritten um die Wette in 1833, 1834 und 1835 und haben beim Wettrennen in der Stadt Lebedian vollblütigen englischen Pferden Preise abgewonnen.

Im Jahre 1845 wurden die Stutereien der Grafen Orloff und Rostoptschin für die Krone gekauft. Erst sonderte man aus der Reitpferdenrace der ehemaligen Orlowschen Stuterei eine gewisse Anzahl von besten Zuchthengsten und Zuchtstuten um diese Art Pferde in ihrer ursprünglichen Form beizubehalten; darauf wurden die übrigen untereinander und mit Pferden aus der früheren Rostoptschinsky Stuterei und dem englischen Zuchtstalle gepaart, wobei man für jede Pferdesorte die beste Zuzucht zu erlangen im Auge hatte (S. „Histor. Stud. über Pferdezucht in Russland“ von Sesülinsky, B. 3, S. 112).

Der Grossfürst Dmitry Konstantinowitsch, zur Zeit als er der Dirigierende der Reichsgestütverwaltung war, unternahm die schwierige Aufgabe die Orlovo-Rostoptschinsky Race zum Wiederaufleben zu bringen, indem Seine Hoheit eine besondere Aufmerksamkeit dem Aufziehen der jungen Zucht widmete, geregelte Fütterung und Wettrennenproben organisierte. Eine Commission bei der Oberverwaltung arbeitete Vorschriften aus für das Eintragen von Orlovo-Rostoptschinsky Pferden in die Stutereiregisterbücher.

Gegenwärtig, wird das Orlovo-Rostoptschinsky Pferd, in dessen reiner Form, in der Kaiserlichen Limarevsky Stuterei sowohl wie in der Dubrowsky Stuterei Seiner Kaiserlichen Hoheit des Grossfürsten Dmitry Konstantinowitsch aufgezogen.

Daselbst befinden sich concentrirt die Ueberreste von den ehemaligen Stutereien: Khrenowsky, der Herren I. W. Stankewitsch, K. P. Schurinoff, A. A. Schenschin. Es giebt Gründe zum Voraussetzen, dass die Orlovo-Rostoptschinsky Race nicht aussterben wird und dass eine Zeit kommt, wenn man von diesem russischen Reitpferde abermals zu reden anfangen wird, mit dessen bewunderungswürdiger Einförmigkeit des Typus und Standhaftigkeit im Uebertragen auf die Nachkommenschaft seiner Eigenschaften sowohl wie auch der Fähigkeit die Eigenthümlichkeiten seiner Race bei verschiedenartigsten Kreuzungen abzuspiegeln.

CHEVAL ORLOVO - ROSTOPTCHINSKY. — A la fin du XVIII et au commencement du XIX siècles, les plus remarquables parmi les chevaux de selle, c'étaient ceux des haras du comte Orloff-Tchesmensky et du comte Rostoptchine. Les premiers frappaient par leur beauté et vigueur, leur taille moyenne correspondant à environ 1 m. 60 c.; „Svirépy Grafsky“ (Féroce du Comte) portait facilement les 9 pouds du poids de son maître. Les derniers étaient moins élégants, plus maigres et petits; taille moyenne d'à peu près 1 m. 51 c.

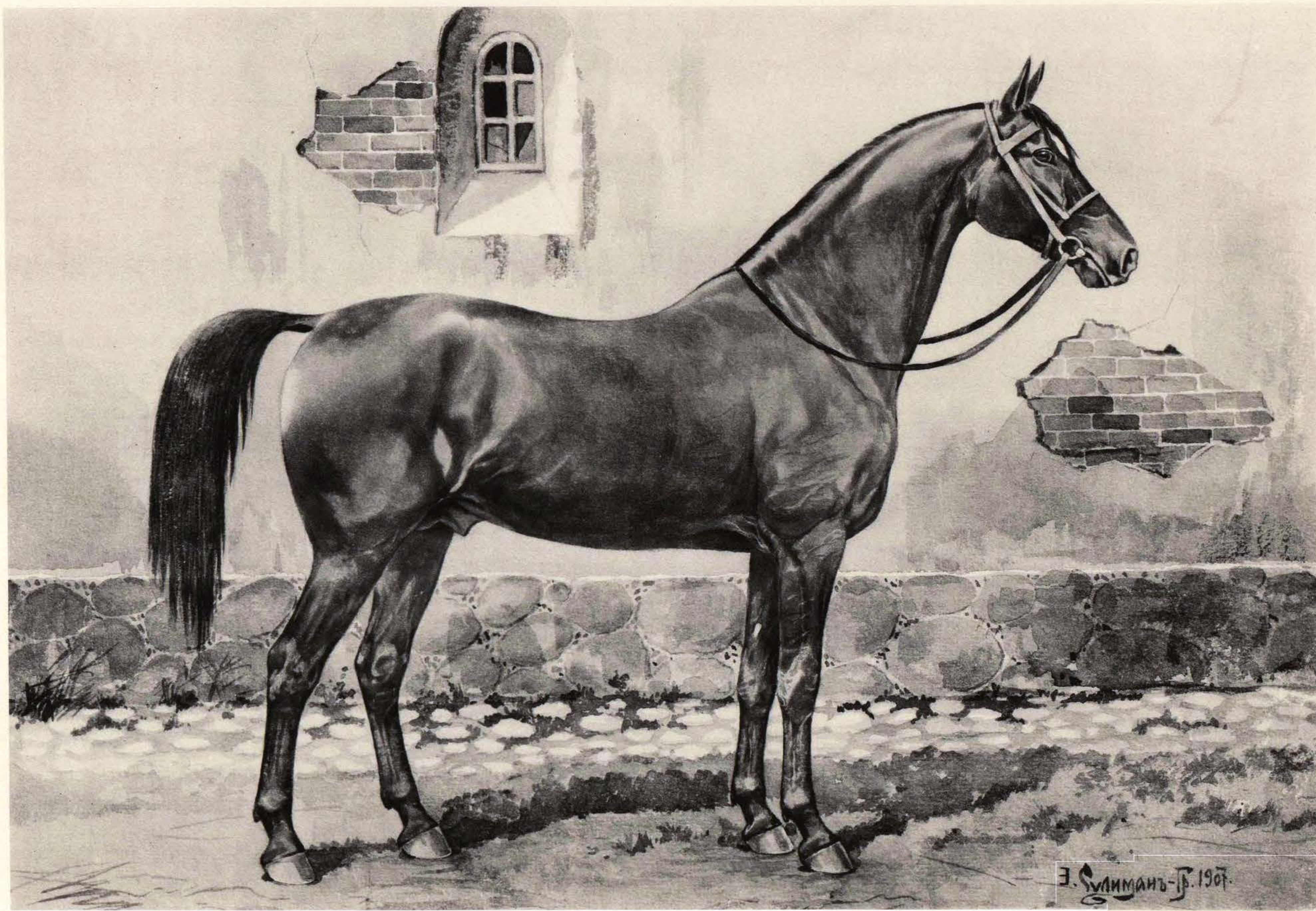
Le cheval Orlovsky était le résultat d'une métisation plus compliquée que ce n'était le cas avec le cheval Rostoptchinsky, mais l'un et l'autre formèrent chacun son type défini, ayant, cependant, beaucoup en commun; en d'autres paroles, on a créé de nouvelles races consolidées. Comme matériel fondamental pour la création des dites races on s'est servi des exemplaires exceptionnels de chevaux Arabes et Orientaux, ainsi que pur-sang Anglais remarquables pour leur beauté et régularité de proportions. Le cheval de selle Rostoptchinsky tire son origine des étalons pur-sang Arabes et des juments de course Anglaises. Les chevaux Rostoptchinsky ont pris part aux courses, en 1833, 1834 et 1835, et remporté des prix sur des pur-sang Anglais, dans la ville de Lébedian.

En 1845, les haras des comtes Orloff et Rostoptchine furent achetés pour la couronne. On commença par séparer de la race de chevaux de selle du haras ci-devant Orlovsky un certain nombre de meilleurs étalons et juments-poulinières, afin de conserver les chevaux de cette espèce en leur forme primitive; le reste fut accouplé ensuite, les uns avec les autres ainsi qu'avec les chevaux du ci-devant Rostoptchinsky haras et de la pépinière Anglaise; le but qu'on avait en vue était l'espoir d'obtenir pour chaque espèce de chevaux la meilleure possible multiplication de la race. (V. „Etudes Histor. sur l'élèv. de chevaux en Russie“ par Zézulinsky, vol. 3, p. 112).

Le Grand Duc Dmitry Constantinovich, lorsqu'il était le Directeur en Chef des Haras de l'Etat, entreprit la tâche difficile de faire revivre la race Orlovo-Rostoptchinsky; Son Altesse porta son attention toute particulière sur l'éducation des jeunes animaux et organisa un affouragement régularisé et des courses d'essai. Un Comité attaché à la Direction Générale a élaboré des réglemens pour l'enregistrement des chevaux Orlovo-Rostoptchinsky dans des stud-books.

A l'heure qu'il est, on élève le cheval Orlovo-Rostoptchinsky, dans toute la pureté de son type, au haras de l'Etat Limarevsky ainsi qu'au Doubrovsky, appartenant à Son Altesse Impériale le Grand Duc Dmitry Constantinovich.

Il s'y trouvent concentrés les restes des haras ci-devant Khrenovsky, de I. V. Stankevitch, K. P. Chourinoff, A. A. Chenchine. Il y a lieu de supposer que la race Orlovo-Rostoptchinsky continuera d'exister et qu'il viendra un temps où l'on recommencera à parler de ce cheval de selle russe, remarquable pour son uniformité de type extraordinaire ainsi que pour la persévérance sous le rapport de la perpétuation de ses qualités dans la postérité et pour la capacité de faire apparaître les particularités de sa race même en cas de croisements les plus variés.



Орловская верховая лошадь. Ростъ 2 арш. $3\frac{3}{8}$ вершка.
Изъ коллекціи Гвардіи Ротмистра Гулькевича.

Orlowsches Reitpferd. 1 m. 58 c.
Aus der Collection des Leib-Garde-Rittmeisters Gulkewitsch.

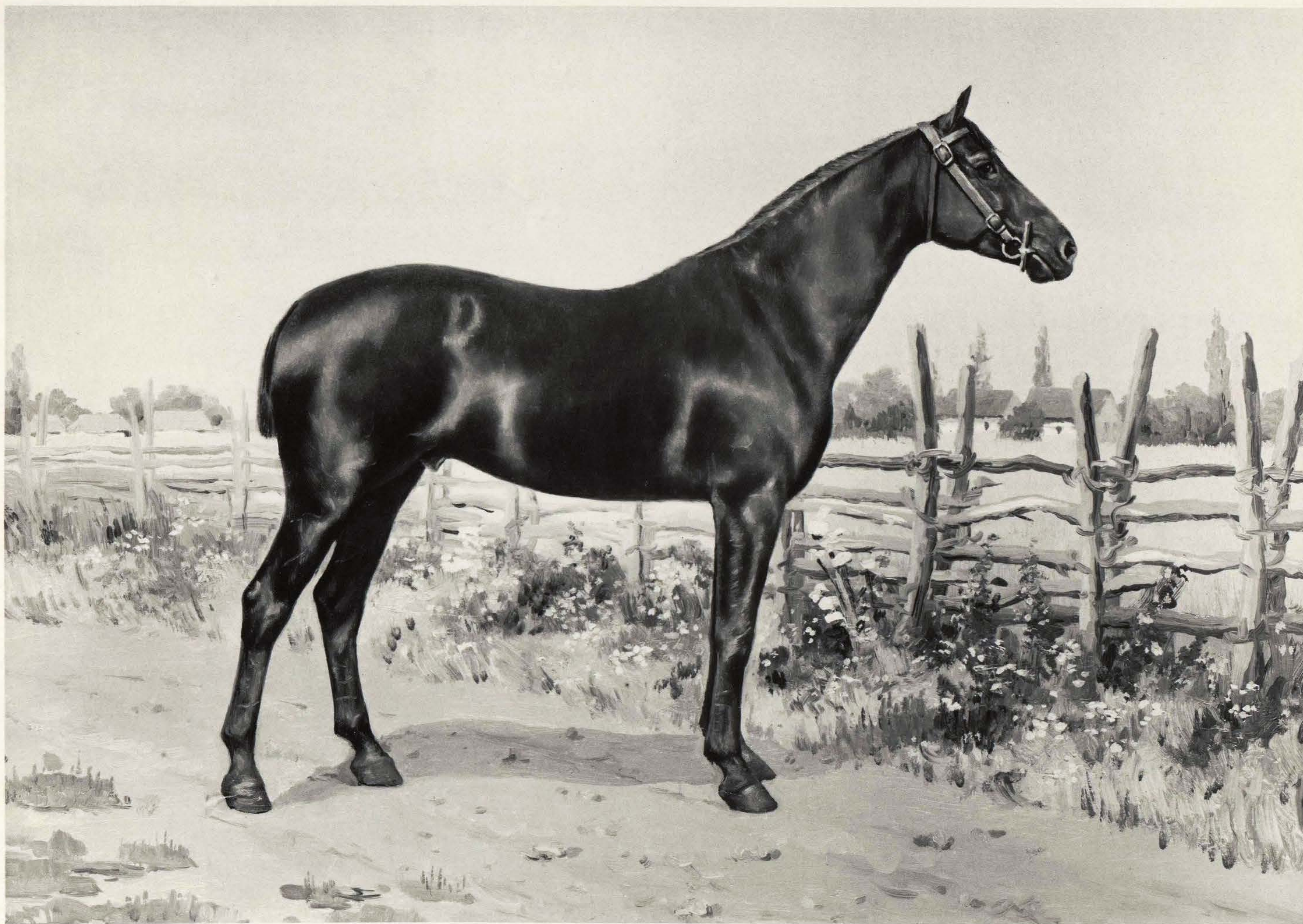
Cheval de selle de race Orlov. Taille 1 m. 58 c.
De la collection du Capitaine de la Garde Goulkévitch.



Ростопчинская верховая лошадь. Ростъ 2 арш. 2 вершка.
Изъ коллекции Гвардіи Ротмистра Гулькевича.

Rostoptschinsches Reitpferd, 1 m. 51 c.
Aus der Collection des Garde-Rittmeisters Gulkewitsch.

Cheval de selle de race rostoptchine, taille 1 m. 51 c.
De la collection du Capitaine de la Garde Goulkewitch.



Орлово-Ростопчинская лошадь. Жеребец „БАЯНЧИКЪ“, ростъ 2 арш. $3\frac{3}{8}$ вершка.
Завода Е. И. В. Великаго Князя Дмитрія Константиновича.
Изъ коллекции Гвардіи Ротмистра Гулькевича.

Orlowo-Rostoptchinsches Pferd. Hengst „BAIANTSCHIK“. 1 m. 58 c.
Aus der Stuterei S. K. H. des Grossfürsten Dimitry Constantinowitsch.
Aus der Collection des Garde-Rittmeisters Gulkewitsch.

Cheval de race Orlow-Rostoptchine. Etalon „BAIANTCHIK“, taille 1 m. 58 c.
Du haras de S. A. I. le Grand Duc Dmitry Constantinowitch.
De la collection du Capitaine de la Garde Goulkewitch.



ТМ Р. ГОЛКОВИЧЪ И А. ВАРЛАМОВЪ

Орлово-Ростопчинская лошадь. Кобыла „БОРБА“, ростъ 2 арш. 4 $\frac{1}{2}$ вершка.
Завода Е. И. В. Великаго Князя Дмитрія Константиновича.
Съ фотографіи, доставленной Управляющимъ заводомъ Е. И. В. Великаго Князя Дмитрія Константиновича, Полковникомъ Измайловымъ.

Orlowo-Rostopschinsches Pferd. Stute „BORBA“, 1 m. 64 c.
Aus der Stuterei S. K. H. des Grossfürsten Dmitry Constantinowitsch.
Aus der Collection des Garde-Rittmeisters Gulkewitsch, nach einer vom Obersten Ismailow gelieferten Photographie.

Cheval de race Orlow-Rostopschine. Jument „BORBA“, 1 m. 64 c.
Du haras de S. A. I. le Grand Duc Dmitry Constantinowitsch.
De la collection du Capitaine de la Garde Goulkewitsch, d'après une photographie fournie par le Colonel Ismailow, directeur du haras de S. A. I. le Grand Duc Dmitry Constantinovitch.



Ф. 122/101 и А. 802/507/2. СМ. Ленинградский ЦС.

Орлово-Ростопчинская лошадь. Кобыла „ПОВѢСТКА“, ростъ 2 арш. 5 верш.
Завода Е. И. В. Великаго Князя Дмитрія Константиновича.
Изъ коллекціи Гв. Ротмистра Гулькевича.

Orlowo-Rostoptschinsches Pferd. Stute „POWESTKA“, 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ c.
Aus der Stuterei S. K. H. des Grossfürsten Dmitry Constantinowitsch.
Aus der Collection des Leib-Garde Rittmeisters Gulkewitch.

Cheval de race Orlow-Rostoptchine. Jument „POWESTKA“, taille 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ c.
Du haras de S. A. I. le Grand Duc Dmitry Constantinovitch.
De la collection du Capitaine de la Garde Goulkévitch.

ДОНСКАЯ ЛОШАДЬ СТАРИННОЙ ПОРОДЫ.—

Донская лошадь стараго типа ростомъ не велика: отъ 1 до 2 вершковъ. Масть различная, но по преимуществу рыжая и гнѣдая, рѣже—сѣрая и караковая.—Очень вынослива, гибка, ловка и быстра. Типъ донского коня сложился подъ вліяніемъ тѣхъ лошадиныхъ породъ, которыя были по сосѣдству, а именно кавказской и татарской. Своимъ складомъ и своимъ нравомъ донская лошадь очень напоминаетъ англійскую кровную; но не избѣженная воспитаніемъ, она значительно выносливѣ послѣдней. Донская лошадь описанной старинной породы, вслѣдствіе постоянного смѣшенія ея съ другими, въ настоящее время становится рѣдкою.

DONSKY HORSE OF THE ANCIENT STOCK.—

The height of a Donsky horse of the old type is not a considerable one: 1 m. 44 $\frac{1}{2}$ c. to 1 m. 51 c. The colouring various, but mostly sorrel and chestnut, not so often gray and dark-bay. Very enduring, supple, adroit and nimble. The type of a Donsky horse has been formed under the influence of horse-breeds which existed in the neighbourhood, i. e. of the Caucasian and Tartar horse. With respect to the build and the temper, the Donsky horse is reminding very much of the English thoroughbred; with the difference, however, that not being spoiled by the bringing up it has a greater staying-power as compared with the latter. The Donsky horse of the described ancient stock begins to be a rarity, as a result of continual cross-breeding with other varieties.

DAS DONISCHE PFERD ALTER RACE.—

Das Donische Pferd des alten Typus ist nicht gross: 1 m. 44 $\frac{1}{2}$ c. bis 1 m. 51 c. hoch. Die Farbe ist verschieden, meist fuchsroth, rötlichbraun, seltener grau und dunkelbraun. Es verträgt sehr viel, ist geschmeidig, gewandt und läuft schnell. Der Typus des Donischen Pferdes hat sich unter dem Einfluss der benachbarten Pferderacen entwickelt, namentlich der kaukasischen und der tartarischen Race. Dem Körperbau und Character nach erinnert das Donische Pferd sehr an das englische Vollblutpferd; da es aber durch Erziehung nicht verwöhnt ist verträgt es bedeutend mehr, als das Letztere. Das beschriebene Donische Pferd alter Race ist infolge beständiger Vermischung mit anderen Racen gegenwärtig eine Seltenheit geworden.

LE CHEVAL DU DON DE LA RACE AN-

CIENTNE.—Le cheval du Don du type ancien n'est pas grand de taille, 1 m. 44 $\frac{1}{2}$ à 1 m. 51. La couleur de sa robe est variée, mais pour la plupart alezan, plus rarement gris et bai-brun. Il est très endurant, souple, agile. Le type du cheval du Don s'est formé sous l'influence du croisement avec les races du voisinage, c. à d. avec les races tartare et caucasienne. Par ses proportions et par son caractère le cheval du Don ressemble au pur-sang anglais, mais n'étant pas amolli par l'élevage il est beaucoup plus endurant que l'autre. Grâce aux croisements continuels avec d'autres races le cheval du Don de la race ancienne dont il est question devient de plus en plus rare.



Донская лошадь старинной породы. Меринъ, ростъ 2 арш. 2 вершка.

Съ фотографіи, доставленной Членомъ Общества ревнителей военныхъ знаній, Капитаномъ П. М. Михайловымъ.

Donisches Pferd, alter Race. Wallach, 1 m. 51 c.

Nach einer vom Mitglieds der Gesellschaft der Foerderer der militärischen Wissenschaften, Capitän P. M. Michailow, gelieferten Photographie.

Cheval du Don, d'ancienne race. Hongre, taille 1 m. 51 c.

D'après une photographie, fournie par le Capitaine P. M. Mikhaïlow, membre de la Société des zélateurs des connaissances militaires.

ДОНСКАЯ ЛОШАДЬ НОВОЙ, УЛУЧШЕННОЙ ПОРОДЫ.—Донская лошадь новаго типа развилась, главнымъ образомъ, подъ влияніемъ скрещиванія мѣстныхъ лошадей съ кровными и полукровными англійскими и восточными жеребцами. Донская лошадь новаго типа выше ростомъ, красивѣе и статнѣе, хотя можетъ быть и нѣсколько менѣе вынослива, чѣмъ лошадь старинной породы; вообще очень пригодна для кавалерійскихъ цѣлей. Донское коннозаводство, въ настоящее время, доставляетъ ежегодно отъ 3 до 4-хъ тысячъ ремонтныхъ лошадей и, слѣдовательно, имѣетъ значеніе одного изъ главныхъ источниковъ для пополненія нашей кавалеріи.—Ростъ отъ 2 арш. 1½ вершк. до 2 арш. 4½ вершк. и выше. Кромѣ продажи въ ремонтъ кавалеріи, донскія лошади идутъ въ большомъ количествѣ подъ сѣдло донскихъ казаковъ.

DONSKY HORSE OF A NEW, PERFECTIONED BREED.—The newest type of the Donsky horse has developped, chiefly, under the influence of cross-breeding of the local horses with thoroughbred and half-blood stallions of English and Eastern stock. The Donsky horse of the newest type is of a greater height, more beautiful and stately, although, may be, just a little less enduring, than the horse of the ancient breed; generally, very suitable for the cavalry purposes. The breeding of horses on the Don supplies now from 3 to 4 thousands remount-horses annually and is, consequently, of importance as one of the principal sources for completing our cavalry. Height from 1 m. 49 c. to 1 m. 64 c. and more. Besides the selling for the cavalry-remount, the Donsky horses are disposed of, in a great number, as saddle-horses for the Cazacks of Don.

DAS DONISCHE PFERD NEUER, VERBES-SERTER RACE.—Das Donische Pferd des neuen Typus entwickelte sich hauptsächlich unter dem Einfluss der Kreuzung örtlicher Pferde mit englischen und östlichen Vollblut- und Halbblut-Hengsten. Das Donische Pferd des neuen Typus ist höher, schöner und stattlicher, wenn auch, vielleicht, etwas weniger ausdauernd als das Pferd alten Schlags. Ueberhaupt sehr brauchbar für Kavalleriezwecke. Die Donische Pferdezucht liefert gegenwärtig jährlich 3—4 Tausend Remontpferde und gilt für eine der bedeutendsten Quellen für Kompletierung unserer Kavallerie.—Seine Höhe beträgt 1 m. 49 c. bis 1 m. 64 c. und darüber. Ausser dem Verkauf für die Kavallerie-Remonte werden die Donischen Pferde in grosser Anzahl als Reitpferde von den Donischen Cosacken benutzt.

LE CHEVAL DU DON DE LA NOUVELLE RACE AMÉLIORÉE.—Le nouveau type du cheval du Don a développé principalement sous l'influence des croisements de chevaux indigènes avec des étalons pur sang et demi-sang anglais et orientaux. Le cheval du Don de cette nouvelle race est plus grand, plus beau et plus élégant, mais peut-être moins endurant que le cheval du type ancien. Il est très bon, en général, pour la cavalerie. L'industrie des haras du Don produit maintenant de 3 à 4 mille chevaux de remonte par an et forme par conséquent une des sources principales pour le complètement de notre cavalerie. Leur taille est de 1 m. 49 à 1 m. 64 et davantage. En dehors de ce qui est vendu pour la remonte de la cavalerie, un grand nombre de chevaux du Don sont employés comme chevaux de selle par les Cosaques du Don.





Донская лошадь (новой улучшенной породы). Кобыла „ОКА“, ростъ 2 арш. 3 $\frac{1}{2}$ вершка.

Завода И. Е. Кузнецова.

Изъ коллекции Гвардіи Ротмистра Гулькевича.

Donisches Pferd (neue verbesserte Race). Stute „ОКА“, 1 m. 58 c.

Aus der Stuterei von J. E. Kusnetzow.

Aus der Collection des Garde Rittmeisters Gulkewitsch.

Cheval du Don (de nouvelle race améliorée). Jument „ОКА“, taille 1 m. 58 c.

Du haras de J. E. Kouznetzow.

De la collection du Capitaine de la Garde Goulkéwitsch.



Донская лошадь новой улучшенной породы. Меринъ „ПОТОКЪ“, ростъ 2 арш. 4 верш.
Завода Подкопаева.

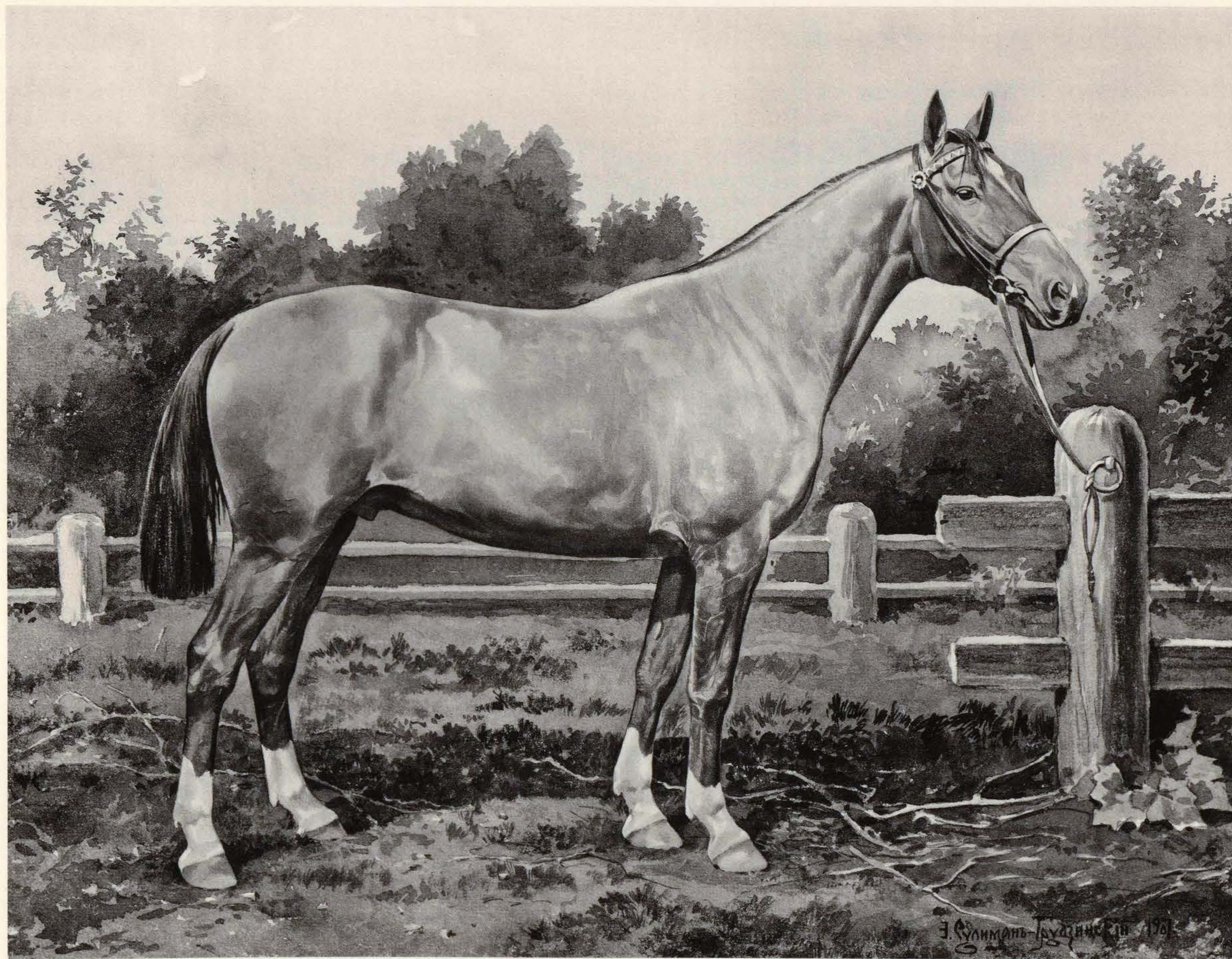
Съ фотографии, снятой въ Офицерской Кавалерійской школѣ Штабсъ-Ротмистромъ Далматовымъ.

Donisches kosacken Pferd neuer verädelter Race. Wallach „POTOK“, Höhe 1 m. 60 c.
Aus der Stuterei von Podkopaiew.

Nach einer Photographie genommen vom Rittmeister Dalmatow in der offizier Cavallerieschule.

Le cheval du Don de race nouvelle améliorée. Hongre „POTOK“, taille 1 m. 60 c.
Haras de Podkopaiew.

D'après une photographie faite par le Capitaine Dalmatow à l'Ecole des officiers de cavalerie.



Том. II. Труды, к. II. Восточная. 1901, Западная. 11.

Донская лошадь новой улучшенной породы. Меринъ „ЕСАУЛЬ“, завода Сопрунова, ростъ 2 арш. 3 вершка.

Купленъ кавалерійскою ремонтною Комиссією въ районъ Западной части Задонской степи.

Съ фотографии, доставленной Ротмистромъ Гвардейскаго Запаснаго полка Н. В. Бородинымъ.

Donisches Pferd neuer, verbesserten, Race. Wallach „ESSAUL“, Aus dem Gestüte von Soprunoff. 1 m. 55 $\frac{1}{2}$ c.

Gekauft von der Cavallerie-Remonte-Commission im Rayon des westlichen Theiles der jenseits des Dons gelegenen Steppe.

Nach einer, vom Rittmeister des Gardereserve-Regiments, N. W. Borodin, zur Verfügung gestellten Photographie.

Cheval du Don, de nouvelle race améliorée. Hongre „ESSAOUL“, du haras de M. Soprounoff, taille 1 m. 55 $\frac{1}{2}$ c.

Acquis par la Commission de Remonte de la Cavalerie de la région occidentale du steppe au-delà de la rivière du Don.

D'après une photographie, fournie par le Capitaine de Cavalerie au Régiment de Réserve de la Garde, N. W. Borodine.

ПОЛУКРОВНАЯ ВЕРХОВАЯ ЛОШАДЬ НОВѢЙШАГО ПРОИСХОЖДЕНІЯ. — Лошадь эта представляет собою результатъ смѣшенія мѣстной лошади съ англійскими или арабскими жеребцами; ростъ до 6 вершковъ. У насъ въ Россіи эти лошади разводятся въ государственныхъ заводахъ, а именно: Ново-alexandrovsкомъ, Стрѣлецкомъ и Лимаревскомъ (въ Старобѣльскомъ уѣздѣ Харьковской губ.).

Частные же заводы полукровныхъ лошадей, въ количественномъ отношеніи, развиты болѣе на Дону, а затѣмъ разбросаны на громадномъ протяженіи всей Новороссіи, Малороссіи, Юго-Западнаго края и южной части Великороссіи.

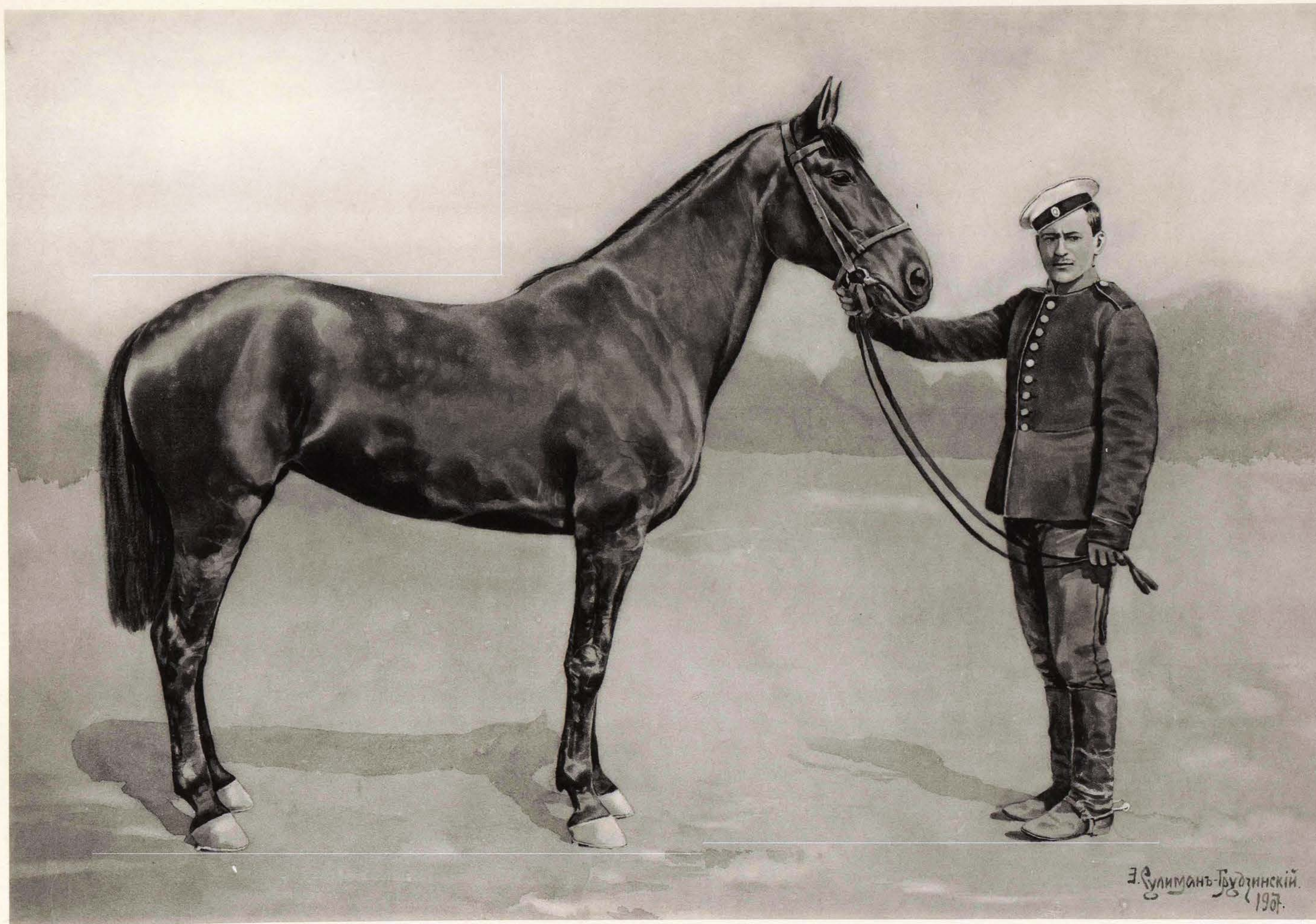
HALF-BLOOD SADDLE HORSE OF MODERN ORIGIN. — This horse represents a result of cross-breeding of the local horse with English or Arabian stallions; height up to 1-m. 69-c. In Russia, these horses are reared in the crown's studs, namely: Novo-Alexandrovsky, Streletzky and Limarevsky (at the district of Starobelsk, of the government of Kharkov).

The biggest of private studs for breeding half-blood horses are, with respect to the numbers, to be found on the Don and scattered upon an enormous area all over Newrussia, Little Russia, South-Western region and the Southern part of Great Russia.

DAS HALBVOLLBLUT-PFERD NEUESTEN URSPRUNGS. — Dieses Pferd stellt dar das Resultat einer Mischung localer Pferde mit englischen und arabischen Hengsten. Der Wuchs beträgt bis 1 m. 69 c. Bei uns, in Russland, werden diese Pferde in den Reichs-Stutereien gezogen, namentlich in der Neu-Alexandrowschen, Streletzchen und Limarewschen Stuterei (im Starobelschen Kreise des Gouvernements von Charkow). Die Privat-Stutereien für Halbblut-Pferde sind der Anzahl nach mehr am Don entwickelt, ferner zerstreut auf der ausserordentlich weiten Strecke von ganz Neu-Russland, Klein-Russland, der Südwestlichen Gegend und dem südlichen Teil von Gross-Russland.

CHEVAL DE SELLE DEMI-SANG, D'ORIGINE MODERNE. — Ce cheval forme le résultat de croisement de la race chevaline locale avec des étalons anglais ou arabes; la taille — jusqu'à 1 m. 69 c. Chez nous, en Russie, on élève ce cheval aux haras appartenant à la couronne, et nommément: aux haras Novo-Alexandrovsky, Stréletzky et Limarevsky (au district de Starobielsk du gouvernement de Kharkov). En fait de nombre c'est sur le Don que les haras privés pour l'élevage de chevaux demi-sang se trouvent le plus développés et, ensuite, ça et là sur toute l'étendue énorme de Novorossia, Petite-Russie, Région Sud-Ouest et de la partie méridionale de la Grande-Russie.





Э. Сулиманъ-Гудзинскій.
1907.

Ты Р. ГОРНАКЪ и А. ВАСИЛЬЕВЪ. СФ. Запорожская 11.

Полукровная верховая лошадь. Кобыла „ДИВИЗИЯ“, ростъ 2 арш. 5 вершковъ.

Завода Раковского. Куплена Кіевскою ремонтною кавалерійскою Комиссією.

Съ фотографіи, доставленной Командиромъ 1-го эскадр. Л.-Гв. Кирасирскаго Его Величества полка Ротмистромъ Каленкинымъ.

Halbblut-Reitpferd. Stute „DIVISIA“ 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ c.

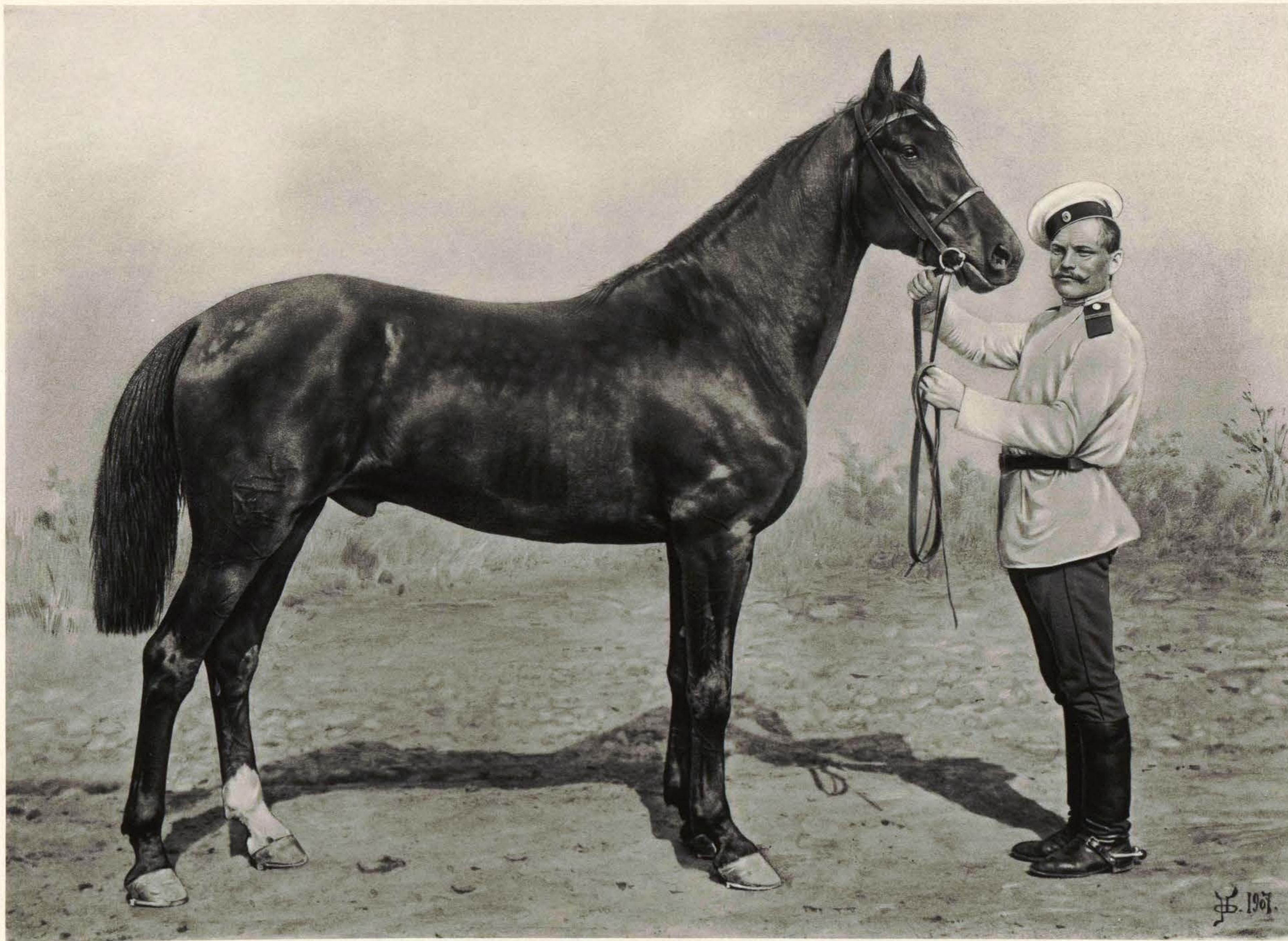
Aus der Stuterei von Rakowsky. Gekauft von der Cavallerie-Remonte-Commission zu Kiew.

Nach einer von dem Chef des 1-en Escadrons des Leibgarde-Kürassier Regiments S. K. M. Rittmeister Kalenkin, zur Verfügung gestellten Photographie.

Cheval de selle, demi-sang. Jument „DIVISIA“, taille 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ c.

Du haras de M. Rakowsky. Acquis par la Commission de remonte de cavalerie de Kiew.

D'après une photographie, fournie par le Chef du 1-er escadron des Cuirassiers de la Garde de Sa Majesté l'Empereur, Capitaine de cavalerie Kalenkine.



Тех. Р. ГОРЖАНК. и А. ВАСИЛЬЕВ. ССП, Ярославская 11.

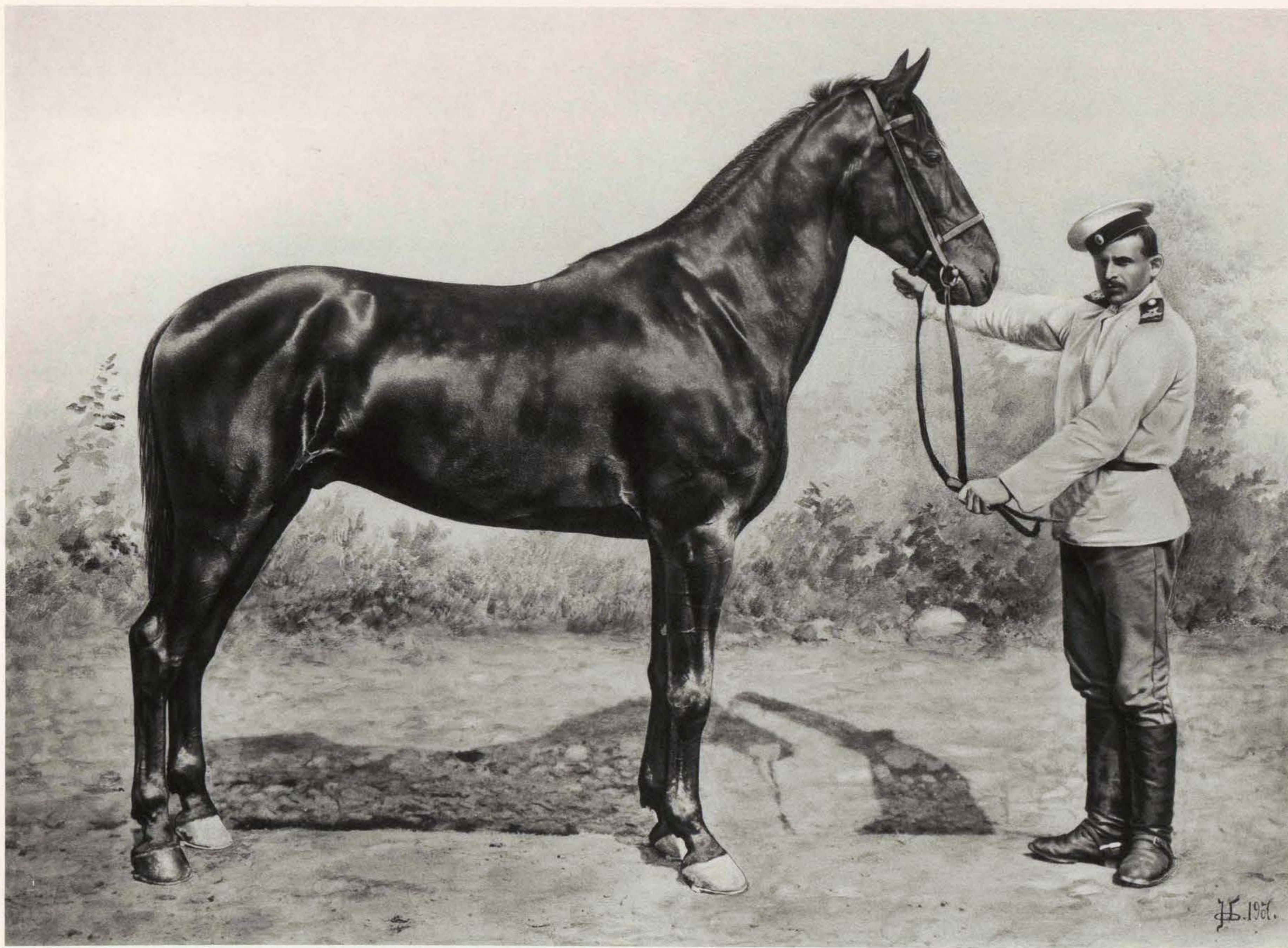
Полукровная верховая лошадь. Меринъ „ДЯТЕЛЪ“, ростъ 2 арш. 5 вершковъ.
Завода Горожанкина. Купленъ Кавказскою ремонтною кавалерійскою Комиссією.
Съ фотографии, доставленной Командиромъ 1-го эскадр. Л.-Гв. Кирасирскаго Его Величества полка Ротмистромъ Каленкинымъ.

Halbblut-Reitpferd. Wallach „DIATEL“, 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ c.

Aus dem Gestüte von Goroschankin. Gekauft von der Kaukasischen Cavallerie-Remonte-Commission.
Nach einer von dem Chef des 1-en Escadrons des Leibgarde-Kürassier Regiments S. K. M. Rittmeister Kalenkin, zur Verfügung gestellten Photographie.

Cheval de selle, demi-sang. Hongre „DIATEL“, taille 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ c.

Du haras de M. Gorojankine. Acquis par la Commission de remonte de cavalerie du Caucase.
D'après une photographie, fournie par le Chef du 1-er escadron des Cuirassiers de la Garde de Sa Majesté l'Empereur, Capitaine de cavalerie Kalenine.

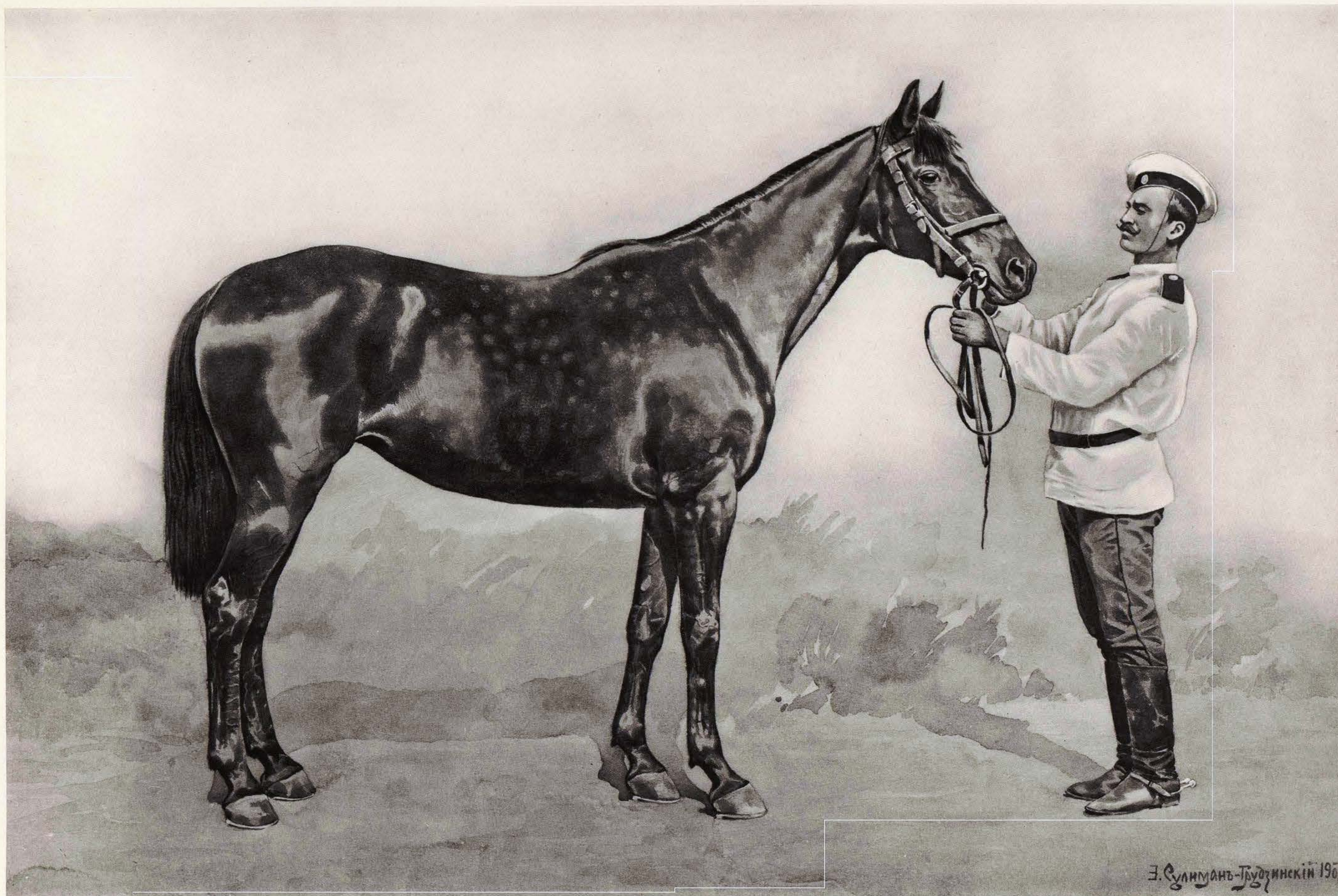


Тит. Р. ИЗДАНИЕ «А. ВАСИЛЬЕВЪ», 1907, издательство 11.

Полукровная верховая лошадь, Меринъ „ДИРЪ-БОЙ“, ростъ 2 арш. 5 вершковъ.
 Завода Кузьминской. Купленъ Елизаветградскою ремонтною кавалерійскою Комиссією.
 Съ фотографіи, доставленной Ротмистромъ Л.-Гв. Кирасирскаго Его Величества полка Г. В. Золотницкимъ.

Halbblut-Reitpferd. Wallach „DEAR BOY“, 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ c.
 Aus der Stuterei von M-me Kuzminsky. Gekauft von der Elisabethgrader Cavallerie-Remonte-Commission.
 Nach einer vom Rittmeister im Leib-Garde Kürassier-Regiment Seiner Majestät, Herrn G. Zolotnitzky, zur Verfügung gestellten Photographie.

Demi-sang, cheval de selle. Hongre „DEAR BOY“, taille 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ c.
 Du haras de M-me Kousminsky. Acquis par la Commission de remonte de Cavalerie à Elisabethgrad.
 D'après une photographie, fournie par le Capitaine de Cavalerie du régiment des Cuirassiers de la Garde du Corps de Sa Majesté l'Empereur, M-r G. Zolotnitzky.

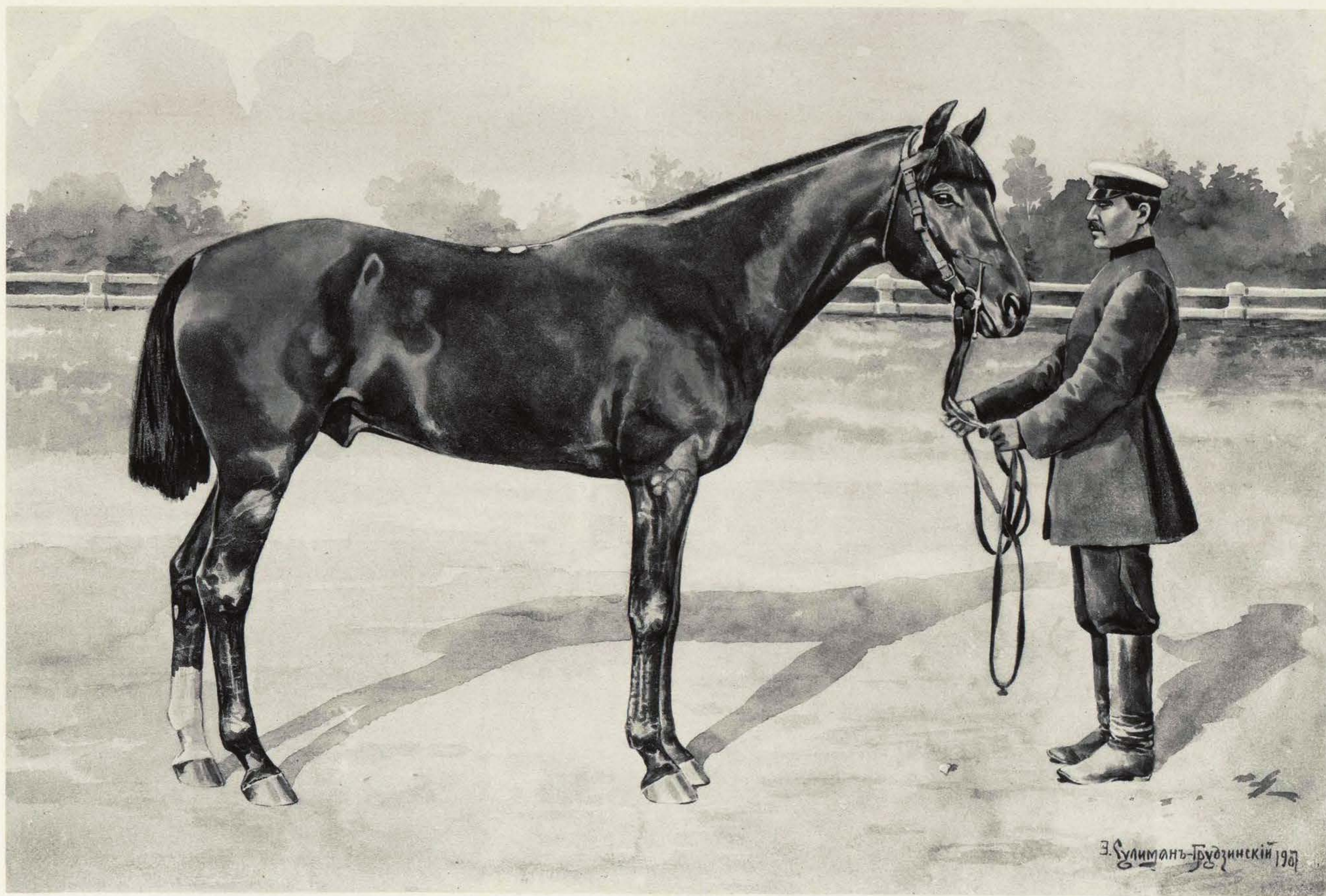


Э. Сулиманъ-Трубинскій 1907.

Полукровная верховая лошадь. Кобыла „ДУГА“, ростъ 2 арш. 5 вершк.
Завода Н. А. Пашкова. Куплена Тамбовскою ремонтною кавалерійскою Комиссією.
Съ фотографии, доставленной Командиромъ 1-го эскадр. Л.-Гв. Кирасирскаго Его Величества полка Ротмистромъ Каленкинымъ.

Halbblut-Reitpferd. Stute „DUGA“, 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ c.
Aus dem Gestüte von Paschkoff. Gekauft von der Cavallerie-Remonte-Commission zu Tamboff.
Nach einer von dem Chef des 1-en Escadrons des Leibgarde-Kürassier-Regiments S. K. M., Rittmeister Kalenkin, zur Verfügung gestellten Photographie.

Cheval de selle, demi-sang. Jument „DOUGA“, taille 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ c.
Du haras de Pachkoff, acquise par la Commission de remonte de cavalerie à Tambow.
D'après une photographie, fournie par le Chef du 1-er escadron des Cuirassiers de la Garde de Sa Majesté l'Empereur, Capitaine de cavalerie Kalenine.



Из к. журна. «А. ВРАЩАЮЩ. СЛ.», декабрь 1907 г.

Полукровная верховая лошадь. Жеребец „ТУМАНЪ“, ростъ 2 арш. 3 вершка.
Завода Князя П. И. Кантакузена. Выигралъ 100-верстный пробѣгъ, пройдя эту дистанцію въ 5 ч. 33 м. 23 сек.
Съ фотографіи, доставленной Княземъ П. И. Кантакузеномъ.

Halbblut-Reitpferd. Hengst „TUMAN“, 1 m. 55 $\frac{1}{2}$ c.
Aus dem Gestüte des Fürsten P. I. Kantakusen. Hat den ersten Preis beim 100-Werst Rennen gewonnen; die ganze Strecke in 5 St., 33 Min., 23 Sec. zurückgelegt.
Nach einer vom Fürsten P. I. Kantakusen zur Verfügung gestellten Photographie.

Cheval de selle demi-sang. Etalon „TOUMAN“, taille 1 m. 55 $\frac{1}{2}$ c.
Du haras du Prince P. I. Kantakouzène. A remporté le premier prix lors de la course de 100 verstes, ayant parcouru la distance totale en 5 h. 33 m., 23 s.
D'après une photographie, fournie par le Prince P. I. Kantakouzène.



Полукровная верховая лошадь новѣйшаго происхожденія. Меринъ „ЭФФЕТЪ“, ростъ 2 арш. 5 вершковъ.

Завода Шеньковского. Купленъ кавалерійскою ремонтною Комиссією Варшавскаго района.

Съ фотографіи, доставленной Ротмистромъ Гвардейскаго запаснаго полка Н. В. Бородинымъ.

Halbblutreitpferd, moderner Abstammung. Wallach „EFFET“, 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ cm.

Aus dem Gestüte von Schenkowsky. Gekauft von der Cavallerie Remonte-Commission des Warschauer Rayons.

Nach einer vom Rittmeister des Gardereserve-Regiments, N. W. Borodin zur Verfügung gestellten Photographie.

Cheval de selle, demi-sang d'origine moderne. Hongre „EFFET“, taille 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ cm.

Du haras de M-r Chenkovsky. Acquis par la Commission de Remonte de la Cavalerie du rayon de Varsovie.

D'après une photographie, fournie par le Capitaine de Cavalerie au Régiment de Réserve de la Garde, N. W. Borodine.



Полукровная верховая лошадь. Кобыла „ТРОСКА“, завода Бетихера, ростъ 2 арш. 4 вершка.
 Верховая лошадь Его Императорскаго Величества Государя Императора.
 Изъ коллекции Гвардіи Ротмистра Гулькевича.

Halbblut-Reitpferd. Stute „TROSKA“, aus der Stuterei Boetiger, 1 m. 60 c.
 Reitpferd Seiner Majestät des Kaisers.
 Aus der Collection des Rittmesters Gulkewitsch.

Demi-sang. Cheval de selle. Jument „TROSKA“, du haras de Boetiger, taille 1 m. 60 c.
 Cheval de selle de Sa Majesté l'Empereur.
 Collection du Capitaine de la Garde Goulkévitch.

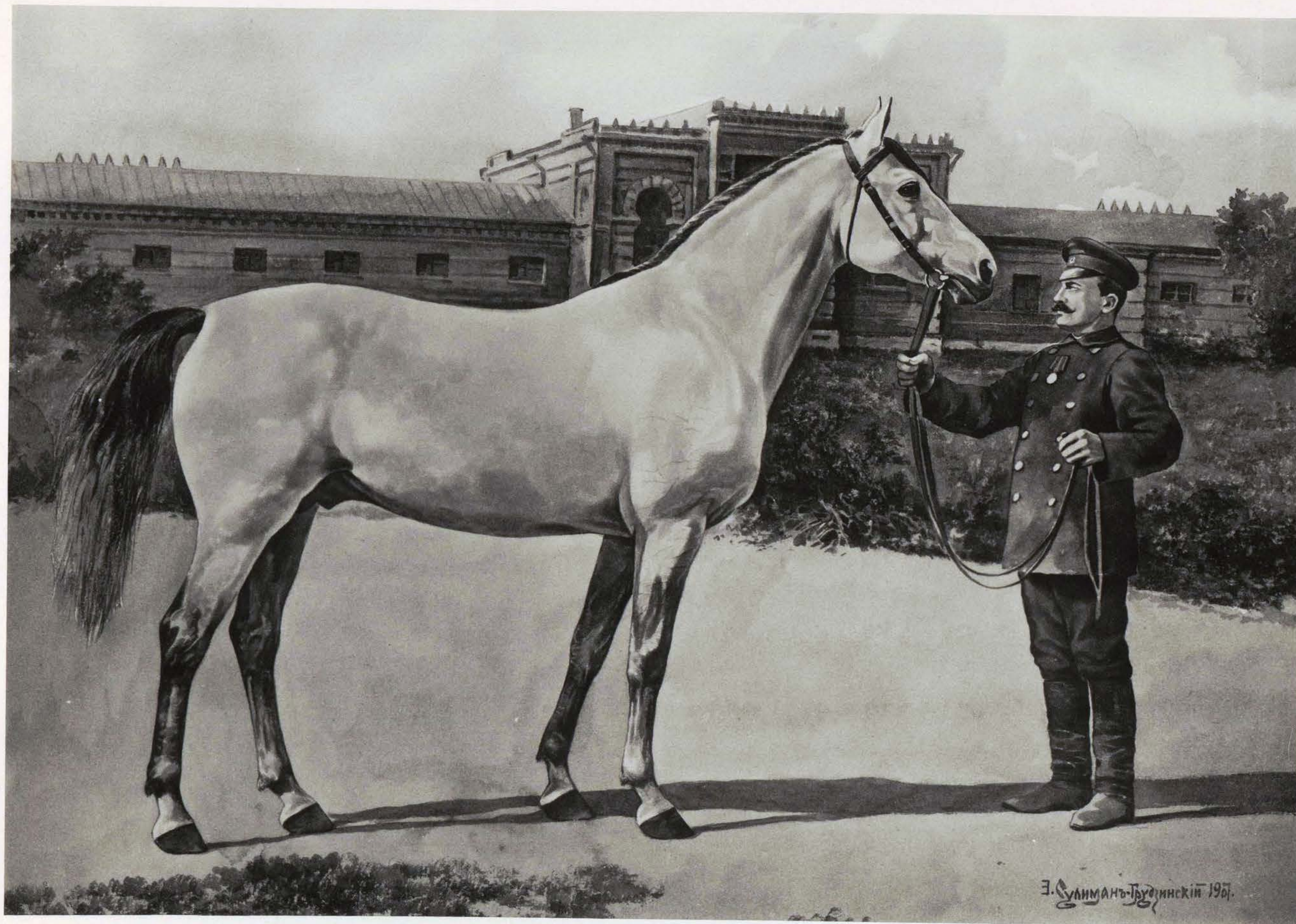
СТРѢЛЦКАЯ ЛОШАДЬ.—Стрѣлецкая лошадь разводится въ Стрѣлцкомъ Государственномъ заводѣ, въ Старобѣльскомъ уѣздѣ, Харьковской губерніи. Всѣ эти лошади не чисто арабской породы, но съ большой примѣсью таковой. Вообще же, Стрѣлецкій заводъ не производитъ чисто-арабской лошади. На этомъ заводѣ арабская и вообще восточная кровь преобладаютъ и путемъ смѣшенія этой восточной крови съ англійскими и Орлово-Ростопчинскими лошадьми создавалась типичная стрѣлецкая лошадь, хотя отчасти и измѣнившая формы чисто-арабской лошади.—Ростъ ея—отъ 2½ до 3 вершковъ. Вынослива, рѣзва, красива. Масть преимущественно сѣрая.

STRELETZKY HORSE.—The Streletzky horse is bred in the Streletzky stud of the State, in the district of Starobelsk of the government of Kharkoff. All of these horses are not thoroughbred Arabians but with a considerable admixture of this blood. The Streletzky stud does not produce, as a rule, any thoroughbred Arabian horses. The Arabian and, generally, Eastern blood are predominating at this stud and the cross-breeding of this eastern blood with English and Orlovo-Rostoptchynsky horses has created the typical Streletzky horse, though with partly modified form of the thoroughbred Arabian horse. Its height—from 1-m. 53½-c. to 1-m. 55½-c. Enduring, frisky, beautiful. Colour—grey, in the majority of cases.

DAS STRELETZER-PFERD.—Das Streletzer Pferd wird in der Streletzer Reichs-Stuterei, im Starobelschen Kreise des Charkowschen Gouvernements, gezogen. Diese Pferde sind alle keine Vollblutaraber, jedoch mit grosser Beimischung dieses Bluts. Ueberhaupt produciert die Streletzer-Stuterei keine Vollblutaraber. In dieser Stuterei ist das arabische, wie überhaupt das orientalische (œstliche) Blut vorherrschend und durch Mischung dieses orientalischen Blutes mit dem englischen Blute und dem Orlovo-Rostoptschinschen Pferde entstand das typische Stréletzky Pferd, wenn auch mit etwas modificierten Formen eines Vollblutarabers. Sein Wuchs beträgt 1 m. 53,5 cm.—1 m. 55,5 cm. Es verträgt viel, ist feurig und schön. Die Farbe ist meistens grau.

STRÉLETZKY CHEVAL.—Le Stréletzky cheval est élevé au Streletzky haras d'Etat, au district de Starobielsk du gouvernement de Kharkov. Tous ces chevaux ne sont point de sang arabe pur, mais avec un alliage considérable de ce sang. Le haras Stréletzky n'élève pas, en général, de chevaux pur sang arabe. Le sang arabe et l'oriental, en général, prédominent à ce haras, et c'est par voie de croisement de ce sang oriental avec de chevaux anglais et Orlovo-Rostoptchynsky que l'on a créé le type du Stréletzky cheval, quoiqu'avec des formes tant soit peu modifiées de cheval arabe pur sang. Sa taille—de 1 m. 53½ c. à 1 m. 55½ c. Il est endurant, fringant, beau. Le pèlage est rouan pour la plupart.





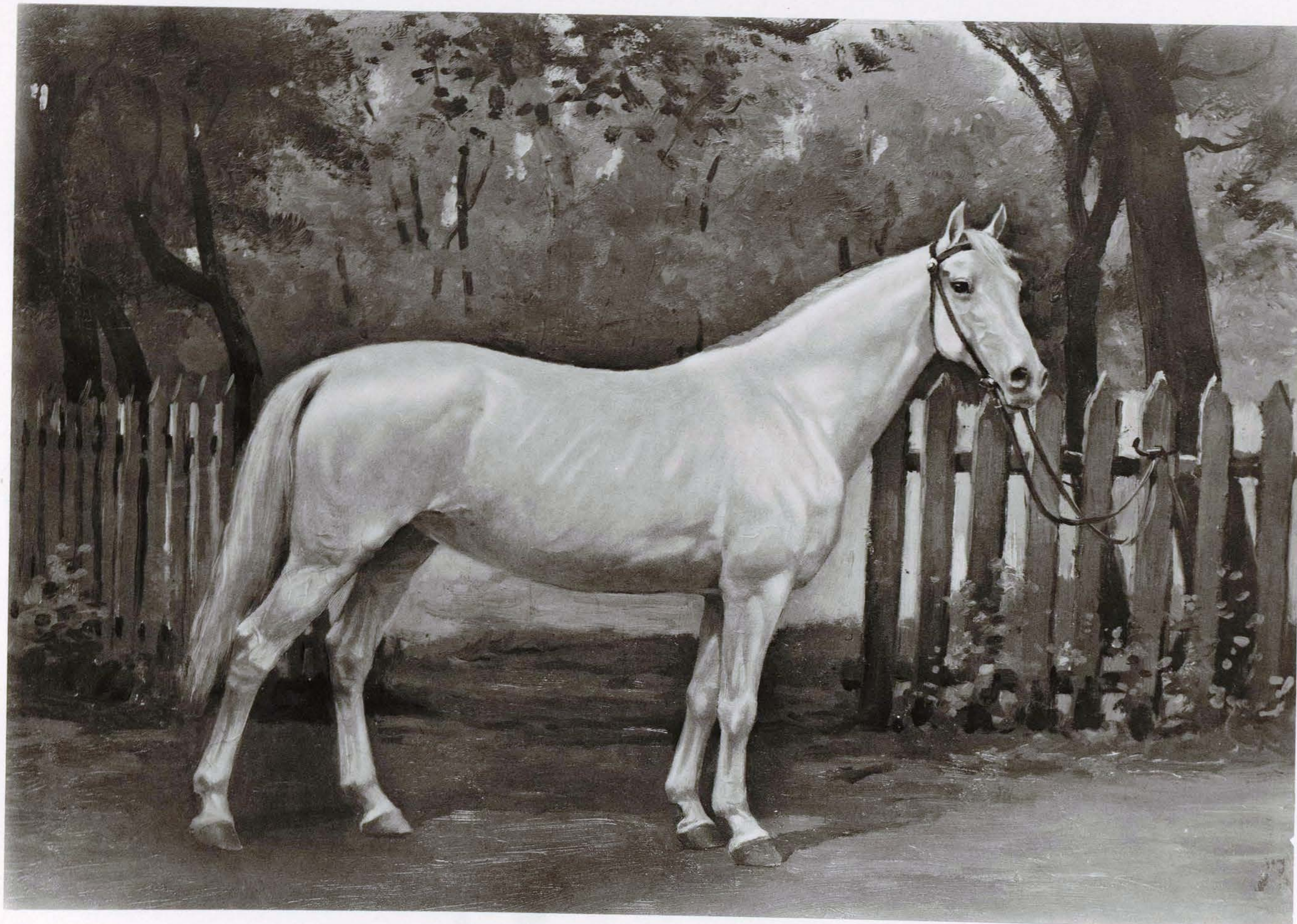
Стрѣлецкая лошадь. Жеребецъ „БУХАРЕЦЪ“, ростъ 2 арш. 3 вершка.
 Съ фотографіи, доставленной управляющимъ Стрѣleckимъ Государственнымъ заводомъ Генераль - Маіоромъ Багговутъ.

Streletzsches Pferd. Hengst „BOUCHARETZ“, 1 m. 55 $\frac{1}{2}$ cm.

Nach einer vom Chef der Streletzschen Kaiserlichen Stuterei General-Majors Baggowut gelieferten Photographie.

Cheval du haras Strélétzky. Etalon „BOUKHARETZ“, taille 1 m. 55 $\frac{1}{2}$ cm.

D'après une photographie, fournie par le Général-Major Baggowout, Chef du haras d'Etat Strélétzky.



Стрѣлецкая лошадь. Кобыла „ЯРОСЛАВНА“, ростъ 2 арш. 2 $\frac{1}{2}$ вершка.
 Съ фотографіи, доставленной управляющимъ Стрѣleckимъ Государственнымъ заводомъ Генералъ-Маіоромъ Бaggowуtъ.

Streletzsches Pferd. Stute „JAROSLAWNA“, 1 m. 53 $\frac{1}{2}$ c.
 Nach einer vom Chef des Streletzsches Reichs-Gestüte General-Major Baggowut gelieferten Photographie.

Stréletzky cheval. Jument „YAROSLAVNA“, taille 1 m. 53 $\frac{1}{2}$ c.
 D'après une photographie, fournie par le Général-Major Baggowout, Chef du haras d'Etat Stréletzky.

АРАБСКАЯ ЧИСТОКРОВНАЯ ЛОШАДЬ.—

Арабскія лошади разводятся только въ Государственномъ Деркульскомъ заводѣ (въ Харьковской губерніи, Старобѣльскомъ уѣздѣ), также и на нѣкоторыхъ частныхъ заводахъ, главнымъ образомъ для собственныхъ потребностей, съ цѣлью скрещиванія ихъ между собою и съ другими породами. Изъ частныхъ заводовъ извѣстны заводы: князя Сангушко (Волинской губ., м. Славута), графа I. A. Потоцкаго (Волинской губ., сел. Антонины), графовъ Браницкихъ (Кіевской губ., м. Бѣлая Церковь), графа С. А. Строганова (на Сѣверномъ Кавказѣ) и князя А. Г. Щербатова (въ Воронежской губ.).—Ростъ арабской лошади небольшой, отъ 2 арш. до 2 арш. 3 вершк.—Значеніе арабской лошади для русскаго коневодства опредѣляется тѣмъ, что она очень быстро облагораживаетъ породу, не требуетъ дорогого ухода и сопряженныхъ съ нимъ расходовъ, вынослива, рѣзва, красива и, при извѣстномъ подборѣ съ нашими матками, даетъ какъ хорошихъ кавалерійскихъ, такъ упряжныхъ и даже рабочихъ лошадей. Въ Россіи издается заводская книга арабскихъ лошадей.

ARABIAN THOROUGH-BRED HORSE.—

Arabian horses are reared only at the Derkoolsky Imperial stud (district of Starobielsk, in the government of Kharkov), as well as at some of the private studs; chiefly for supplying to their own wants, with the object of cross-breeding them among themselves and with other breeds of horses. The most known out of the private studs are belonging to: Prince of Sangoshko (government of Wolynia, borough Slavoota), Count I. A. Potozky (government of Wolynia, village Antoniny), Count Branitzky (government of Kieff, vill. Belaia Tzerkov), Count S. A. Stroganoff (in the North of Caucasus) and Prince A. G. Stcherbatov (government of Voronège). The height of an Arabian horse is not a considerable one—from 1-m. 42-c. to 1-m. 55¹/₂-c. The importance of the Arabian horse for the Russian horse-breeding industry lies in the fact of its ennobling the stock very quickly, a breed requiring no expensive attending to it and entailing no heavy expense connected with such attending, its being enduring, frisky, beautiful and producing, with a certain selection with our breeding-mares, good cavalry—as well as draught—and even working horses. There is published in Russia a stud-book of Arabian horses.

DAS ARABISCHE VOLLBLUT-PFERD.—

Die Zucht der arabischen Pferde findet statt in der Derkulsy Reichs-Stuterei (im Starobelschen Kreise des Charkowschen Gouvernements) auch in einigen Privat-Stutereien, hauptsächlich zu eigenem Bedarf—durch Kreuzung mit einander, sowie mit anderen Racen. Von den Privat-Stutereien sind bekannt die des Fürsten Sangushko (Gouv. Wolynien, Dorf Slavuta), des Grafen J. A. Potozky (Gouv. Wolynien, Dorf Antoniny), der Grafen Branitzky (Kieffsch. Gouvern., Dorf Belaja Tzerkoff), des Grafen S. A. Stroganow (im Norden des Kaukasus), und die Stuterei des Fürsten A. G. Stcherbatow, im Gouvernement Woronesh. Das arabische Pferd ist nicht gross, von 1 m. 42 c. bis 1 m. 55¹/₂ c. Der Wert des arabischen Pferdes für die russische Stuterei ist dadurch erwiesen, dass es die Race rasch veredelt, ohne besondere Pflege und die damit verbundenen Ausgaben zu erfordern; es verträgt viel, ist feurig, schön und liefert bei gewisser Auswahl unserer Stuten gute Pferde für die Kavallerie, sowie für den Anspann und sogar Arbeitspferde. In Russland wird ein Stutereiregister-Buch für Arabische Pferde ausgegeben.

LE CHEVAL ARABE PUR SANG.—

On élève les pur sang arabes dans les haras de l'Etat de Strélets et de Derkoulsk (dans le district de Starobielsk, du gouvernement de Kharkov) et aussi dans quelques haras privés, surtout pour satisfaire à leurs propres besoins dans le but de les croiser entre eux mêmes et avec d'autres races. Parmi les haras privés sont à mentionner celui du comte G. A. Potocki (gouv. de Volynie, vill. Antoniny), du comte Branicki (gouv. de Kieff, vill. Bélaïa Tzerkov), du prince Sangouchko (gouv. de Volynie, vill. Slavouta), du comte S. A. Stroganoff (au Nord du Caucase) et le haras du Prince Stcherbatoff dans le gouvernement de Voronège. Le cheval arabe n'est pas grand de taille—1 m. 42 à 1 m. 55¹/₂ c.; il est d'une grande importance pour l'industrie des haras russe, parce qu'il est capable d'annobler très promptement la race sans exiger des soins coûteux résultant toujours en frais considérables; il est endurant, fringant, beau et fournit, à condition d'une certaine sélection de nos poulinières, de bons chevaux de cavalerie, d'attelage et même de fatigue. On publie en Russie le stud-book de chevaux Arabes.





Арабская чистокровная лошадь. Кобыла „МЕЛЬПОМЕНА“, ростъ 2 арш. 2 вершка.

Завода Князя Р. В. Сангушко.
Изъ коллекціи Гвардіи Ротмистра Гулякевича.

Arabisches Vollblut Pferd. Stute „MELPOMENE“, 1 m. 51 c.

Aus der Stuterei des Fürsten R. W. Sanguschko.
Aus der Collection des Garde-Rittmeisters Gulkewitsch.

Cheval Arabe pur sang. Jument „MELPOMENA“, taille 1 m. 51 c.

Du haras du prince R. V. Sangouchko.
De la collection du Capitaine de la Garde Goulkéwitsch.



Арабская чистокровная лошадь. Жеребец „АРНАБЪ“, ростъ 2 арш. 3 вершка.
Завода Графа С. А. Строганова.

Съ фотографіи, доставленной Управляющимъ Государственнымъ Коннозаводствомъ Ген.-маіоромъ А. И. Здановичемъ.

Vollblutaraber. Hengst „ARNAB“, 1 m. 55 $\frac{1}{2}$ c.

Aus der Stuterei des Grafen S. A. Stroganow.

Nach einer vom Chef der Kaiserlichen Stuterei, General-Major Sdanowitsch, gelieferten Photographie.

Pur sang arabe. Etalon „ARNABE“, taille 1 m. 55 $\frac{1}{2}$ c.

Du haras du comte S. A. Stroganow.

D'après une photographie fournie par le Général-Major Zdanowitch, Chef de l'administration des haras de l'Etat.



Арабская чистокровная лошадь. Жеребец „КАНЗАСЪ“, ростъ 2 арш. 2 $\frac{1}{2}$ верш.
 Завода Князя Б. А. Куракина. Жеребец „Канзасъ“ выигралъ много призовъ на „Concours hippiques“ въ г. С.-Петербургѣ.
 Съ фотографіи, доставленной владельцемъ лошади поручикомъ Лейбъ-Гвардіи Гусарскаго Его Величества полка Н. И. Звегинцовымъ.

Vollblutaraber. Hengst „KANZASS“, 1 m. 53 $\frac{1}{2}$ cm.
 Aus dem Gestüte der Fürsten B. A. Kurakin. Der Hengst „Kanzass“ hat mehrere Preise bei den „Concours hippique“ in St. Petersburg gewonnen.
 Nach einer vom Besitzer des Pferdes, Lieutenant im Leibgardehussarenregiment Seiner Majestät des Kaisers, Herrn Zweginzoff, gelieferten Photographie.

Pur-sang Arabe. Etalon „KANZASS“, 1 m. 53 $\frac{1}{2}$ cm.
 Du haras du Prince B. A. Kourakine. A remporté un nombre de prix aux „Concours hippiques“ à St-Petersbourg.
 D'après une photographie, fournie par le propriétaire du cheval, Lieutenant de la Garde du régiment des hussards de Sa Majesté Impériale, N. Zvéghyntzeff.

АНГЛІЙСКАЯ ЧИСТОКРОВНАЯ ЛОШАДЬ.—

Чистокровная англійская лошадь представляет самый благородный заводскій матеріалъ и служить, въ настоящее время, не только для улучшенія верховой лошади, но также для улучшенія большей части видовъ лошади упряжной, и даже рабочей. Англійскія лошади разводятся въ государственныхъ заводахъ: Деркульскомъ (въ Старобѣльскомъ уѣздѣ, Харьковской губ.) и частью на Яновскомъ (въ Константиновскомъ уѣздѣ Сѣдлецкой губ.). Англійская чистокровная порода, также какъ и арабская, разводится, кромѣ государственныхъ заводовъ, также и во многихъ частныхъ заводахъ, особенно въ Царствѣ Польскомъ и на югѣ Россіи (графа Красинскаго, Лазаревыхъ, Ильенко, графа Бобринскаго, Иловайскаго и др.), главнымъ образомъ для собственныхъ потребностей съ цѣлью скрещиванія ихъ между собою и съ другими породами. Ростъ кровной англійской лошади колеблется отъ 2 арш. 2 вершк. до 2 арш. 7 вершк.—Для опредѣленія способностей англійской лошади въ отношеніи быстроты, у насъ учреждены скаковыя состязанія.

ENGLISH THOROUGH-BRED HORSE.—

English thorough-bred horse forms the noblest material for the studs and serves at present not only for improving the saddle-horse breed but also for the improving of the majority of draught- and even working horse's varieties. English horses are reared in the Imperial Stud: Derkool'sky (district of Starobielsk, in the government of Kharkov) and partly in the Janovsky Stud (distr. of Constantinovsk, in the gov. of Sedletz). The English thorough-bred horses, as well as the Arabian, are bred, besides the Imperial studs, also in many of the private studs, especially in Poland and at the South of Russia (belonging to count Krassynsky, Lazarev, Iliencko, count Bobrynsky, Ilovaïsky etc.), chiefly for supplying their own wants with respect to the cross-breeding of them among themselves and with other breeds of horses. The height of a thorough-bred English horse varies from 1 m. 51-c. to 1 m. 70-c. We have in Russia racing competitions organized with the object of ascertaining the abilities of English horses with respect to their fastness.

DAS ENGLISCHE VOLLBLUTPFERD.—

Das englische Vollblutpferd bietet das alleredelste Material der Pferdezucht und dient gegenwärtig nicht allein zur Veredlung des Reitpferdes, sondern auch zur Verbesserung der meisten Gattungen von Anspannpferden und sogar der Arbeitspferde. Die Zucht der englischen Pferde wird in den Reichs-Stutereien betrieben: in der Derkulschen (im Starobelschen Kreise des Charkowschen Gouvernements) und teils in der Janowschen (im Constantinowschen Kreise des Sedletzchen Gouvernements, im Königreich Polen). Das englische Vollblutpferd, wie auch das Arabische, wird, ausser der Reichs-Stutereien, auch in mehreren Privatstutereien gezogen, besonders im Königreich Polen und im Süden Russlands (des Grafen Krassinsky, Lasarews, Iliencko, des Grafen Bobrinsky, Ilowaysky's und anderer), hauptsächlich zum eigenen Bedarf, zum Zweck der Kreuzung unter einander und mit anderen Racen. Der Wuchs des englischen Vollblutpferdes schwankt zwischen 1 m. 51 c. bis 1 m. 70 c. Um die Fähigkeiten des englischen Pferdes bezüglich der Schnelligkeit zu bestimmen werden bei uns Wettrennen veranstaltet.

LE CHEVAL ANGLAIS PUR SANG.—

Le cheval Anglais pur sang fournit le plus noble matériel pour l'industrie des haras et sert actuellement pour l'amélioration, non seulement des chevaux de selle, mais aussi de la plupart des types de chevaux de harnais et même de fatigue. On élève des chevaux anglais aux haras de l'Etat: Derkoul'sky (au district de Starobielsk du gouv. de Kharkov) et, en partie, au haras Janovsky (district de Constantinov du gouvernement de Siedletz, royaume de Pologne). On élève les chevaux anglais et arabes pur sang outre que dans les haras de l'Etat, dans un nombre de haras privés, surtout dans le royaume de Pologne et dans la Russie méridionale (les haras du comte Krassynski, de Mr Lazarew, de Mr Iliencko, du comte Bobrynski, de Mr Ilovaïski etc.), principalement pour satisfaire à leurs propres besoins, pour croiser les uns avec les autres, ainsi qu'avec d'autres races. La taille du cheval anglais pur sang varie entre 1 m. 51 et 1 m. 70 c. Des concours hippiques ont été organisés chez nous pour but d'établir les capacités du cheval anglais sous le rapport de son agilité.





Т-р П. ГОРБАТЪ и А. БРАДШОПЪ, СПб., Запорожская 12.

Англійская чистокровная лошадь. Кобыла „ВАНДА“, ростъ 2 арш. 4 вершка.

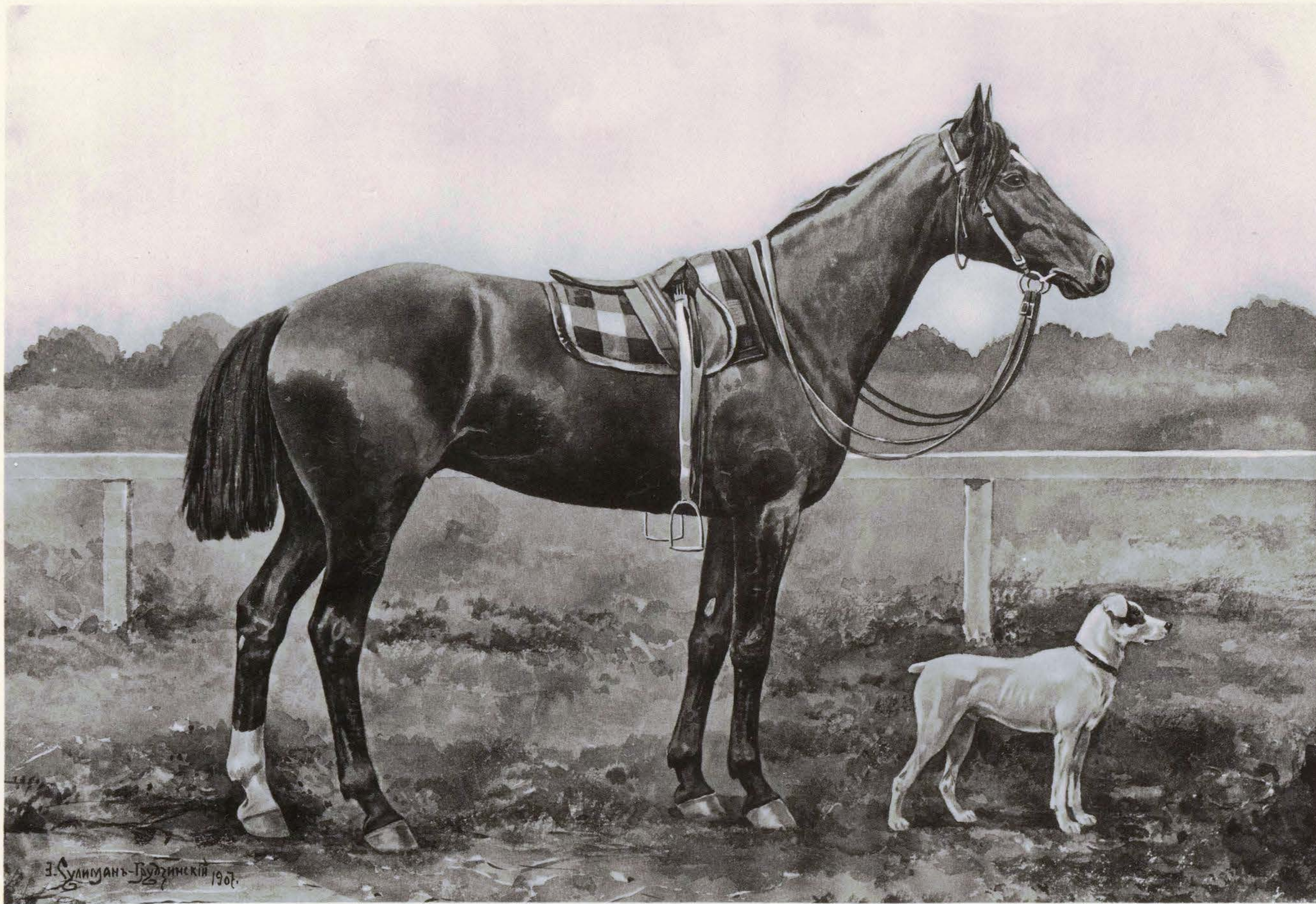
Завода Л. Ф. Грабовскаго,
Изъ коллекціи Гвардіи Ротмистра Н. А. Гулькевича.

Englisches vollblutpferd. Stute „WANDA“, 1 m. 60 c.

Von der Stuterei L. F. Grabowsky.
Aus der Collection des Garde-Rittmeisters N. A. Gulkewitsch.

Cheval anglais pur-sang. Jument „VANDA“, taille 1 m. 60 c.

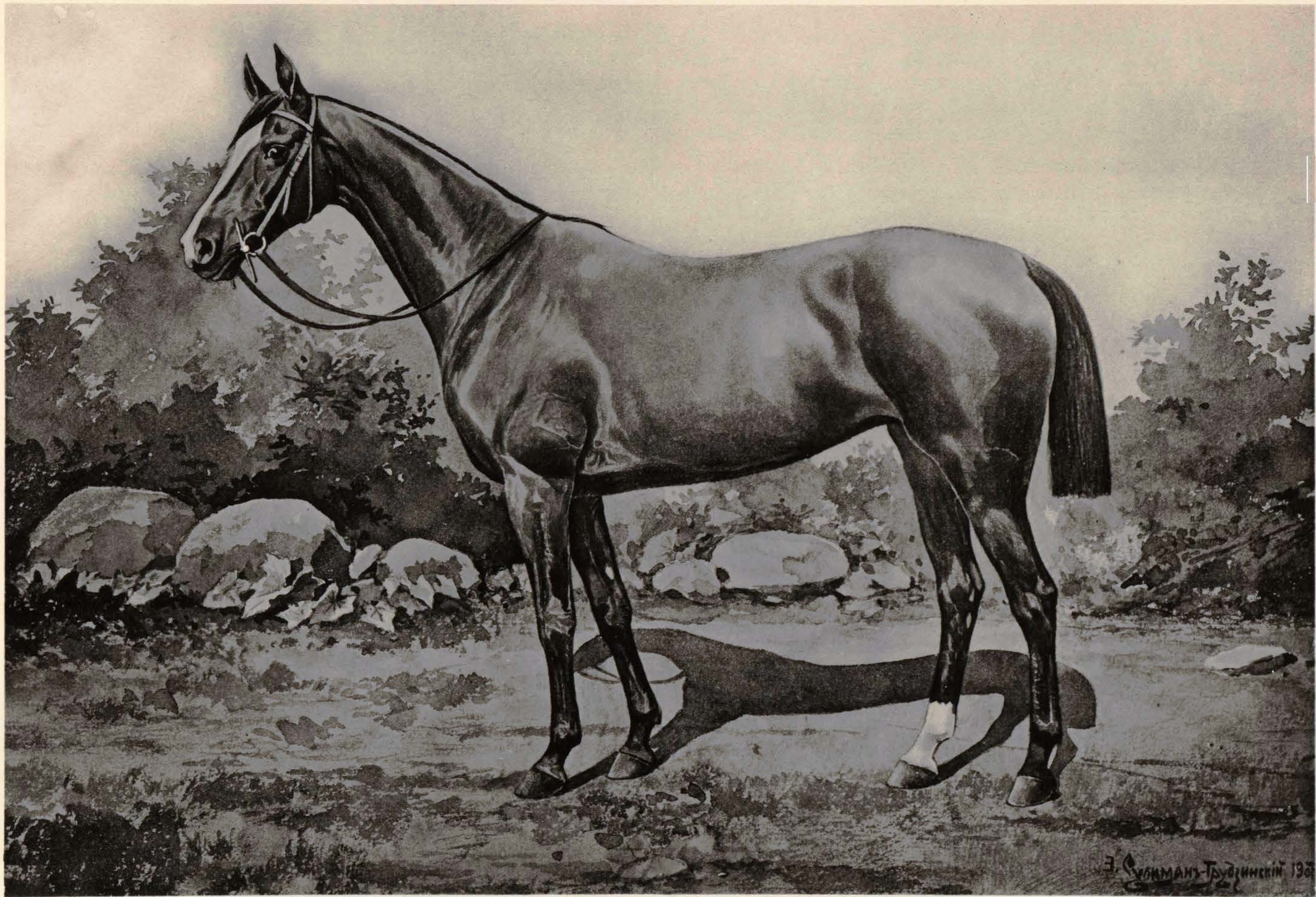
Du haras L. F. Grabovsky.
De la collection du Capitaine de la Garde N. A. Goulkévitch.



Английская чистокровная лошадь. Жеребец „ЗМѢЙ“, ростъ 2 арш. 4 верш.
 Завода Князя П. И. Кантакузена. Выигралъ 100-верстный пробѣгъ.
 Изъ коллекціи Гвардіи Ротмистра Н. А. Гулякевича.

Englisches Vollblutpferd. Hengst „ZMEI“, 1 m. 60 cm.
 Aus dem Gestüte des Fürsten P. I. Kantakouzen. Den Preis für eine 100-Werst-Strecke gewonnen.
 Aus der Collection des Garde-Rittmeisters N. A. Gulkewitsch.

Pur-sang anglais. Etalon „ZMĚI“, 1 m. 60 cm.
 Du haras du Prince P. I. Kantakouzen. A remporté le prix pour le parcours de 100 verstes.
 De la collection du Capitaine de la Garde N. A. Goulkévitch.



Т-р П. ЛЕВЧЕВЪ и А. ВАЛДОВСКИЕ, С.-П., Девятнадцатый Л.

Англійская чистокровная лошадь. Кобыла „ФИНЬ-МУШЪ“, ростъ 2 арш. 5 вершк.
Изъ коллекціи Гв. Ротмистра Н. А. Гулькевича.

Englisches Vollblutpferd. Stute „FINMUSCH“, 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ cm.
Aus der Collection des Garde-Rittmeisters N. A. Gulkewitsch.

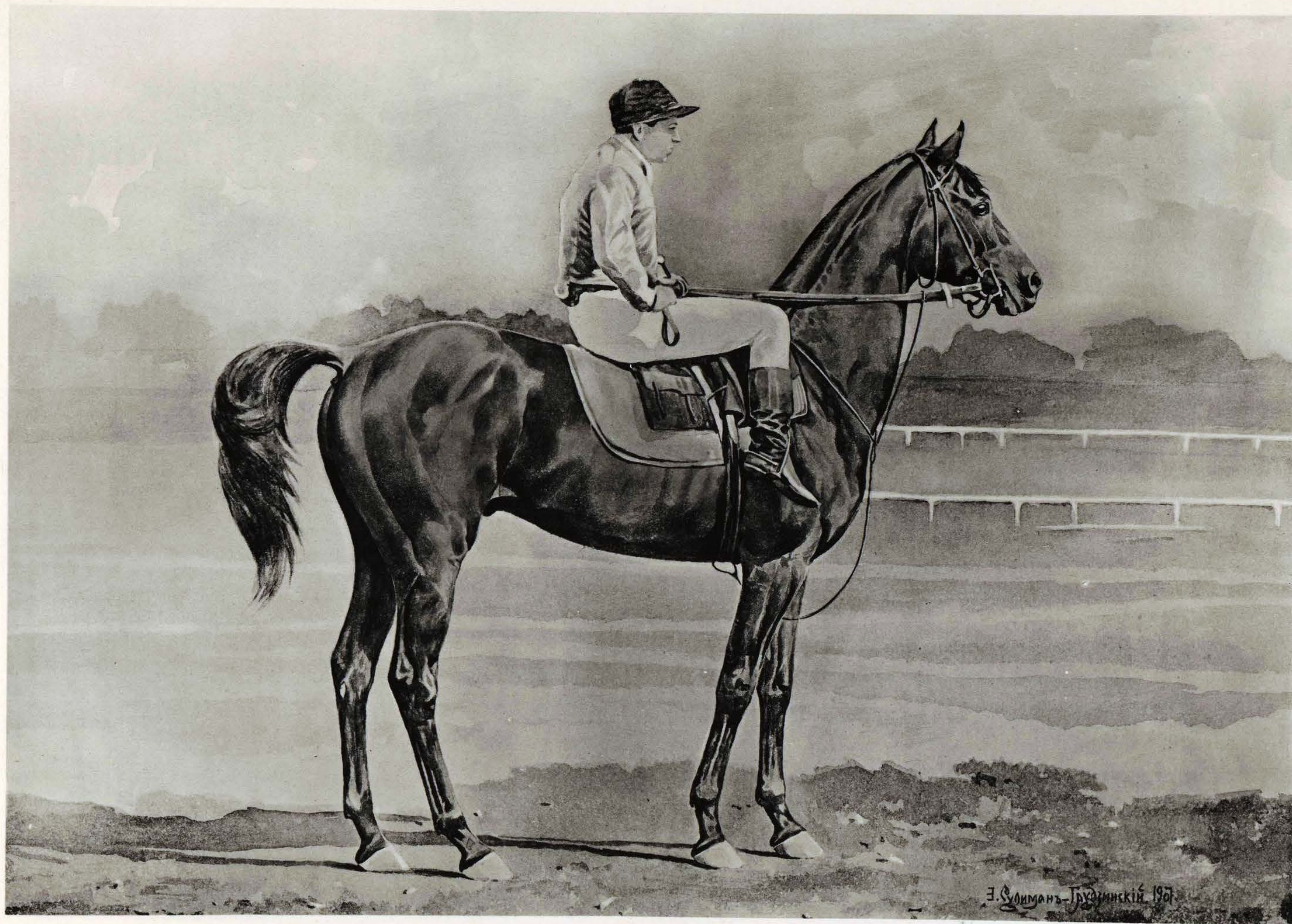
Cheval anglais pur-sang. Jument „FINE-MOUCHE“, taille 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ cm.
De la collection du Capitaine de la Garde N. A. Goulkévitch.



Англійская чистокровная лошадь. Жеребец „ГАМУРАБИ“, ростъ 2 арш. 6 верш.
Государственнаго Хрѣновскаго завода. Побѣдитель Всероссійскаго Дерби въ Москвѣ въ 1907 г.
Съ фотографіи, доставленной Управляющимъ Государственнымъ Коннозаводствомъ Генераль-Маіоромъ А. И. Здановичемъ.

Englisches Vollblutpferd. Hengst „HAMURABY“, 1 m. 69 cm.
Aus der Kaiserlichen Chrenowsky Stuterei. Sieger beim Derby aller Reussen zu Moskau im 1907.
Nach einer vom Verwalter der Kaiserlichen Gestütwesens, General-Major A. J. Zdanowitsch, gelieferten Photographie.

Pur-sang anglais. Etalon „HAMOURABY“, taille 1 m. 69 c.
Du Khrenovsky haras de l'Etat. Vainqueur au Derby de toutes les Russies, à Moscou, en 1907.
D'après une photographie fournie par le Directeur des haras de l'Etat, Général-Major A. J. Zdanowitch.



Англійская чистокровная лошадь. Жеребецъ „АЙРИШЪ-ЛАДЪ“, ростъ 2 арш. 5 вершк.
 Завода фонъ-Липгарта. Побѣдитель Всероссійскаго Дерби въ Москвѣ въ 1903 г.
 Съ фотографіи, доставленной М. И. Лазаревымъ.

Englisches Vollblutpferd. Hengst „IRISCH-LAD“, 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ c.
 Aus dem Gestüte von Liphart. Sieger beim Russischen Derby zu Moskau in 1903.
 Nach einer vom M. I. Lazarew gelieferten Photographie.

Pur-sang Anglais. Etalon „IRISH-LAD“, taille 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ c.
 Du haras de M. Liphart. Vainqueur au Derby de toutes les Russies à Moscou, en 1903.
 D'après une photographie fournie par M. Lazarew.

ЖМУДСКАЯ ЛОШАДЬ.—Жмудскія лошади представляют собой болѣе или менѣе чистый типъ мелкой сѣверной лошади; очень добродушны, сильны и выносливы. Ростъ отъ 1 арш. 14 вершк. до 2 арш. 2 вершковъ. Преобладающая масть—рыжая, съ бѣлымъ хвостомъ и гривой, и гнѣдая. Эта полезная сельскохозяйственная порода водилась въ прежнее время во всей сѣверо-западной Россіи, гдѣ она образовалась, какъ гласитъ преданіе, отъ скрещиванія туземныхъ лошадей съ остзейскими клеперами. Но затѣмъ эта порода стала постепенно исчезать и въ настоящее время существуетъ только въ Россіенскомъ, Ковенскомъ, Шавельскомъ и Тельшевскомъ уѣздахъ Ковенской губерніи, въ которыхъ насчитывается до 100 тысячъ лошадей. Лошадей Жмудской породы можно встрѣтить на базарахъ и ярмаркахъ названныхъ уѣздовъ Ковенской губ.; изъ мѣстностей, на ярмарки которыхъ приводится наиболѣе лошадей этого сорта, можно указать: м. Янишки и дер. Жубики Шавельскаго уѣзда, м. Шкуды и м. Пикели Тельшевскаго уѣзда, г. Россіены и м. Шилели Россіенскаго уѣзда.

SHMOODSKY HORSE.—The Shmoodsky horses form a more or less pure type of a small northern horse; they are very good-tempered, strong and enduring. Height—from 1-m. 33¹/₂-c. to 1-m. 51-c. Prevalent colouring—chestnut, with a white tail and mane, and sorrel. This useful rural breed has been reared formerly all over the north-western Russia, where according to tradition it came into existence through cross-breeding of local horses with the clepper of Baltic provinces. But later on, this breed began gradually to disappear and exists at present only in the districts of Rossieny, Kovno, Shavli and Telshy of the government of Kovno, where the number of horses is corresponding to nearly 100,000. Horses of Shmoodsky breed can be met with at markets and fairs in the said districts of the government of Kovno; out of the localities where the greatest number of horses of this species are brought to fairs could be mentioned the following: borough Ianyshky and village Joubiky, in the district of Shavly, borough Shkoody and borough Peekely, in the district of Telshy, the city of Rossieny and borough Shilely, in the district of Rossieny.

DAS SCHMUDSCHE PFERD.—Das Schmudsche Pferd ist mehr oder weniger der reine Typus des kleinen nordischen Pferdes, ist sehr gutartig, kräftig und verträgt viel. Der Wuchs ist 1 m. 33¹/₂ c. bis 1 m. 51 c. Die vorherrschende Farbe—fuchsrötlich mit weissem Schweif und Mähne und rötlichbraun. Diese nützliche Landwirtschaftsrace befand sich in früheren Zeiten in ganz Nord-West-Russland, wo sie, wie die Sage lautet, durch Kreuzung einheimischer Pferde mit Ostsee-Kleppern entstanden. Darauf begann diese Race allmählich zu verschwinden und existiert gegenwärtig nur noch im Rossienschen, Kowenschen, Schawelschen und Telschewschen Kreise des Kowenschen Gouvernements, wo man bis 100 tausend Pferde zählt. Pferde der Schmudschen Race trifft man auf den Märkten und Jahrmärkten genannter Kreise des Kowenschen Gouvernements. Von den Orten, auf deren Jahrmärkten man am meisten diese Pferde-Race trifft, sind zu bezeichnen: der Ort Janischki und das Dorf Shubiki, im Schawelschen Kreise, der Ort Schkudy und Pikeli, im Telschewschen Kreise, die Stadt Rossieni und der Ort Schileli, im Rossienschen Kreise.

LE CHEVAL JMOUD.—Les chevaux jmouds représentent le type plus ou moins pur des chevaux de petite taille du nord de la Russie; ils sont de caractère très doux, vigoureux, très endurants. Leur taille est de 1 m. 33¹/₂ à 1 m. 51; la robe la plus fréquente est alezan, avec queue et crinière blanches, et bai-brun. Cette race de chevaux si utiles pour les besoins de l'économie rurale existait autrefois dans toutes les provinces du nord-ouest de la Russie, où elle a été créée, selon la tradition, par voie de croisement de chevaux indigènes avec les Kleppers esthoniens, mais ensuite cette race commença à disparaître graduellement et n'existe maintenant que dans les districts de Rossieni, de Kovno, de Chavli et de Telchi (gouvernement de Kovno), où leur nombre est évalué à 100 mille. On trouve les chevaux de la race jmoud aux marchés et aux foires des ci-dessus mentionnés districts du g-ment de Kovno; parmi les foires les plus riches en chevaux de ce type, on peut spécifier celles aux villages Ianichki, Joubiki (du district de Chavli), Chcoudi et Pikeli du district de Telchi, à la ville de Rossieni et au village de Chileli dans le district de Rossieni.





100 P. 123000. A. B. 1000000. 1000. 1000000000 1000.

Жмудская лошадь. (Ковенская губ.). Ростъ 2 аршина.

Съ фотографіи, доставленной Россійскимъ Обществомъ поощренія и разведенія различныхъ породъ лошадей.

Shmudsches Pferd. (Gouvernement von Kowno). Höhe 1 m. 42 c.

Nach einer von der Rossijener Gesellschaft für Anregung und Züchten von verschiedener Pferde-racen zur Verfügung gestellten Photographie.

Cheval Jmoudsky. (Gouvernement de Kovno). Taille 1 m. 42 c.

D'après une photographie, fournie par la Société de Rossiyény pour l'encouragement et l'élevage des chevaux de races différentes.

ОСТЗЕЙСКИЙ ИЛИ ЭСТОНСКИЙ КЛЕПЕРЪ.—

Порода эстонских клеперовъ разводится въ Эстляндіи, эстонской части Лифляндіи, на островахъ Даго и Эзелъ. По росту отличаются клеперовъ и доппельклеперовъ: первые, около 1 арш. 14—15 вершк.; во всякомъ случаѣ,—не выше 2 аршинъ; послѣдніе,—выше 2 аршинъ, ростомъ,—до 2 арш. 1—2 вершковъ. Клеперъ отличается добронравностью, понятливостью, способностью переносить всякаго рода климатъ, большою выносливостью и обладаетъ очень хорошимъ бѣгомъ.

Происхождение этой прекрасной породы лошадей достовѣрно неизвѣстно, но думаютъ, что образовалась она подъ вліяніемъ скрещиванія туземныхъ лошадей съ восточными, главнымъ образомъ арабскими жеребцами, которые во время крестовыхъ походовъ приводились нѣмецкими рыцарями въ Германію и оттуда попадали въ Остзейскій край (бывшую Ливонію). Теперь число породистыхъ клеперовъ очень уменьшилось, вслѣдствіе обѣднѣнія эстонскихъ крестьянъ и примѣси къ клеперамъ сосѣднихъ худшихъ породъ. Въ настоящее время, лучшими считаются клепера съ острова Эзеля и изъ имѣнія г. Дрогеюллера (Альтъ-Меріама). Благодаря живому участию бывшаго Главноуправляющаго Государственнымъ Коннозаводствомъ, Е. И. В. Великаго Князя Дмитрія Константиновича, для сохраненія этой прекрасной породы лошадей, на островѣ Эзелѣ и въ имѣніи г. Дрогеюллера устроены два конныхъ завода, получающихъ ежегодную субсидію отъ Государственнаго Коннозаводства. Общее количество лошадей на островѣ Эзелѣ равняется 16 тыс. головъ.

Продаются на ярмаркахъ тѣхъ губерній, въ которыхъ разводятся: въ Митавѣ, Ригѣ, Дерптѣ и др.—Эту породу многіе знатоки лошадей рекомендуютъ для улучшенія нашей крестьянской лошади.

BALTIC OR ESTHONIAN CLEPPER (PONY).—

The breed of Esthonian cleppers is reared in Esthonia, in the Esthonian part of Livonia, on the islands Dago and Oesel. Subject to the height, there are cleppers and double-cleppers: the first—nearly 1-m. 33 $\frac{1}{2}$ -c.—1-m. 38-c.; at any rate, maximum 1-m. 42-c.; the second—higher than 1-m. 42-c. up to 1-m. 46 $\frac{1}{2}$ -c.—1-m. 51-c. A clepper is endowed with a good temper, ready and quick apprehension, ability to bear up against any kind of climate, great staying-power and has a very good cadency.

The origin of this excellent breed of horses is not known to a certainty, but it is believed, that it came to be formed under the influence of the cross-breeding of local horses with eastern, chiefly, Arabian stallions, brought at the time of the crusades by German crusaders to Germany and thence to the Baltic Provinces (formerly Livonia). The number of thoroughbred cleppers has now decreased considerably, as a consequence of the Esthonian peasants becoming impoverished and of the mixing up of the cleppers with the neighboring inferior breeds. Cleppers from the island of Oesel and those from the estate of M-r Drogemüller (Alt-Meriam) are reputed to be the best at present. Owing to the active sympathy of the late Director in Chief of the Imperial Stud-Department, His Imperial Highness Grand Duc Dmitry Constantinovich, there have been established, for the keeping up of this excellent breed of horses, two studs: on the island of Oesel and on the estate belonging to M-r Drogemüller, both of them receiving annually subsidies from the Imperial Stud-Department. The total number of horses on the island of Oesel corresponds to 16.000 heads.

Brought for sale to fairs in the governments where they are reared: at Mitau, Riga, Dorpat etc. Many connoisseurs of horses are recommending this breed for the improvement of our peasant-horse.

OSTSEE- ODER ESTHNISCHE KLEPPER.—

Die Race der Esthnischen Klepper wird in Esthland, im esthnischen Teile Livlands, auf den Inseln Dago und Oesel gezogen. Dem Wuchse nach unterscheidet man Klepper und Doppelklepper. Erstere gegen 1 m. 33 $\frac{1}{2}$ c.—1 m. 38 c. jedenfalls nicht höher als 1 m. 42 c. Letztere sind höher als 1 m. 42 c. bis 1 m. 46 $\frac{1}{2}$ c.—1 m. 51 c. Der Klepper zeichnet sich durch Gutartigkeit und Verständigkeit aus, verträgt jedes Klima, hält viel aus und hat einen guten Trab.

Die Herkunft dieser ausgezeichnet schönen Pferderace ist nicht bestimmt bekannt, man glaubt jedoch, dass sie durch Kreuzung von Pferden dieser Länder mit orientalischen, hauptsächlich arabischen Hengsten, entstanden ist, welche zur Zeit der Kreuzzüge von deutschen Rittern nach Deutschland und von da in die Ostsee - Provinzen (vorm. Livonien) gebracht wurden. Jetzt ist die Zahl der Vollblutklepper eine geringere, infolge der Verarmung der esthnischen Bauern und der Vermischung der Klepperrace mit schlechteren Gattungen der Nachbarschaft. Gegenwärtig sind die Klepper von der Insel Oesel und vom Gute des Herrn Drogemüller (Alt-Meriam) als die besten erachtet. Dank reger Theilnahme seitens des früheren Hauptdirectors der Reichsgestüt - Verwaltung, S. K. H. des Grossfürsten Dmitry Konstantinowitsch, wurden behufs Erhaltung dieser vorzüglichen Pferderace zwei Stutereien—auf der Insel Oesel und auf dem Gute des Herrn Drogemüller—gegründet, welche jährlich von der Reichsgestütverwaltung subsidiert werden. Die Gesamtzahl der Pferde auf der Insel Oesel beträgt gegen 16 Tausend Stück. Man verkauft sie auf den Jahrmärkten der Gouvernements, wo sie gezogen werden: Mitau, Riga, Dorpat etc. Diese Gattung von Pferden wird von vielen Pferde-Kennern zur Veredelung unserer Bauernpferde angepriesen.

LE KLEPPER ESTHONIEN.—

On élève la race du Klepper esthonien en Esthonie dans la partie esthonienne de la Livonie, sur les îles de Dago et Oesel. Selon la taille on distingue les Kleppers et les Doppelkleppers, la taille des premiers est de 1 m. 33 $\frac{1}{2}$ à 1 m. 38, en tous cas elle ne surpasse pas 1 m. 42; les derniers sont plus grands, leur taille mesurant de 1 m. 46 $\frac{1}{2}$ c. à 1 m. 51 c. Les Kleppers se distinguent par leur bon naturel, leur intelligence, une grande endurance et l'aptitude à supporter tous les climats; ils ont de très bonnes allures. On ne connaît pas au juste l'origine de cette race excellente, mais on suppose qu'elle a été formée par les croisements de chevaux indigènes avec des chevaux orientaux, principalement avec les étalons arabes, qui ont été amenés en Allemagne à l'époque des Croisades par les chevaliers allemands et de là se sont répandus dans les provinces Baltiques (ex-Livonie). Le nombre de vrais Kleppers a considérablement diminué à cause de l'appauvrissement des paysans esthoniens ainsi qu'à cause de croisement avec des races inférieures du voisinage. Actuellement on considère comme les meilleurs les Kleppers de l'île d'Oesel et ceux du bien de m-r Drogemüller (Alt-Meriam). Grâce au vif intérêt de la part de l'ex-Directeur en Chef du Département des haras de l'Etat, Son Altesse Impériale le Grand Duc Dmitry Constantinovitch, ont été établis, pour but de conserver cette excellente race de chevaux, deux haras—à l'île d'Oesel et au bien de m-r Drogemüller—qui reçoivent des subsides annuels du Département des haras de l'Etat. On estime à 16 mille le nombre de chevaux sur l'île d'Oesel—on les vend aux foires des gouvernements, dans lesquels ils sont élevés: à Mitau, Riga, Dorpat etc.



Остзейскій или Эстонскій клепперъ. (Эстляндская губ., Гапсальскій уѣздъ). Жеребецъ, ростъ 2 арш. 1 вершокъ.

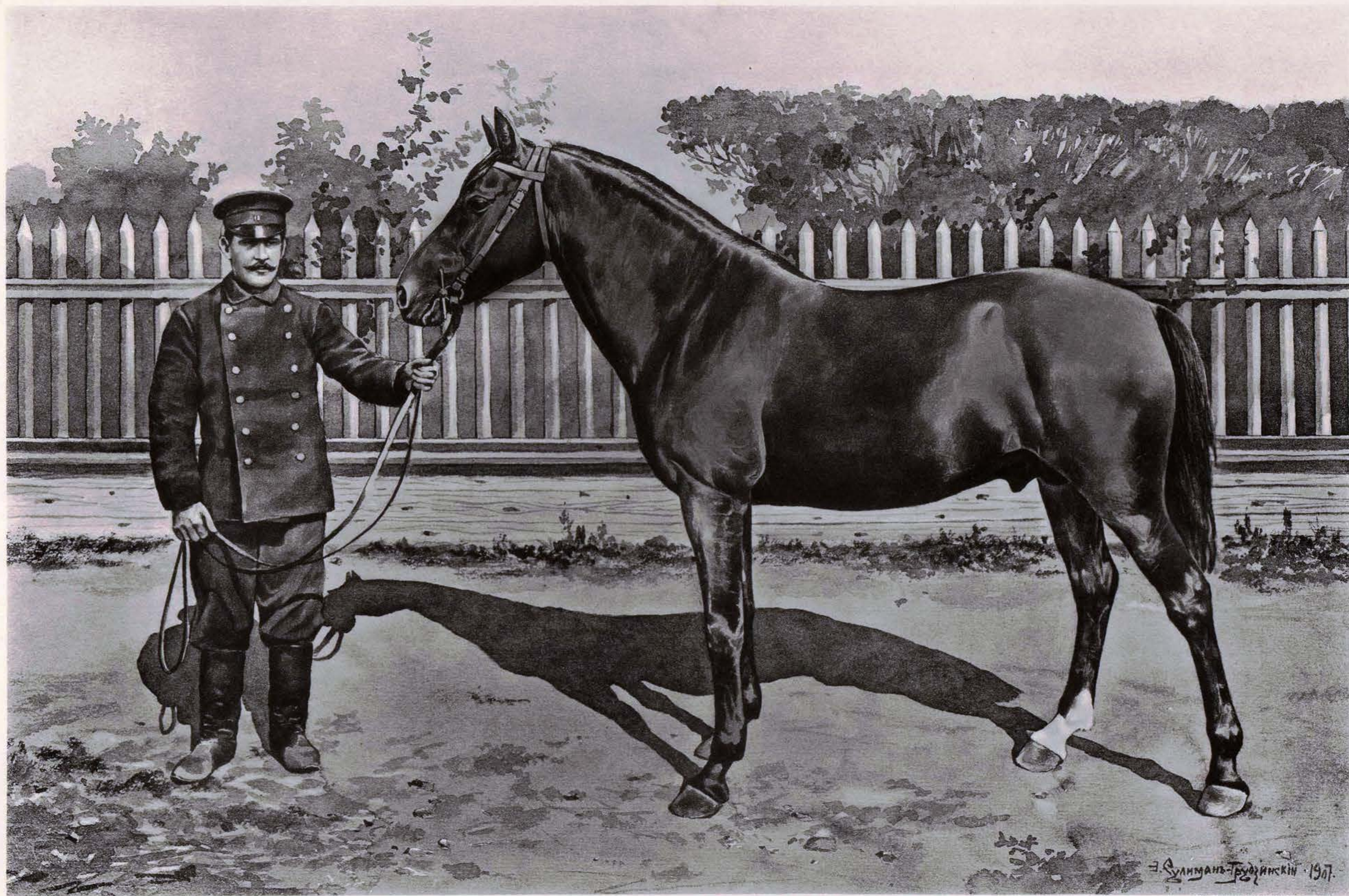
Съ фотографіи, доставленной Начальникомъ Рижской заводской конюшни Полковникомъ Богуславскимъ.

Ostsee- oder Esthnischer Klepper. (Esthland, Hapsal). Hengst, 1 m. 46 $\frac{1}{2}$ c.

Nach einer vom Chef des Rigaer Gestüts, Obersten Boguslawsky, gelieferten Photographie.

Klepper des provinces baltiques ou esthonien (Esthonie, district Hapsal). Etalon, taille 1 m. 46 $\frac{1}{2}$ c.

D'après une photographie, fournie par le Colonel Bogouslawsky, Chef de l'écurie du haras de Riga.



Эзельскій клеперъ. (Эстляндская губ.). Жеребецъ „ФИГАРО“, ростъ 2 арш. $\frac{1}{2}$ вершка.

Состоитъ производителемъ на Государственной конюшнѣ въ Ригѣ.

Съ фотографіи, доставленной Начальникомъ Рижской заводской конюшни Полковникомъ Богуславскимъ.

Klepper von Oesel. (Esthland). Hengst „FIGARO“, 1 m. $44\frac{1}{2}$ c.

Zuchthengst in der Kaiserlichen Stuterei zu Riga.

Nach einer vom Chef des Rigaer Gestüts, Obersten Boguslawsky, gelieferten Photographie.

Klepper de l'île Oezel. (Esthonie). Etalon „FIGARO“, taille 1 m. $44\frac{1}{2}$ c.

Etalon à l'écurie du haras d'Etat à Riga.

D'après une photographie fournie par le Colonel Bogouslavsky, chef de l'écurie du haras de Riga.

ФИНСКАЯ ЛОШАДЬ ИЛИ ШВЕДКА.—Финскія лошади извѣстны у насъ подъ названіемъ финокъ или шведокъ; ростъ: отъ 2 арш. до 2 арш. 3-хъ вершк.; масть финскихъ лошадей по большей части рыжая, но встрѣчаются вороныя и буланья лошади. Крѣпкаго мускулистаго сложенія; рысь довольно быстрая, но короткая (не широкая). Большинство знатоковъ полагаютъ, что финскія лошади представляютъ собою только видоизмѣненіе остзейскихъ клеперовъ. Финская лошадь крупнѣе клепера, чѣмъ объясняется ея многообразное примѣненіе, какъ для городской ѣзды, такъ и для улучшенія сельско-хозяйственныхъ лошадей. Лучшими финками считаются корельскія (самыя рослыя: до 3 вершковъ), затѣмъ тавагустскія. Большое число финскихъ лошадей приводится въ С.-Петербургскую губ., преимущественно въ самый Петербургъ. Встрѣчаются онѣ и на ярмаркахъ Псковской губерніи, напр. въ Печорахъ. Въ Финляндіи наиболѣе извѣстныя ярмарки: въ Выборгѣ, Куопіо и С. Михелѣ. Для арміи нашей эти лошади бесполезны, такъ какъ къ строевой службѣ не способны.

Въ г. С.-Петербургѣ до сихъ поръ еще сохранился обычай, въ дни Масляницы, кататься по улицамъ города въ маленькихъ санкахъ, запряженныхъ финскими лошадьми.

Обыкновенно, для этого изъ окрестностей г. С.-Петербурга съѣзжаются жители финскихъ деревень С.-Петербургской губерніи и занимаются, въ теченіе 7 дней, извознымъ промысломъ.

Хозяевъ-финновъ этихъ лошадей называютъ въ общежитіи „чухнами“ или „вейками“.

FINNISH HORSE OR SWEDE.—The Finnish horses are known in our country as „Finka“ or „Shwedka“; height: from 1-m. 42-c. to 1-m. 55 $\frac{1}{2}$ -c.; the colouring of the Finnish horses is mostly chestnut, but there are to be found black and light bay horses. Of a solid, muscular constitution; the trotting rather quick but short (not a full one). The majority of connoisseurs are believing that the Finnish horses are nothing but a variety of Baltic cleppers; the Finnish horse is bigger than a clepper, which accounts for its being variously used: for driving in towns as well as for the improvement of horses employed for agricultural work. The best Finnish horses are considered to be the Korelsky (the tallest: up to 1-m. 55 $\frac{1}{2}$ -c.), second best—the horses of Tavastgoust. Finnish horses are brought in a great number to the government and especially to the city of St. Petersburg. They are to be seen also at fairs in the government of Pleskau, at Petchora, for instance. The most famous fairs in Finland are: at Viborg, Kouopio and St. Michele. These horses are of no use for our army because of their being unfit to serve as chargers.

There continues to exist at St. Petersburg, up to the present, the custom of driving during the Carnival-days through the town-streets in small sledges, with Finnish horses put to them. The inhabitants of the Finnish villages in the government of St. Petersburg are coming usually to that effect from the vicinity of St. Petersburg and practising for 7 days the trade of drivers.

The owners of those Finnish horses are called „Chookna“ (Finns) or „Veika“.

DAS FINNISCHE PFERD ODER SCHWEDKA.—Diese Pferde sind bei uns unter dem Namen „FINNKY“ oder „SCHWEDKY“ bekannt; der Wuchs beträgt 1 m. 42 c. bis 1 m. 55 $\frac{1}{2}$ c., die Farbe der finnischen Pferde ist meist fuchsroth, man trifft aber auch schwarze und falbe. Der Körperbau ist kräftig, muskulös, der Trab ziemlich rasch, aber kurz (nicht ausholend). Die Mehrzahl der Kenner meint, dass die finnischen Pferde Ostsee-Klepper in etwas veränderter Gestalt darstellen. Das finnische Pferd ist grösser, als der Klepper, weshalb es zu vielfachem Gebrauch benutzt wird: zum Fahren in der Stadt, wie zur Verbesserung der Landwirtschafts-pferde. Für die besten „FINNKY“ gelten die Korelschen (die grössten bis 1 m. 55 $\frac{1}{2}$ c.), sodann die Tawasthustschen. In grosser Anzahl werden die finnischen Pferde in das S.-Petersburger Gouvernement gebracht, vorzugsweise nach Petersburg selbst. Man trifft sie auch auf den Jahrmärkten des Pskowschen Gouvernements, z. B. in Petschori. Die bekanntesten Jahrmärkte Finnlands sind in Wiburg, Kuopio und St. Michele. Für unsere Armee haben diese Pferde keinen Werth, da sie unfähig sind als Dienstpferde zu dienen.

In St.-Petersburg existiert bis zum heutigen Tage der Gebrauch, während der Fastnachtswoche, in kleinen, von Finnischen Pferden gezogenen, Schlitten in den Stadtstrassen herumzufahren.

Die Bewohner von Finnischen Dörfern im St.-Petersburger Gouvernement kommen gewöhnlich zu diesem Zwecke aus der Umgegend von St.-Petersburg und treiben im Laufe von 7 Tagen das Fuhrmannsgewerbe.

Die Besitzer dieser Pferde werden gewöhnlich „Tschuchna“ (Finne) oder „Weika“ genannt.

LE CHEVAL FINNOIS OU „CHVEDKA“.—Les chevaux finnois sont appelés chez nous „Finkas“ ou „Chvedkas“, leur taille est de 1 m. 42 à 1 m. 55 $\frac{1}{2}$; le pelage est pour la plupart alezan, mais on en trouve aussi à pelage moreau et izabelle. Ils sont très musculeux, d'une constitution robuste; leur trot est assez rapide, mais raccourci (pas allongé). La plupart des connaisseurs croient que les chevaux finnois ne représentent qu'une variété des Kleppers esthoniens. Le cheval finnois est plus gros que le Klepper, ce qui explique qu'il est employé à divers buts: comme carrossier pour la ville ainsi que pour l'amélioration des chevaux rustiques. Les plus appréciés sont ceux de Karélie (les plus grands de 1 m. 55 $\frac{1}{2}$), ceux de Tavastgoust, ensuite. Un grand nombre est amené au gouvernement de St.-Petersbourg et surtout à St.-Petersbourg même; on les rencontre aussi aux foires du gouvernement de Pskov, par exemple à Petchori. Les foires les plus renommées à la Finlande sont celles à Viborg, à Kuopio et à Saint-Michel. Ces chevaux sont de nulle valeur pour notre armée, vu qu'ils ne sont pas capables de servir comme chevaux de bataille.

Il existe à St.-Petersbourg, même jusqu'à présent, l'usage de se promener pendant le Carnaval par les rues de St.-Petersbourg dans de petits trainaux attelés de chevaux Finnois.

Les habitants des villages Finnois du gouvernement de St.-Petersbourg viennent, ordinairement, à cet effet des environs de St.-Petersbourg et font pendant 7 jours le métier de cocher de fiacre.

Les propriétaires de ces chevaux sont appelés généralement „Tchoukhna“ ou „Veika“.





Финская лошадь или Шведка. (Финляндія). Жеребецъ, ростъ 2 арш.
Изъ коллекции Гвардіи Ротмистра Гулькевича.

Finnisches bezw. Schwedisches Pferd. (Finnland). Hengst, 1 m. 42 cm.
Aus der Collection des Garde-Rittmeisters Gulkewitsch.

Cheval Finnois ou Suède (Finlande). Etalon, 1 m. 42 cm.
De la collection du Capitaine de Cavalerie de la Garde Goulkévitch.



Финская лошадь или Шведка. Жеребец „УТЕСЪ“, ростъ 2 арш. $\frac{6}{8}$ верш.
 Принадлежитъ Е. И. В. Великому Князю Дмитрію Константиновичу.
 Съ фотографии, доставленной Управляющимъ заводомъ Е. И. В. Великаго Князя Дмитрія Константиновича, Полковникомъ Измайловымъ.

Finnisches Pferd oder Schwedka. Hengst „UTES“, 1 m. 45 c.
 Besitzer: Seine Kaiserliche Hoheit Grossfürst Dmitry Constantinowitsch.
 Nach einer vom Chef der Stuterei S. K. H. Dmitry Constantinowitsch, Obersten Ismailoff gelieferten Photographie.
 Cheval de race Finnoise ou Schwedka. Etalon „OUTIESS“, taille 1 m. 45 c.
 Appartient à S. A. I. le Grand Duc Dmitry Constantinovitch.
 D'après une photographie fournie par le Colonel Ismailoff, directeur du haras de S. A. I. le Grand Duc Dmitry Constantinovitch.

ВЯТСКАЯ ЛОШАДЬ. — Вятская лошадь представляет собой болѣе или менѣе чистый типъ мелкой сѣверной лошади; средній ростъ, около 1 арш. 14 верш.; крѣпка, очень вынослива; разводится по берегамъ рѣки Камы въ Вятской губ., по берегамъ рѣки Обвы (притокъ Камы) въ Пермской губ. и въ сѣверной части Казанской губерніи. Произошла эта порода отъ скрещиванія мѣстныхъ лошадей съ остзейскими клеперами, которые посылались туда, съ этою цѣлью, въ царствованіе Алексѣя Михайловича и Петра Великаго; позднѣе къ вятскимъ лошадямъ была примѣшана также и финская кровь. Вятки, разводимыя по берегамъ р. Обвы, извѣстны подъ именемъ „Обвинокъ“, а вятки Казанской губерніи называютъ „Казанками“. Кромѣ тѣхъ губерній, въ которыхъ онѣ разводятся, вятки продаются также на ярмаркахъ сосѣднихъ губерній: Симбирской, Самарской и Пензенской.

VIATKA HORSE.—The Viatka horse represents a more or less pure type of a small northern horse; average height of about 1-m. 33¹/₂-c.; it is strong, very enduring; reared on the banks of the river Kama in the government of Viatka, on the banks of the river Obva (tributary of the Kama), in the government of Perm and in the northern part of the government of Kazan. This breed is deriving its origin from the crossing of local horses with ponies from Baltic Provinces, brought thither, especially to that effect, during the reign of Alexis Mikhaïlovitch and Peter the Great; later on, the Viatka horse has got added to it a mixture of Finnish blood as well. Viatka horses, reared on the banks of the river Obva are known as „Obvinka horse“ and those from the government of Kazan as „Kazanka horse“. Besides the governments where they are reared, the Viatka horses are sold at fairs in the neighboring governments of Symbyrsk, Samara and Penza.

DAS WJATKISCHE PFERD.—Das wjatkische Pferd ist mehr oder weniger der reine Typus des nordischen Pferdes; sein mittlerer Wuchs ist ungefähr 1 m. 33¹/₂ c., es ist kräftig und verträgt viel; gezüchtet werden sie längs den Ufern des Flusses Kama im Wjatkschen Gouvernement, längs den Ufern des Flusses Obwa (ein Nebenfluss der Kama) im Permschen Gouvernement und im nördlichen Teile des Kasanschen Gouvernements. Die Race ist durch Kreuzung der örtlichen Pferde mit den ostseischen Kleppern entstanden, welche zu diesem Zwecke zur Zeit der Regierung Alexei Michailowitschs und Peters des Grossen dorthin geschickt wurden; später wurde dem wjatkschen Pferde auch finnisches Blut beigemischt. Die Wjatky, welche an den Ufern des Flusses Obwa gezogen werden sind unter dem Namen „Obwinka“ bekannt und die Wjatky des Kasanschen Gouvernements nennt man „Kazanki“. Ausser den Gouvernements in welchen sie gezogen werden, verkauft man die Wjatky auch auf Jahrmärkten der benachbarten Gouvernements: Simbirsk, Samara und Pensa.

LE CHEVAL DE VIATKA.—Le cheval de Viatka représente le type plus ou moins pur de petits chevaux des régions septentrionales; sa taille moyenne est de 1 m. 33¹/₂, il est robuste et très endurant; on l'élève sur les bords du fleuve Kama, au gouvernement de Viatka, sur les bords de l'Obva (un affluent du Kama), au gouvernement de Perm, et dans la partie septentrionale du gouvernement de Kazan. Cette race a été créée par voie de croisement des chevaux indigènes avec les Kleppers esthoniens qu'on y envoyait à cet effet sous le règne d'Alexis Mikhaïlovitch et de Pierre le Grand; plus tard le sang des chevaux finnois y fut aussi ajouté. Les Viatkas, élevés sur les bords de l'Obva, sont connus sous le nom de „Obvinkas“ et ceux du gouvernement de Kazan s'appellent „Kazankas“. Outre les gouvernements où on les élève les Viatkas sont à vendre aux foires des gouvernements avoisinants de Symbirsk, Samara et Penza.





Вятская лошадь. (Европ. Россія, Вятская губ.). Жеребец „КОСМАЧЪ“, ростъ 1 арш. 15 вершковъ.
 Съ фотографіи, доставленной Ротмистромъ Котляревскимъ.

Wjatkisches Pferd. (Europ. Russland, Wjatsches Gouvernement). Hengst „KOSMATSCH“, 1 m. 38 c.
 Nach einer vom Garde-Rittmeister Kotliarevsky gelieferten Photographie.

Cheval de la province Viatka. (Russie d'Europe). Etalon „KOSSMATCH“, taille 1 m. 38 c.
 D'après une photographie, fournie par le Capitaine de la Garde Kotliarevsky.



Т-17. ГОРКИ. А. В. СКОРЬ. 1915. Записки охотника 11.

Вятскія лошади. Ростъ около 1 арш. 15 вершковъ.
Тройка вятковъ, принадлежащая Адъютанту Гвардейскаго Корпуса Ротмистру Котляревскому.
Изъ коллекціи Гвардіи Ротмистра Гулькевича.

Wiatka-Pferde. Höhe 1 m. 38 cm.
Wiatka „Troika“, des Adjutanten des Garde-corps Rittmeisters Kotliarewsky.
Aus der Collection des Garde-Rittmeisters Gulkewitsch.

Chevaux de Wiatka. Taille 1 m. 38 cm.
Wiatka „troïka“, de l'Adjutant du Corps de la Garde Capitaine Kotliarevsky.
De la collection du Capitaine de la Garde Goulkévitch.

КИРГИЗСКАЯ ЛОШАДЬ.—По происхождению Киргизская лошадь Монгольская, ибо, по свидетельству историков, киргизы, до появления в Сибири, в состав орды Чингиз-Хана, обитали в Забайкалье по реке Онону; киргизская лошадь, при правильном, но грубоватом сложении, по виду некрасива, но необыкновенно крепка, вынослива и отличается хорошо развитым и широким костяком; вследствие сурового воспитания в жеребятном возрасте—приучена ко всевозможного рода лишениям; при незначительном и невзыскательном корме быстро восстанавливает силы и при этом способна легко пробегать, без отдыха, до 100 верст, при средней скорости от 8 до 15 верст в час.

Полного формирования киргизская лошадь достигает на 8—9 году от рождения.

Продолжительность работоспособности поразительна: лошадь в 20 лет еще трудоспособна.—Рост колеблется от 1 арш. 13 1/3 вершк. до 2 арш., но встречаются, впрочем, очень редко, лошади и 2 арш. 1 1/2 верш.; употребляются, главным образом, для верховой езды, как самими киргизами, так равно и Оренбургскими и Уральскими казаками; главный же сбыт имеют киргизские лошади, для полевых работ крестьян, в Самарскую, Саратовскую, Симбирскую и отчасти Тамбовскую, Таврическую, Херсонскую губернии и в Ростов на Дону.—Порода киргизских лошадей разводится в степях Оренбургской губернии и в Уральской, Тургайской, Акмолинской, Семипалатинской и Семиреченской областях.

Всех киргизских лошадей насчитывают несколько миллионов голов.

KIRGHIZ HORSE.—As to its origin, the Kirghiz horse is a Mongolian one, seeing that, according to historical evidence, the Kirghiz inhabited, before their appearance in Siberia among the hordes of Tchingiz-Khan, the Transbaikalian Region, on the river Onon; the Kirghiz-horse, with a regular but somewhat coarse stature is not beautiful to look at, but extremely robust, enduring and has a well-developed and broad skeleton; being severely trained as a foal—it is inured to every kind of hardships; it is quickly regaining forces with scanty and plain feeding, being in the meantime capable of running up to 100 versts, without taking any rest, with an average speed of 8 to 15 versts per hour. The Kirghiz-horse is perfectly developed at the age of 8—9 years.

The duration of its ability to perform the work is a surprising one: a 20 years old horse continues to be able to work. The height varies from 1 m. 31 c. to 1 m. 42 c., but there are to be found, though very seldom, horses of even 1 m. 49 c.; they are used chiefly as saddle-horses, by the Kirghiz themselves as well as by the Cozacks of Orenburg and Oural; the Kirghiz-horses are bought, chiefly, for the peasants' agricultural work in the governments of Samara, Saratov, Symbirsk, and partly Tambov, Tauric, Kherson and in the city of Rostov on Don. The Kirghiz stock of horses is bred in the steppes (plains) of the government of Orenburg and in the provinces: Tourgaïsky, Akmolynsky, Semipalatynsky and Semiretchensky.

The whole stock of Kirghiz-horses is numbering several million heads.

DAS KIRGISENPFERD.—Seiner Abstammung nach ist das Kirgisenpferd ein Mongolisches, da laut Aussage der Historiker, die Kirgisen, ehe sie unter den Horden Tschingis-Chans in Sibirien erschienen, Transbaikalien, längs dem Onon-Flusse, bewohnten. Das Kirgisenpferd ist bei regelmässigem, doch plumpem Bau, dem Aeusseren nach unansehnlich, aber ungewöhnlich kräftig und verträgt viel; zeichnet sich aus durch ein gut entwickeltes und breites Knochengerippe; in Folge abhärtender Erziehung im Füllenalter ist es an jede Art Entbehrungen gewöhnt;—bei geringem, unausgesuchtem Futter kommt es bald wieder zu Kräften und ist im Stande mit Leichtigkeit, ohne auszuruhen, circa 100 Werst zurückzulegen bei einer Durchschnittsgeschwindigkeit von 8—15 Werst pro Stunde.—Seine vollständige Ausbildung erreicht das Kirgisenpferd im Alter von 8—9 Jahren.

Die Dauer seiner Arbeitsfähigkeit ist erstaunlich: mit 20 Jahren ist das Pferd noch arbeitsfähig.

Sein Wuchs schwankt zwischen 1 m. 31 c. bis 1 m. 42 c.; man trifft aber auch Pferde, obgleich sehr selten, von 1 m. 49 c.; sie werden hauptsächlich zum Reiten benutzt, von den Kirgisen selbst sowohl wie von den Orenburgschen und Uralschen Kosaken,—den Hauptabsatz finden aber die Kirgisenpferde für Feldarbeiten bei den Bauern des Samarschen, Saratowschen, Simbirskischen & teils Tambowschen, Taurischen, Chersonschen Gouvernements und in Rostov am Don.

Die Zucht der Kirgisenpferderace wird in den Steppen des Orenburgschen Gouvernements und im Uralschen, Turgaïschen, Akmolinskischen, Semipalatinskischen und Semiretchenskischen Gebiet betrieben.—Die Anzahl der Kirgisenpferde wird auf mehrere Millionen veranschlagt.

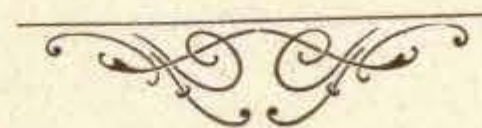
CHEVAL KIRGHIZ.—D'après son origine le cheval Kirghiz est Mongol, parce que, selon le témoignage des historiens, les Kirghiz habitaient, avant de paraître en Sibérie au nombre des hordes de Tchingiz-Khan, la région de Transbaikial, sur la rivière Onon. Le cheval Kirghiz, avec sa constitution régulière mais quelque peu grosse, n'a pas un bel extérieur,—il est extrêmement robuste et endurant; il se fait remarquer par son ossature bien développée et large; étant élevé rigoureusement à son âge de poulain, il est habitué à toute sorte de privations; il rétablit rapidement ses forces avec une nourriture insuffisante sous le rapport de quantité et qualité, tout en étant capable de parcourir sans se reposer une distance d'à peu près 100 verstes, avec une vitesse moyenne de 8 à 15 verstes par heure.—Le cheval Kirghiz est complètement formé vers l'âge de 8—9 ans.

La durée de sa capacité pour le travail est merveilleuse: un cheval de 20 ans continue d'être bon travailleur.

Leur taille varie de 1 m. 31 c. à 1 m. 42 c., quoiqu'on trouve, assez rarement du reste, des chevaux même de 1 m. 49 c.; on s'en sert tout spécialement comme de chevaux de selle, tant les Kirghiz eux-mêmes que les Cosaques d'Orenbourg et d'Oural,—quoique le débouché principal des chevaux Kirghiz est formé par les gouvernements de Samara, Saratoff, Symbirsk et, en partie, ceux de Tamboff, de la Tauride, de Kherson et la ville de Rostoff sur Don où les paysans les achètent pour les travaux champêtres.

La race des chevaux Kirghiz est élevée aux steppes (landes) du gouvernement d'Orenbourg, ainsi qu'aux provinces d'Oural, Tourgaï, Akmolynsk, Semipalatynsk et Semirétchensk.

Le nombre total de chevaux Kirghiz a été établi à plusieurs millions de têtes.





Киргизская лошадь. (Семипалатинской обл., Западн. Сибирь). Меринъ, ростъ 2 арш.
 Съ фотографіи, доставленной Подковникомъ Д. Н. Дубенскимъ.

Kirgisches Steppenpferd. (Ssemipalatinsches Gebiet, West-Sibirien). Wallach, 1 m. 42 c.
 Nach einer vom Obersten D. N. Dubensky gelieferten Photographie.

Cheval Khirghiz de la Région Semipalatinsk. (Sibérie Occidentale). Hongre, taille 1 m. 42 c.
 D'après une photographie fournie par le Colonel D. N. Doubensky.

КАЛМЫЦКАЯ ЛОШАДЬ.—Калмыцкая лошадь разводится въ калмыцкихъ степяхъ, лежащихъ на сѣверо-западъ отъ Каспійскаго моря, между рѣкой Ураломъ и Областью Войска Донскаго, отчасти и въ Донской Области. Средній ростъ калмыцкой лошади: отъ 2 арш. 1 верш. до 2 арш. 2½ верш.; часть лошадей имѣютъ ростъ 3 и даже 4 вершка; попадаются экземпляры и выше. По своему росту и складу калмыцкая лошадь пригодна для регулярной и иррегулярной конницы и всѣ лучшіе коневоды продаютъ своихъ лошадей въ ремонтъ кавалеріи. Лошади болѣе простыхъ и мелкихъ табуновъ сбываются, главнымъ образомъ, на ярмаркахъ въ городахъ Астраханской, Саратовской губерній и въ Области Войска Донскаго. Калмыцкая лошадь принадлежитъ къ верховымъ лошадямъ, отличающимся крѣпостью, выносливостью и неприхотливостью на кормъ.—Нужно замѣтить, что калмыцкая степь отличается скудной растительностью и бѣдностью почвы, чѣмъ и объясняется, что калмыцкое коневодство далеко не такъ многочисленно, какъ киргизское. У калмыковъ-кочевниковъ Астраханской губ. насчитываютъ лошадей около 108.000 головъ.

KALMUCK HORSE.—The Kalmuck horse is being bred on the Kalmuck steppes, north-west of the Kaspian Sea, between the river Oural and the Province of the Cozack troops of the Don, to some extent also in the Province of Don. Average height of the Kalmuck horse: from 1 m. 44½ to 1 m. 53½ c.; some of the horses are reaching as much as 1 m. 55½ c. and even 1 m. 60 c., there are also to be found individuals of more than that. With respect to its height and structure of the body, the Kalmuck horse is good for the regular as well as for the irregular cavalry and all of the best breeders of horses are selling them for the cavalry-remount. The horses of ordinary and small droves are sold, chiefly, at fairs in the towns of the Governments of Astrakhan and Saratov, as well as in the Province of the Cozack troops of the Don. The Kalmuck horse belongs to the class of mounts, the distinctive qualities of which are: strength, staying-power and temperance with respect to the food. There is to be observed, that the Kalmuck steppe (heath) is remarkable by the skantiness of vegetation and the meagreness of its soil, which accounts for the fact of the Kalmuck horse-breeding's not being so numerous as the one of the Kirghiz. The number of horses belonging to the nomad Kalmucks in the government of Astrakhan is estimated at 108.000 heads.

DAS KALMÜCKENPFERD.—Das Kalmückenpferd wird in den Kalmücken-Steppen gezogen, welche nordwestlich vom Kaspischen Meere, zwischen dem Flusse Ural und dem Gebiete des Donischen Heeres, liegen, teils auch im Donschen Gebiete selbst. Der mittlere Wuchs des Kalmückenpferdes beträgt 1 m. 44½ c. bis 1 m. 53½ c., einige Pferde sind sogar 1 m. 55½ c.—1 m. 60 c. hoch, auch trifft man höhere Exemplare. Dem Wuchs und Bau nach ist das Kalmückenpferd brauchbar für reguläre, wie irreguläre Kavallerie und alle die besten Pferdezüchter verkaufen ihre Pferde für die Kavallerie-Remonte. Die Pferde der einfacheren und kleinen Heerden finden ihren grössten Absatz hauptsächlich auf den Jahrmärkten der Städte des Astrachanschen, Saratowschen Gouvernements und im Gebiete des Donischen Heeres. Das Kalmückenpferd gehört zu den Reitpferden, welche sich durch Stärke und Zähigkeit auszeichnen und sich mit geringem Futter begnügen. Es ist zu bemerken, dass die Kalmückensteppen sich durch ärmlichen Erdboden und dürftige Vegetation auszeichnen, wodurch es erklärlich ist, dass die Pferdezucht der Kalmücken bei weitem nicht so zahlreich wie die der Kirgisen ist.

Bei den herumziehenden Kalmücken des Astrachanschen Gouvernements zählt man gegen 108.000 Pferde.

LE CHEVAL KALMOUK.—Le cheval Kalmouk est élevé dans les steppes (landes) Kalmouks se trouvant au nord-ouest de la mer Caspienne, entre le fleuve d'Oural et la Province des troupes cosaques du Don, ainsi qu'en partie dans la Province du Don elle-même. La taille moyenne du cheval Kalmouk correspond de 1 m. 44½ c. à 1 m. 53½ c., la taille d'une partie de chevaux formant 1 m. 55½ c. et même 1 m. 60 c., celle des exemplaires séparés — même au-delà. Sous le rapport de sa taille et de ses proportions, le cheval Kalmouk convient très bien pour la cavalerie régulière et irrégulière et tous les meilleurs éleveurs de chevaux les vendent pour la remonte de cavalerie. Les chevaux appartenant aux plus simples et aux moins considérables trains sont vendus tout particulièrement aux foires dans les villes des gouvernements d'Astrakhan, Saratov et à la Province des troupes cosaques du Don. Le cheval Kalmouk appartient à l'espèce de chevaux de selle qui se distinguent par leur vigueur, endurance et peu d'exigence en fait de nourriture.—Il est à remarquer, que la végétation et le terrain de la steppe Kalmouk sont bien misérables, ce qui est justement la raison pour laquelle l'élevage de chevaux chez les Kalmouks est loin d'être aussi considérable que chez les Kirghiz. On évalue à environ 108.000 têtes le nombre de chevaux appartenant aux Kalmouks-nomades du gouvernement d'Astrakhan.





Калмыцкая лошадь. (Астраханская губ., Малодербетовский улусъ). Изъ табуновъ зайсанга Дондукова. Кобыла, ростъ 2 арш. 2 верш.
 Съ фотографіи, доставленной Полковникомъ Д. Н. Дубенскимъ.

Kalmueckisches Steppenpferd (Astrachansches Gouvernement, Maloderbetowsky Uluss). Aus den Heerden des Saisangs Dondukow. Stute, 1 m. 51 c.
 Nach einer vom Obersten D. N. Dubensky gelieferten Photographie.

Cheval kalmouck (Province Astrakhan, village Malodérbétowsky). Des troupeaux du zaisang Dondukow. Jument, taille 1 m. 51 c.
 D'après une photographie, fournie par le Colonel D. N. Doubensky.



Э. Гулиманъ-Грудзинскій 1907.

Тит. Р. ГОЛЫНЪ и А. ВЕЛБЕРЪ. Спб., Запорожскій 19.

Калмыцкая лошадь. Меринъ „МОЛОДЕЦЪ“, ростъ 2 арш. 1 вершокъ.

Завода калмыка Манжука. Взялъ призъ Е. И. В. Великаго Князя Сергѣя Александровича на „Concours hippique“ въ г. Москвѣ, въ состязаніи съ чистокровными лошадьми, и много другихъ призовъ. Ыздокъ поручикъ 36 Ахтырскаго драгунскаго полка Н. А. Гулъкевичъ.

Kalmückenpferd. Wallach „MOLODETZ“, 1 m. 44 cm.

Aus dem Gestüte der Kalmücken Manschuk. Hat den Preis S. K. H. des Grossfürsten Sergius Alexandrowitsch beim „Concours Hippique“ in Moskau im Wettrennen mit Vollblutpferden sowohl wie mehrere andere Preise gewonnen. Reiter Leutenant der 36 Achtyrsky Dragonerregiments N. A. Gulkewitsch.

Cheval Kalmouck. Hongre „MOLODETZ“, taille 1 m. 44 cm.

Du haras du Kalmouck Manjouk. A remporté le prix de S. A. I. le Grand Duc Serge Alexandrovitch au „Concours hippique“ de la ville de Moscou, lors de la course des pur-sangs, ainsi qu'un nombre d'autres prix. Cavalier lieutenant du 36 Akhtyrsky régiment de dragons, N. A. Goulkévitich.

БАШКИРСКАЯ ЛОШАДЬ.—Башкирская лошадь происходит от киргизской, но, вследствие характера местности и условий, выработалась особый тип. — Между башкирскими лошадьми имются два разновидности, а именно: горная башкирская и низменная. Отличаются они между собой ростом: — низменная, — крупнее, рослее, шея длиннее, но за то и сырее. — Горная башкирская лошадь, ростом от 1 арш. 13½ верш. до 2-х аршин; связана замечательно, как говорится, — вся в узлы; вынослива, крепка, в езде мягка и необыкновенно работоспособна, как под выюком, так и в запряжке. — Низменная башкирская лошадь, как сказано выше, рослее, — рост от 1 арш. 14 верш. до 2 арш. 1 верш.; отличается также добронравностью, работоспособностью и размашистою рысью.

Употребляются эти лошади преимущественно для запряжки. — Башкирские лошади разводятся в северной части Оренбургской, в Уфимской, Самарской и Казанской губерниях. Главный пункт продажи башкирских лошадей город Sterlitamak, Уфимской губ. и Троицк, Оренбургской губернии.

BASHKIR HORSE.—The Bashkir horse is a descendant of the Kirghiz but owing to the country's character and conditions it developed into a particular type. There exist two varieties of Bashkir horse, namely: highland-Bashkir horse and that of the low country. The difference between them is in their respective stature: the low country horse is the bigger, higher one, with a longer neck, but, on the other hand, the more corpulent of the two. The height of a highland Bashkir horse is from 1 m. 31 c. to 1 m. 42 c.; admirably jointed, all in a knot, as the saying is; enduring, strong, soft in riding and extraordinarily able to work under a pack-saddle as well as in harness. The low country Bashkir horse, as mentioned before, is the taller of the two: height from 1 m. 33½ c. to 1 m. 46½ c.; also good-tempered, able to work and a sharp trotter.

These horses are used mostly for harnessing. The Bashkir horses are reared in the northern part of the government of Orenbourg as well as in the governments of Oufa, Samara and Kazan. The principal selling-markets for the Bashkir-horses are the towns: Sterlitamak, in the government of Oufa, and Troitzk, in the government of Orenbourg.

DAS BASCHKIRENPFERD.—Das Baschkiren-pferd stammt von dem Kirgisenpferd, es hat sich aber, dank dem Charakter und den Verhältnissen jener Gegend, zu einem besonderen Typus ausgebildet. Unter den Baschkiren-pferden unterscheidet man zwei Gattungen, namentlich: die Gebirgs-Baschkiren-pferde und die des Tieflands (der Niederungen); sie unterscheiden sich von einander durch den Wuchs, — die des Tieflands sind grösser, höher, der Hals gestreckter, dafür aber auch schwächer. — Das Gebirgs-Baschkirenpferd ist 1 m. 31 c. bis 1 m. 42 c. hoch; es ist merkwürdig zusammengefügt, „ganz in einem Knoten“, wie man zu sagen pflegt. — Es hält viel aus, ist kräftig, weich beim Reiten und ausserordentlich arbeitsfähig, unter dem Packsattel und ebenso im Gespann.

Das Baschkirenpferd der Niederungen (des Tieflands) ist, wie oben gesagt, grösser, — von 1 m. 33½ c. bis 1 m. 46½ c., zeichnet sich gleichfalls durch Gutartigkeit, Arbeitsfähigkeit und einen ausholenden Trab aus.

Diese Pferde werden vorzugsweise zum Anspannen gebraucht. — Die Zucht der Baschkiren-pferde wird im nördlichen Teil des Orenburgschen Gouvernements, im Ufimschen, Samaraschen und Kasanschen Gouvernements betrieben. — Der Hauptpunkt für den Handel mit Baschkiren-pferden sind die Städte Sterlitamak, des Ufimschen, und Troitzk, des Orenburgschen Gouvernements.

CHEVAL BACHKIR.—Le cheval Bachkir est un descendant du cheval Kirghiz, — mais grâce à la nature du terrain et aux conditions locales il est devenu un type spécial. Il y a deux sous-espèces de cheval Bachkir, et nommément: le cheval Bachkir des montagnes et celui des plaines; ils diffèrent sous le rapport de leur taille: le cheval des plaines est plus grand, plus haut de taille, le cou est plus long, mais en revanche il est plus lourd. — Le cheval Bachkir des montagnes est d'une taille correspondant à 1 m. 31 c. et jusqu'à 1 m. 42 c.; il est admirablement fait, „en un seul nœud“ comme on dit; il est endurant, robuste, à allure douce et un excessivement bon travailleur tant comme cheval de bât que de trait.

Le cheval Bachkir des plaines est plus grand, comme nous l'avons déjà dit ci-dessus, — sa taille formant de 1 m. 33½ c. à 1 m. 46½ c. — il se distingue aussi par son bon caractère, sa capacité pour le travail et son trot allongé.

On se sert de ces chevaux tout spécialement comme des animaux de trait. Les chevaux Bachkir sont élevés dans la région septentrionale du gouvernement d'Orenbourg, ainsi que dans les gouvernements d'Oufa, Samara et Kazan. — L'endroit principal de la vente des chevaux Bachkirs c'est la ville de Sterlitamak, au gouvernement d'Oufa, et la ville de Troitzk, à celui d'Orenbourg.





Башкирская лошадь. (Оренбургская губ.). Меринъ, ростъ 2 арш.
 Съ фотографіи, доставленной Предсѣдателемъ Оренбургской ремонтной Комиссіи Полковникомъ Игнатьевымъ.

Baschkirisches Pferd. (Orenburger Gouvernement). Wallach, 1 m. 42 c.
 Nach einer vom Präsidenten der Remonte-Commission zu Orenburg, Obersten Ignatieff gelieferten Photographie.

Cheval Bachkir. (Province Orenbourg). Hongre, taille 1 m. 42 c.
 D'après une photographie, fournie par le Colonel Ignatieff, Président de la Commission de remonte à Orenbourg.

УРАЛЬСКАЯ ЛОШАДЬ.—Строго говоря, особой породы уральской лошади нѣтъ, она всецѣло та же киргизская и называется „уральскою“ лишь по мѣстности. Между уральскими лошадьми рѣзко различаются два вида: киргизская уральская и казачья уральская.—Киргизская уральская лошадь ничѣмъ не отличается отъ остальныхъ киргизскихъ лошадей, развѣ нѣсколько болѣе густымъ складомъ; что же касается казачьей уральской, то таковая представляетъ изъ себя улучшенную киргизскую лошадь.—Первое улучшение было начато калмыцкими жеребцами, потомъ рысистыми, а затѣмъ жеребцами восточной крови и чистокровными; отсюда казачья уральская лошадь, вслѣдствіе того же воспитанія, что и киргизская, осталась вынослива, крѣпка, неприхотлива на кормъ, но болѣе энергична и быстра.—Ростъ казачьей уральской лошади отъ 1 арш. 15 вершк. до 2 арш. 1 вершка, но имѣется не мало лошадей ростомъ до 2 арш. 2¹/₂ вершковъ.

OURAL HORSE.—Strictly speaking, it does not exist any especial breed of Oural horse, that is entirely the same Kirghiz horse bearing the name of „Ouralian“ merely because of the locality. There are two widely different varieties among the Oural horses: that of the Ouralian Kirghiz and of the Ouralian Cozacks. The Oural horse of the Kirghiz does not differ in anything from the rest of Kirghiz horses, unless in somewhat denser proportions; as to the Oural horse of the Cozacks, it is representing an improved variety of the Kirghiz horse. The first improvement has been commenced by the Kalmuck stallions, later on by racers and afterwards by stallions of eastern stock and thorough-bred ones; that is why the Oural horse of the Cozacks, reared just in the same way as the Kirghiz horse, remained enduring, strong, easily satisfied with respect to the food, but more energetic and nimble. The height of the Oural horse of the Cozacks corresponds from 1 m. 38 c. to 1 m. 46¹/₂ c., but there exist quite a number of horses with an height up to 1 m. 53¹/₂ c.

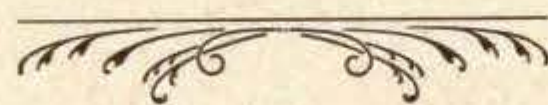
DAS URALPFERD.—Eine besondere Race der Uralpferde giebt es eigentlich nicht,—es ist völlig dieselbe kirgisische Race und wird nur nach dem Ort „Uralsche“ genannt.—Unter den Uralpferden unterscheiden sich scharf zwei Arten: das Kirgisen-Uralsche und das Kosaken-Uralsche Pferd.

Das Kirgisen-Uralpferd unterscheidet sich von den übrigen Kirgisenpferden höchstens durch den etwas stämmigeren Bau; was jedoch das Kosaken-Uralpferd betrifft, so repräsentiert es ein veredeltes Kirgisenpferd. — Zuerst begann man die Veredelung mit den Kalmückenhengsten, später mit Rennpferden, darauf mit Hengsten orientalischen Blutes und Vollbluthengsten; deshalb blieb das Ural-Kosakenpferd, dank derselben Zucht, wie die des Kirgisenpferdes, viel aushaltend, kräftig, genügsam bezüglich des Futters, ist aber energischer und rennt schnell.—Im allgemeinen beträgt der Wuchs des Kosaken-Uralpferdes 1 m. 38 c. bis 1 m. 46¹/₂ c., auch giebt es genug Pferde von 1 m. 53¹/₂ c.

CHEVAL D'OURAL.—Il n'existe point une race spéciale de cheval d'Oural proprement dit,—c'est absolument le même cheval Kirghiz qui ne porte le nom de „cheval d'Oural“ que d'après la région de son élevage.

Parmi les chevaux d'Oural on distingue nettement deux sous-espèces différentes: cheval d'Oural des Kirghiz et cheval d'Oural des Cosaques.

Le cheval d'Oural des Kirghiz ne diffère en rien du reste de chevaux Kirghiz, à l'exception, peut-être, de ses proportions un peu plus ramassées; en ce qui concerne le cheval d'Oural des Cosaques, il représente une amélioration du cheval Kirghiz. L'amélioration a été commencée par des étalons Kalmouks pour être continuée par des chevaux trotteurs et ensuite par des étalons de sang oriental et pur sang; ce qui fait que le cheval d'Oural des Cosaques, grâce au même système d'élevage que celui du cheval Kirghiz, continue d'être endurant, robuste, peu exigeant en fait de nourriture, mais plus énergique et agile; la taille du cheval d'Oural des Cosaques correspond à 1 m. 38 c. et jusqu'à 1 m. 46¹/₂ c., mais on en trouve un assez grand nombre avec une taille jusqu'à 1 m. 53¹/₂ c.





Уральская Киргизская лошадь. Меринъ „ВАСЬКА“, ростъ 1 арш. 15 вершковъ.

Принадлежитъ казаку Михаилу Кузнецову.

Съ фотографии, доставленной Командиромъ 1-й Уральской сотни Л.-Гв. Сводно-Казачьяго полка Есауломъ В. О. Желъзновымъ.

Kirgisenpferd vom Ural. Wallach „WASKA“, 1 m. 38 c.

Im Besitz des Kosaken Michael Kusnetzoff.

Nach einer, von dem Chef des 1-en Uralischen Sotnia des Combinierten Leibgarde-Kosakenregiments Kosaken Rittmeister W. Th. Shelesnoff, zur Verfügung gestellten Photographie.

Cheval Kirghiz d'Oural. Hongre „WASKA“, taille 1 m. 38 c.

Appartenant au Cosaque Michel Kouznetzoff.

D'après une photographie, fournie par le Chef de la 1-re Sotnia du Régiment combiné des Cosaques de la Garde Capitaine V. Jélesnoff.



Уральская казачья лошадь. Жеребец „МАЛЕНЬКІЙ“, ростъ 2 арш. 1½ вершка.
Завода Копняева.

Съ фотографіи, доставленной Подъесауломъ 1-й сотни Л.-Гв. Сводно-Казачьяго полка Н. П. Копняевымъ.

Uralkosakenpferd. Hengst „MALENKY“, 1 m. 49 cm.

Aus dem Gestüte des Herrn Kopniaieff.

Nach einer vom Kosaken Rittmeister des 1-en Sotnia des Combinierten Leibgardekosakenregiments, Herrn N. P. Kopniaieff, zur Verfügung gestellten Photographie.

Cheval Cosaque d'Oural. Etalon „MALÈNKY“, taille 1 m. 49 cm.

Du haras de M-r Kopniaieff.

D'après une photographie, fournie par le Capitaine en second des Cosaques de la première sotnia du Régiment Combiné des Cosaques de la Garde, M-r N. P. Kopniaieff.

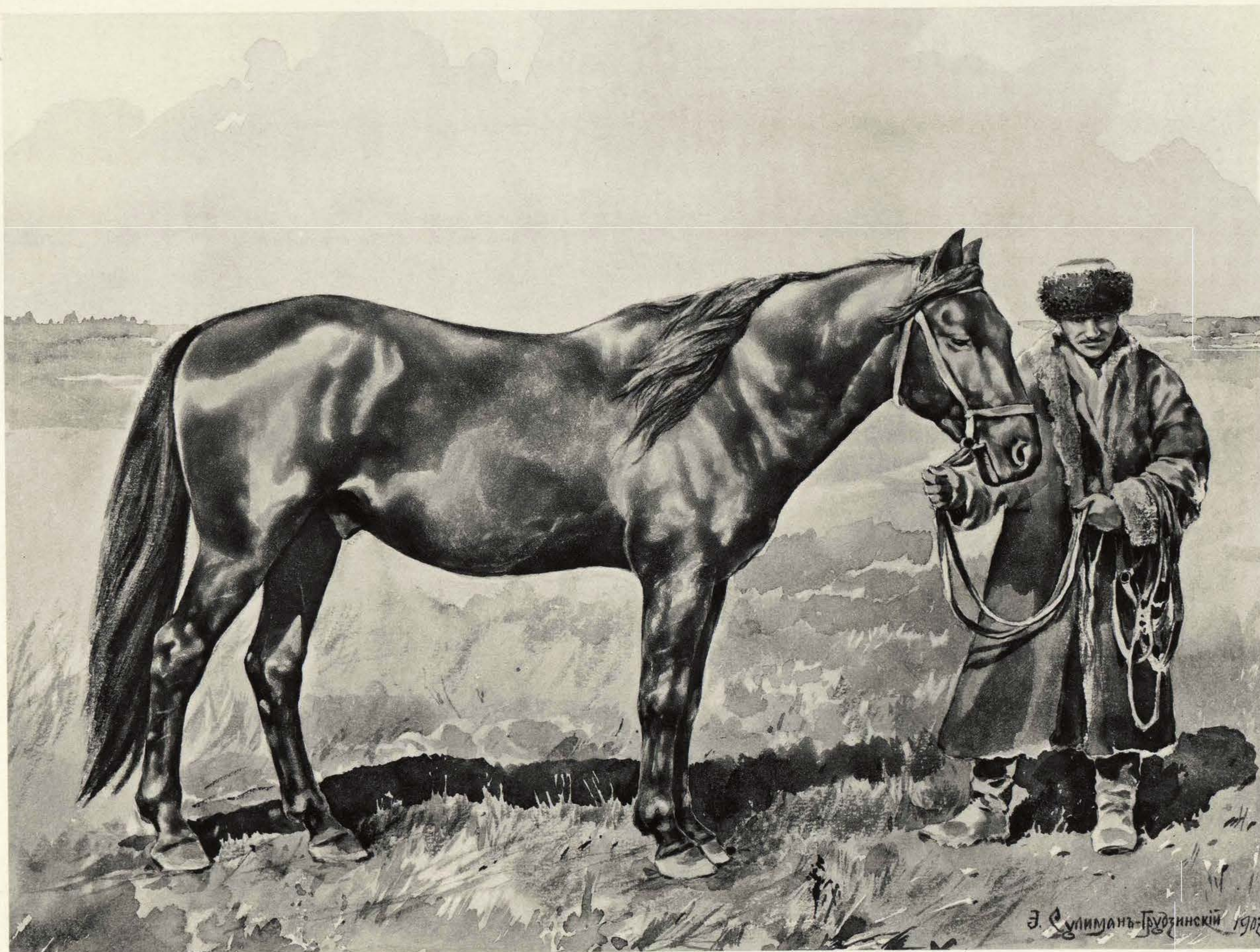
НОГАЙСКАЯ ЛОШАДЬ (порода кавказских лошадей).—Порода ногайских лошадей разводится въ Терской области и въ Прасковейскомъ уѣздѣ Ставропольской губ. по рѣкѣ Кумѣ, главнымъ образомъ, въ табунахъ эдисанцевъ и караногайцевъ, кочующихъ, въ числѣ около 20.000 душъ, въ степяхъ, на пространствахъ къ юго-востоку отъ рѣки Маныча, по берегамъ Каспійскаго моря и тѣхъ соленыхъ озеръ, которыя зимой наполняются снѣгомъ и дождемъ, а лѣтомъ осушаются солнцемъ и вѣтромъ. Перекочевавъ сюда со своими табунами, со времени Чингизъ-хана, ногайцы всецѣло сохранили свой первобытный строй кочующихъ народовъ.—Ногайская лошадь невелика, средній ея ростъ немного выше 2-хъ аршинъ; замѣчательны своею выносливостью и обладаютъ быстротою, въ особенности на дальніе пробѣги; ноги сухія, копыта небольшія, твердыя. Вѣками воспитанныя на волѣ въ степяхъ, ногайскія лошади прекрасно выдерживаютъ зимнюю стужу, а лѣтомъ бездождіе и зной.—Всего въ предѣлахъ Терской области насчитывается до 235 коневодчиковъ караногайцевъ, имѣющихъ около 14.000 лошадей.—Въ ремонтъ не покупаются, такъ какъ при перемѣнѣ корма теряютъ свои хорошія качества,—дѣлаются вялыми и плохо акклиматизируются.

NOGAI HORSE. (Variety of caucasian breed of horses).—The stock of Nogai horses is being bred in the Tersky Province as well as in the Praskoveysky district of the government of Stavropol, on the river Kooma, especially among the droves of the tribes of Edissans and Karanonogais, wandering in the number of about 20,000 souls, over the steppes (heaths), south-east from the river Manytch, along the coasts of the Caspian Sea and of the salt-lakes filled up with snow and rain—during the winter—and desiccated by the sun and the wind—during the summer. Having removed to this region together with their droves, at the time of Tchinghiz-Khan, the Nogais have entirely maintained their primitive organisation of a nomadic tribe. The Nogai horse is not a big one; its average height is somewhat above 1 m. 42 c.; they are remarkable for their staying power and are endowed with agility, especially on long distances; the legs are thin, the hoofs small and solid. Bred for centuries in the steppes, at liberty, the Nogai horses support perfectly well the winter cold as well as the summer dryness and heat. The total number of Karanonogai horse-breeders, within the boundaries of the Tersky Province, is corresponding to 235, possessing nearly 14,000 horses. They are not bought for the remount, seeing that with a change of food they are losing their good qualities, they grow drowsy and become badly acclimatized.

DAS NOGAISCHE PFERD. (Eine kaukasische Race).—Die Race der nogaischen Pferde wird im Terskischen Gebiet gezogen und in dem Praskoweysky Kreise des Gouvernements von Stavropol, längs dem Flusse Kuma, hauptsächlich in den Heerden der Edissaner und der Karanonogaier, welche in der Anzahl von etwa 20000 Seelen in den Steppen herumziehen, südostwärts vom Flusse Manitsch, längs den Ufern des Kaspischen Meeres und jener Salzseen, welche im Winter mit Schnee und Regen angefüllt und im Sommer von der Sonne und dem Winde ausgetrocknet werden. Seit ihrer Uebersiedelung hierher mit ihren Heerden, zu Zeiten des Tschingis-Chans, haben die Nogaier ganz und gar die ursprüngliche Organisation eines Nomadenvolkes beibehalten.—Das nogaische Pferd ist nicht gross, seine Durchschnittshöhe beträgt etwas mehr als 1 m. 42 c. Bemerkenswert sind seine Ausdauer und Schnelligkeit, besonders bei weiten Strecken; seine Beine sind hager, die Hufe nicht gross, solide.—Seit Jahrhunderten frei in den Steppen aufgezogen, vertragen die nogaischen Pferde ausgezeichnet im Winter die Kälte, im Sommer Hitze und Dürre. In den Grenzen des Terskischen Gebiets zählt man 235 Pferdezüchter-Karanogaier mit 14.000 Pferden.—Für die Remonte werden sie nicht angeschafft, da bei Futterveränderung sie ihre guten Eigenschaften einbüßen: sie werden träge und acclimatisieren sich ziemlich schlecht.

CHEVAL DE NOGAI (race de chevaux du Caucase).—On élève la race des chevaux de Nogai à la province Tersky ainsi qu'au district Praskoveysky du gouvernement de Stavropol, sur la rivière de Kouma, tout particulièrement parmi les trains de chevaux des tribus d'Edissans et Karanonogais, menant, en nombre de 20.000 âmes, une vie nomade dans les steppes (landes) de la région au sud-est de la rivière Manytch, sur les côtes de la mer Caspienne et des lacs salifères que la neige et la pluie remplissent pendant l'hiver et le soleil et le vent dessèchent en été. Les Nogais, qui y sont venus avec leurs troupeaux à l'époque de Tchinghis-Khan, ont gardé leur organisation primitive de peuples nomades.—Le cheval de Nogai n'est pas grand; sa taille moyenne forme un peu au-delà de 1 m. 42 c.; ils sont remarquables pour leur endurance et agilité, tout spécialement pour des courses à longues distances; les pieds sont secs, les sabots ne sont pas grands, mais solides. Elevés pendant des siècles en liberté, dans les steppes, les chevaux de Nogai supportent parfaitement bien le froid d'hiver ainsi que le manque de pluie et la chaleur—en été. Le nombre total de Karanonogais s'occupant de l'industrie des haras dans la région de la province Tersky a été établi à 235, avec à peu près 14.000 chevaux. On n'achète pas ces chevaux pour la remonte vu qu'avec le changement de la nourriture ils perdent leur bonnes qualités, deviennent lents et s'acclimatent assez mal.





Ногайская лошадь (Кавказъ). Жеребецъ-производитель. Ростъ 2 арш. 2 вершка.

Изъ коллекции Гвардіи Ротмистра Гулькевича; съ фотографии, доставленной Полковникомъ Д. Н. Дубенскимъ.

Das Nogaïpferd (Kaukasus). Zuchthengst. Höhe 1 m. 51 c.

Aus der Collection des Garde-Rittmeisters Gulkewitsch, nach einer vom Obersten Dubensky gelieferten Photographie.

Cheval de race Nogaï (Caucase). Etalon reproducteur, taille 1 m. 51 c.

De la collection du Capitaine de la Garde Goulkewitch, d'après une photographie fournie par le Colonel Doubensky.



Ногайская лошадь (Сѣверный Кавказъ). Меринъ, ростъ 2 арш. 1 $\frac{1}{2}$ вершка.
 Съ фотографии, доставленной Полковникомъ Д. Н. Дубенскимъ.

Nogaier Pferd (Nord Kaukasus). Wallach, 1 m. 49 c.
 Nach einer vom Obersten D. N. Dubensky gelieferten Photographie.

Cheval de Nogaï (Caucase Nord). Hongre, taille 1 m. 49 c.
 D'après une photographie, fournie par le Colonel D. N. Doubensky.

КАРАБАХСКАЯ ЛОШАДЬ (порода кавказских лошадей).—Карабахская лошадь имѣетъ большое сходство съ благородною арабскою и персидскою, отъ которыхъ она, вѣроятно, и произошла. Полагаютъ, что Карабахская порода есть результатъ скрещиванія арабскихъ и персидскихъ лошадей съ туркменскими. Названіе свое она получила отъ бывшаго ханства „Карабахъ“, занимавшаго мѣстность, расположенную по южному склону Кавказскихъ горъ, между рѣками Курою и Араксомъ. Лошадей чистой Карабахской породы въ настоящее время можно найти немного.—Средній ростъ Карабахской лошади отъ 2 арш. до 2 арш. 2 вершк.—Характерная масть—золотистая, лимонно-темно-желтая, при каштановыхъ гривѣ и хвостѣ, съ кроваво-краснымъ оттѣнкомъ на концахъ волосъ.—Всѣ движенія ловки и красивы. Суха, съ крѣпкимъ костякомъ, хорошо развитымъ крупомъ, на хорошихъ ногахъ съ крѣпкими копытами.—Мускулатура крѣпкая.—Голова какъ у арабской лошади, шея короткая съ такимъ же затылкомъ.—Характеръ нервный. Въ ремонтъ покупаются только скрещиваемыя съ англійскими.—Будучи изнѣженными отъ природы, карабахскія лошади не выносливы и не способны къ акклиматизации. Въ настоящее время Карабахская лошадь разводится въ чистотѣ на заводахъ: Фаррухъ-Бекъ-Везирова, Рустамъ Бековыхъ, Джеванширъ, Князя Уцмиева и Зюльгадаровыхъ, находящихся въ Елисаветпольской губерніи.

KARABAKH-HORSE. (Variety of caucasian horses).—Karabakh horse is very much like the noble Arabian and Persian horse, a descendant of which it probably is. It is believed that the Karabakh variety is a result of cross-breeding of Arabian and Persian horses with the Turkoman. It is called after the late-Khanate of „Karabakh“, which was occupying the region on the southern slope of the Caucasian mountain range, between the rivers Koora and Arax. There exist at present very few horses of the thoroughbred Karabakh stock. The average height of a Karabakh horse corresponds from 1 m. 42 c. to 1 m. 51 c. Characteristic colouring golden, lemon-dark-yellow, with chestnut mane and tail and a blood-red hue at the hair-ends. Every movement is agile and beautiful. It is lean-fleshed, with a solid skeleton, well developed crupper, on good legs with solid hoofs. The structure of muscles is a solid one. Head—same as of an Arabian horse, with a short neck as well as the back of the head. Temper nervous. Bought for the remount only those crossed with the English. Delicate by nature, the Karabakh horses are not enduring nor fit to become acclimatized. The pure stock of Karabakh horses is being bred at present at the studs situated in the government of Elisabethpol and belonging to Farrukh-Beck-Veziroff, Roostam-Beckoffs, Djevanshire, Prince Ootzmieff and Zulghadaroffs.

DAS KARABACHSCHE PFERD. (Eine kaukasische Race).—Das Karabachsche Pferd hat grosse Aehnlichkeit mit dem edlen arabischen und persischen Pferde, von welchen es wahrscheinlich auch abstammt. Man vermutet dass das Karabachsche Pferd ein Resultat der Kreuzung arabischer und persischer Pferde mit den Turkomen sei. Seinen Namen erhielt es von dem früheren Chanat „Karabach“, welches die Gegend längs dem südlichen Abhang des Kaukasischen Gebirges, zwischen den Flüssen Kura und Araks, einnahm. Gegenwärtig findet man wenig Pferde echter Karabachscher Race. Der Wuchs des Karabachschen Pferdes beträgt 1 m. 42 c. bis 1 m. 51 c. Seine charakteristische Farbe ist goldschimmernd, dunkel-citronengelb, an der kastanienbraunen Mähne und dem Schweif sind die Spitzen der Haare blutrot schattiert. Alle Bewegungen gewandt und schön. Hager, mit einem soliden Knochengerippe, einer gut entwickelten Kruppe, auf guten Beinen mit festen Hufen. Muskulatur stark. Kopf—wie beim Arabischen Pferde, Hals kurz, ebenso der Hinterkopf. Character—nervös. Für die Remonte werden nur diejenigen mit den Englischen gekreuzten gekauft. Von Natur aus verweichlicht, können die karabachschen Pferde nichts vertragen, sich nicht akklimatisieren, daher auch unbrauchbar für die Remonte. Die reine Race von Karabach-Pferden wird gegenwärtig in den im Elisabethpolschen Gouvernement befindlichen Gestüten von: Farruch-Beck-Weziroff, Rustam-Beckoff, Dschewanschir, Prinzen Utmijeff und Zülgadaroff gezogen.

CHEVAL DE KARABAKH (sous-espèce de chevaux du Caucase).—Le cheval de Karabakh a une grande ressemblance avec le pur-sang Arabe ou Persan, dont il est, probablement, un descendant. On croit que la race de Karabakh est un résultat de croisement de chevaux Arabes et Persans avec le cheval Turkoman. Il tient son nom du ci-devant Khanat de Karabakh, qui occupait le territoire situé sur le versant méridional de la chaîne des montagnes Caucases, entre les fleuves de Koura et d'Araxe. Il existe maintenant un nombre bien limité de chevaux pur sang de Karabakh.—La taille du cheval de Karabakh forme de 1 m. 42 c. à 1 m. 51 c.—Le pelage caractéristique—jaune de citron foncé, à l'éclat d'or, avec queue et crinière châtaines et une nuance rouge de sang à l'extrémité des crins. Tous les mouvements sont agiles et élégants. Il est sec, avec une ossature solide, une croupe bien développée et bons pieds à sabots solides. La musculature est solide.—La tête—pareille à celle d'un cheval Arabe, mais moins belle; le cou est court, la nuque de même.—Son caractère est nerveux.—On n'achète pour la remonte que ceux provenant d'un croisement avec les chevaux anglais. Amollis de nature, les chevaux de Karabakh sont peu endurants et incapables de s'acclimater. Les chevaux de Karabakh sont élevés actuellement, dans toute la pureté de leur race, aux haras se trouvant dans le gouvernement d'Elisabethpol et appartenant à: Farroukh-Beck-Veziroff, Roustam-Bechoffs, Djevanchire, Prince Ootzmieff et Zulghadaroffs.





Карабахская лошадь. (Кавказъ). Жеребецъ „АЛИЕТМЕЗЪ“, ростъ 2 арш. 1 верш.

Завода К. А. Дитерихса.

Съ фотографіи, доставленной Дѣйстви. Статскимъ Совѣтникомъ Ѳ. Ѳ. Пастуховымъ.

Karabachpferd. (Kaukasus). Hengst „ALIJETMES“, 1 m. 46 $\frac{1}{2}$ cm.

Aus dem Gestüte von K. A. Dieterichs.

Nach einer vom Wirklichen Statsrathe Th. Th. Pastuchoff gelieferten Photographie.

Cheval de Karabakh. (Caucase). Etalon „ALIETMÈSE“, 1 m. 46 $\frac{1}{2}$ cm.

Du haras de K. A. Dieterichs.

D'après une photographie, fournie par le Conseiller d'Etat Actuel Th. Th. Pastoukhoff.

КАБАРДИНСКАЯ ЛОШАДЬ (порода Кавказских лошадей).—Самая распространенная изъ всѣхъ кавказскихъ породъ будетъ Кабардинская; ростъ отъ 1 арш. 14 вершк. до 2 арш. Хотя также встрѣчаются и выше 2-хъ аршинъ, но такіа лошади уже теряютъ типичность вслѣдствіе примѣси другихъ кровей.—Спина нѣсколько растянута, но прямая и крѣпкая.—Сильна, рѣзва, смѣла, крѣпка ногами и очень осторожна, такъ что въ состояніи благополучно пробираться по такимъ горнымъ тропинкамъ, которыя совершенно недоступны для другихъ лошадей. Масть по преимуществу гнѣдая или рыжая. Кабардинская порода представляетъ весьма хорошую лошадь, а при нѣкоторомъ прилитіи крови англійской чистокровной лошади, отъ нея возможно вывести прекрасныхъ лошадей для нашей конницы. Главнымъ разсадникомъ кабардинскихъ лошадей является обширная Кабардинская равнина въ Пятигорскомъ округѣ, Терской области.—Вообще лошади Кавказской породы извѣстны подъ названіемъ Горскихъ или Черкесскихъ, и всѣ онѣ настолько сходны между собой (за исключеніемъ Карабахской и Кабардинской, которыя обыкновенно ростѣ лошадей другихъ кавказскихъ породъ), что даже и для знатока иногда трудно опредѣлить по виду, относится ли данная лошадь къ лезгинской, абхазской, грузинской или какой-либо другой мѣстной Кавказской породѣ.—Кавказскія лошади приводятся въ значительномъ количествѣ въ Донскую область и въ губерніи: Таврическую, Екатеринославскую, Херсонскую, Полтавскую и Кіевскую. Кромѣ того, онѣ попадаютъ на ярмаркахъ въ южныхъ уѣздахъ Воронежской и Саратовской губерній. Покупаются въ ремонтъ для кавказскихъ бригадъ пограничной стражи, для горныхъ батарей артиллеріи и казаками Терскаго и Кубанскаго войска.

KABARDA HORSE (variety of Caucasian breed).—The most spread of all Caucasian breeds is the Kabarda horse; height from 1-m. 33 $\frac{1}{2}$ -c. to 1-m. 42-c. There are to be found horses exceeding 1-m. 42-c. but in this case they are deprived of the typicalness because of an addition of another kind of blood. The back is somewhat distended, but straight and solid. The horse is strong, frisky, fearless, firm on its legs and very cautious, so as to be able to edge safely along mountain-pathways absolutely inaccessible for other horses. The colouring is, in the majority of cases, a bay or chestnut one. The Kabarda species is a very good horse and with a certain addition of English thoroughbred's blood there might be raised by it excellent horses for our cavalry. The chief nursery of the Kabarda horses is the vast plain in the district of Piatygor'sk, of the Tersky Province. The horses of Caucasian stock are known, in general, by the denomination of Highland or Circassian horses and they resemble one another to such an extent (with the exception of the Karabakh and Kabarda horses, which are usually higher as compared with the rest of Caucasian varieties), that even a connoisseur would be sometimes at a loss to determine, according to the exterior, whether a given horse is belonging to the Lesghis, Abhasian, Georgian or any other local Caucasian breed. The Caucasian horses are brought in great numbers to the Province of Don as well as to the Tauric, Ekaterinoslavsky, Khersonsky, Poltavsky and Kievsky governments. They are to be seen, moreover, at fairs in the southern districts of the Voroneshsky and Saratovsky governments. They are bought for the remount of Caucasian brigades of frontier-guards, for the mountain batteries of the artillery and by the Cozacks of the Tersky and Koobansky troops.

DAS KABARDINSCHES PFERD (eine Gattung kaukasischer Pferde).—Die allerverbreiteste kaukasische Pferderace ist die Kabardinsche; der Wuchs von 1 m. 33 $\frac{1}{2}$ c. bis 1 m. 42 c. hoch; obgleich es darunter auch höhere als von 1 m. 42 c. giebt, jedoch verlieren solche Pferde ihren Typus infolge Beimischung anderen Bluts.—Der Rücken ist etwas ausgedehnt, aber grade und stark. Es ist kräftig, feurig, muthig, fest auf den Beinen und sehr vorsichtig, so dass es imstande ist sich sicher durch solche unpassierbare Bergstege durchzuarbeiten, welche für andere Pferde ganz unzugänglich sind. Die vorherrschende Farbe ist braun oder fuchsroth. Die Kabardinsche Race liefert vorzüglich gute Pferde und durch Beimischung des Bluts englischer Vollblutpferde könnte man ausgezeichnete Pferde für unsere Kavallerie erzielen. Die Hauptzucht der Kabardinschen Pferde betreibt man in der immensen Kabardinschen Ebene, im Kreise Pjatigorsk, Terskischen Gebietes. Im allgemeinen sind die Pferde der kaukasischen Race unter dem Namen *Gebirgs-* oder *Tscherkessische*-Pferde bekannt; alle sind einander so ähnlich (ausgenommen der Karabakhschen und Kabardinschen, welche gewöhnlich grösser sind, als die übrigen kaukasischen Racen), dass sogar für manchen Pferdekennner dem Aeussern nach schwer zu bestimmen ist, ob das betreffende Pferd zur Lesghinschen, Abhaschen, Grusinschen oder irgend einer anderen kaukasischen Race gehört. Die kaukasischen Pferde werden in grosser Anzahl in das Don'sche Gebiet und in das Taurische, Ekaterinoslaw'sche, Cherson'sche, Poltaw'sche und Kiew'sche Gouvernement gebracht. Ausserdem findet man sie auf den Jahrmärkten in den südlichen Kreisen der Woronesch'schen und Saratow'schen Gouvernements. Sie finden Absatz für die Remonte der kaukasischen Brigaden der Grenz-wache, für die Gebirgs-Batterien der Artillerie und bei den Kosacken der Terschen und Kubanschen Truppen.

CHEVAL DE KABARDA (race de chevaux du Caucase).—La plus répandue des races chevalines de Caucase est celle de Kabarda; taille de 1 m. 33 $\frac{1}{2}$ c. à 1 m. 42 c.; on en rencontre aussi avec une taille d'au-delà de 1 m. 42 c., mais dans ce cas-là les chevaux n'ont plus de typique comme conséquence de croisement avec d'autres espèces de sang. Son dos est quelque peu étendu (allongé), mais droit et solide. La croupe est courte et pendante, ce qui ne résulte point en un affaiblissement du derrière en conséquence de sa largeur. Les jambes sont fort bonnes et sèches, avec de solides tendons, mais peu osseuses.—Il est vigoureux, fringant, hardi, à pied ferme et très précautionné, de sorte qu'il est capable de passer heureusement par des sentiers dans les montagnes absolument inaccessibles pour tout autre cheval. Le pelage est pour la plupart bai ou alezan. La race de Kabarda est un très bon cheval et en y ajoutant une certaine quantité de pur sang anglais on peut en avoir de beaux chevaux pour notre cavalerie. Le centre principal de l'élevage des chevaux de Kabarda est la vaste plaine de Kabarda au district de Piatigorsk de la Province Tersky. Les chevaux de la race de Caucase sont connus généralement sous le nom de „Montagnards ou Circassiens“ et ils se ressemblent tous à un tel point (exception faite du cheval de Karabakh et de Kabarda, dont la taille est généralement plus grande de celle du reste des races de Caucase) qu'il est difficile quelquefois, même pour un expert, de décider d'après l'extérieur si le cheval en question appartient à l'espèce Lesghis, Abhaze, Géorgienne ou bien à quelque autre des races locales de Caucase.—On importe les chevaux de Caucase, en nombre considérable, dans la Province du Don, ainsi qu'aux gouvernements: de la Tauride, d'Ekaterinoslav, Kherson, Poltava et Kieff. On en trouve aussi aux foires dans les districts méridionaux des gouvernements de Voronège et Saratov. On les achète pour la remonte des brigades des gardes-frontières du Caucase et pour les batteries de montagne d'artillerie, ainsi que pour les troupes cosaques du Terek et du Don.





Т-р В. ТИХОНОВ и А. БИЛЫХОВЫ. СМ., Запорожье 15.

Кабардинская лошадь. (Кавказъ). Меринъ, ростъ 2 арш.
 Съ фотографии, доставленной Есауломъ Собственного Его Величества конвоя В. П. Логвиновымъ.

Kabardiner. (Kaukasus). Wallach, 1 m. 42 cm.
 Nach einer vom Essaoul impersonlichen Konwoi Seiner Majestät, W. P. Logwinoff, gelieferten Photographie.

Cheval de Kabarda. (Caucase). Hongre, 1 m. 42 cm.
 D'après une photographie, fournie par l'Essaoul de l'escorte particulière de Sa Majesté l'Empereur, V. P. Logvinoff.

ТУРКМЕНЪ-ТЕКИНСКАЯ ЛОШАДЬ (ТУРКЕ-СТАНЪ).—Текинское племя выработало путем подбора текинскую породу лошадей.—Эта порода произошла от древней туркменской лошади и арабской. По внешнему виду, текинец напоминает английскую лошадь; отличается большим ростом, от 2 до 5 вершковъ, сухостью склада, красотой формъ, тонкой шерстью, небольшой головой съ нѣскольکو выпуклымъ лбомъ, тонкой, длинной, высоко поставленной шеей, хорошей спиной. Бока плосковаты, хотя и съ глубокой подпругой. Грудь узка и плечо мало развито. Ноги довольно высокія и, зачастую, съ длинными прямыми бабками и хрупкимъ копытомъ. По наружному виду, лошадь кажется слабой, но въ песчаныхъ степяхъ неутомима. Воспитаніемъ изнѣжена.—Зимой и лѣтомъ она покрыта съ головой толстымъ слоемъ войлочныхъ попонъ.

Не можетъ переносить холода и рѣзкихъ переменъ климата.—Мастъ преимущественно сѣрая, буланая и вороная.—Разводится по-дворно, въ большомъ количествѣ, въ Теджентскомъ, Мервскомъ и Асхабадскомъ уѣздахъ Закаспійскаго края.

Годна исключительно для южной кавалеріи.

TURKOMAN-TEKYN HORSE (TURKESTAN).—The Tekyn tribe created by dint of selection the Tekyn breed of horses. This breed derives its origin from the ancient Turkoman and Arabian horse. By exterior, the Tekin horse reminds one of the English horse; it is characterised by its considerable height—from 1 m. 51 c. to 1 m. 64¹/₂ c.—by a lean structure of the body, beauty of forms, fine hair, small head with somewhat prominent forehead, delicate, long, high-placed neck, a good back. The flanks are somewhat flat, though with a large saddle-girth. The chest is narrow and the shoulder little developed. The legs are sufficiently long and, very often, with long, straight pasterns and a frail hoof. As to the exterior, the horse seems to be delicate, but it is indefatigable on sandy steppes (heaths). It has been made too delicate by an over-indulgent breeding.—Through winter and summer it is covered up, the head included, with a thick coat of felt-horse-clothes.

It cannot bear cold and sudden changes of climate.—The color is for the greater part gray, light bay and black.—Bred in separate homesteads, in a great number, in the Tedjent, Merv and Ashabad districts of the Transcaspian Province. Good only for the cavalry of the South.

DAS TURKMEN-TEKINSCHES PFERD.—Der Tekinsche Volksstamm bildete vermittelst Auswahl die Race Tekinscher Pferde. Diese Race entstand von den altturkmenschen Pferden und den Arabischen. Dem Aussehen nach erinnert das tekinsche Pferd an das englische; zeichnet sich aus durch hohen Wuchs—von 1 m. 51 c.—1 m. 64¹/₂ c. hageren Bau, Schönheit der Formen, feines Fell (Haar), einen kleinen Kopf mit etwas gewölbter Stirne, einen schmalen, langen, hochgestreckten Hals, guten Rücken. Die Seiten etwas flach, obgleich mit tiefem Sattelgurt. Die Brust ist schmal, die Schultern wenig entwickelt. Die Beine recht hoch, meist mit langen, geraden Fussknöcheln und schwachen (spröden) Hufen. Dem Aeussern nach scheint das Pferd schwach zu sein, jedoch in den sandigen Steppen ist es unermüdlich. Während der Zucht verzärtelt.—Winter und Sommer wird es bis über den Kopf mit einer—mehrere Schicht dicken—Filzdecke bedeckt. Es verträgt weder Kälte noch scharfe klimatische Veränderungen. Die vorherrschenden Farben sind grau, falb und schwarz. Es wird in grosser Anzahl in den Gehöften gezogen, im Tedschentschen, Merwschen und Ashabadischen Kreisen der Gegend jenseits des Kaspischen Meeres. Es taugt ausschliesslich für die Cavallerie des Südens.

CHEVAL TURKOMANO-TÉKIN.—La tribu des Tékins parvint à élever, en assortissant respectivement, la race de chevaux Tékins.—Cette race tire son origine de l'ancien cheval Turkoman et des Arabes. Le cheval Tékin rappelle par son extérieur le cheval anglais; il se fait remarquer par sa considérable stature: de 1 m. 51 m. à 1 m. 64¹/₂ c., par ses proportions sèches, la beauté de ses formes, la finesse du poil, une petite tête avec un front quelque peu bombé, un cou fin, allongé et haut posé, ainsi que par un bon dos. Les flancs sont quelque peu aplatis, bien qu'avec une bonne sous-ventrière.—La poitrine est plate et l'épaule peu développée.—Les pieds sont assez hauts, souvent long-jointés et munis d'un frêle sabot. D'après son extérieur le cheval semble d'être faible, mais il est infatigable dans les steppes sablonneuses. Le système de son élevage l'a amolli. Tant en hiver qu'en été il est couvert, la tête y comprise, d'une couche épaisse de carapçons en feutre. Il est incapable de supporter le froid et les brusques changements de climat. Son pelage est pour la plupart gris, isabelle et moreau. On l'élève dans les ménages séparés, en grand nombre, aux districts de Tedjent, Merv et Ashabad de la Province Transcaspienne.—Il n'est bon que pour la cavalerie du Sud.





Туркменъ-текинская лошадь. (Туркестанъ). Меринъ, ростъ 2 арш. 4 верш.

Съ фотографіи, доставленной Предсѣдателемъ Кіевской ремонтной Комиссіи, Полковникомъ Рутковскимъ.

Turkmen-techinisches (Steppen) Pferd (Turkestan). Wallach, 1 m. 60 c.

Nach einer vom Präsidenten der Remonte-Commission zu Kiew, Obersten Rutkowsky gelieferten Photographie.

Cheval turcomane du Téké (Turkestan). Hongre, taille 1 m. 60 c.

D'après une photographie, fournie par le Colonel Rutkowsky, Président de la Commission de remonte à Kiev.



Туркменъ-Текинская лошадь. (Туркестанъ). Жеребецъ, ростъ 2 арш. 5 верш.

Съ фотографии, доставленной Предсѣдателемъ Кіевской ремонтной Комисіи Полковникомъ Рутковскимъ.

Turkmen-Tekinisches Pferd. (Turkestan). Hengst, 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ cm.
Nach einer vom Präsidenten der Remonte-Commission zu Kiew, Obersten Rutkowsky, gelieferten Photographie.

Cheval turkoman du Téké. (Turkestan). Etalon, 1 m. 64 $\frac{1}{2}$ cm.
D'après une photographie, fournie par le Colonel Routkovsky, Président de la Commission de remonte à Kiev.

ТУРКМЕНЪ-ЮМУДСКАЯ ЛОШАДЬ (Туркестанъ).—Другой видъ туркменской лошади—юмудская порода, разводимая юмудскимъ племенемъ, въ юго-западной части Закаспійской области, по рѣкѣ Атреку, приближается болѣе къ арабскому типу.

Правильно сложена, красива, крѣпка и чрезвычайно вынослива. Имѣетъ сухую голову, тонкія уши, прямую спину, хорошій округленный задъ, сухія мускулистыя ноги и прочное копыто.—Ростъ отъ 1-го до 3-хъ вершковъ.—Масть преимущественно сѣрая. Разводится небольшими табунами и подворно.

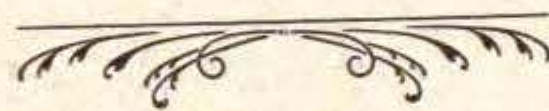
TURKOMAN-IOMOOD HORSE (Turkestan).—Another variety of Turkoman horse—the Iomood breed—reared by the tribe of Iomoods, in the southwestern part of the Transcaspian Province, along the river Atrek, is the nearest approach to the Arabian type.

Regularly built, beautiful, strong and exceedingly enduring. Has a lean head, slender ears, a straight back, good, rounded hind-part, thin and muscular legs and a solid hoof. Height from 1 m. $44\frac{1}{2}$ c. to 1 m. $55\frac{1}{2}$ c. Color of the hair mostly grey. Reared in small droves and in separate homesteads.

DAS TURKMEN-JOMUDSCHE PFERD (Turkestan).—Eine andere Art (Gattung) Turkmenischer Pferde ist die Jomudsche Race, welche vom Jomudschen Volksstamm im südwestlichen Teile des Gebiets, jenseits des Kaspischen Meeres, längs dem Flusse Atrek gezogen wird; diese Race ist die nächste zu dem arabischen Typus. Es ist regelmaessig gebaut, schön, kräftig und verträgt überaus viel. — Es hat einen hageren Kopf, feine Ohren, graden Rücken, einen guten gerundeten Hinterteil, hagere muskulöse Beine und starke Hufen. Höhe von 1 m. $44\frac{1}{2}$ c.—1 m. $55\frac{1}{2}$ c.—Die Farbe ist vorherrschend grau.—Sie werden in kleinen Heerden und in Gehöften gezogen.

CHEVAL TURKOMANO-IOMUD (Turkestan).—Une autre sous-espèce de cheval Turkoman est la race Iomud, élevée par la tribu des Iomuds, dans la région du sud-ouest de la Province Transcaspienne, le long de la rivière Atrek; elle se rapproche plutôt du type arabe.

Ce cheval est régulièrement fait, beau, robuste et extrêmement endurant. Possède une tête maigre, des oreilles fines, un dos droit, une croupe bien arrondie, des pieds secs, musculueux et un sabot solide. Taille de 1 m. $44\frac{1}{2}$ c. à 1 m. $55\frac{1}{2}$ c. Le pelage est gris, pour la plupart. Elevé en petits trains et dans des ménages séparés.





Туркменъ-юмудская лошадь (Туркестанъ). Жеребецъ, ростъ 2 арш. $2\frac{1}{2}$ вершка.

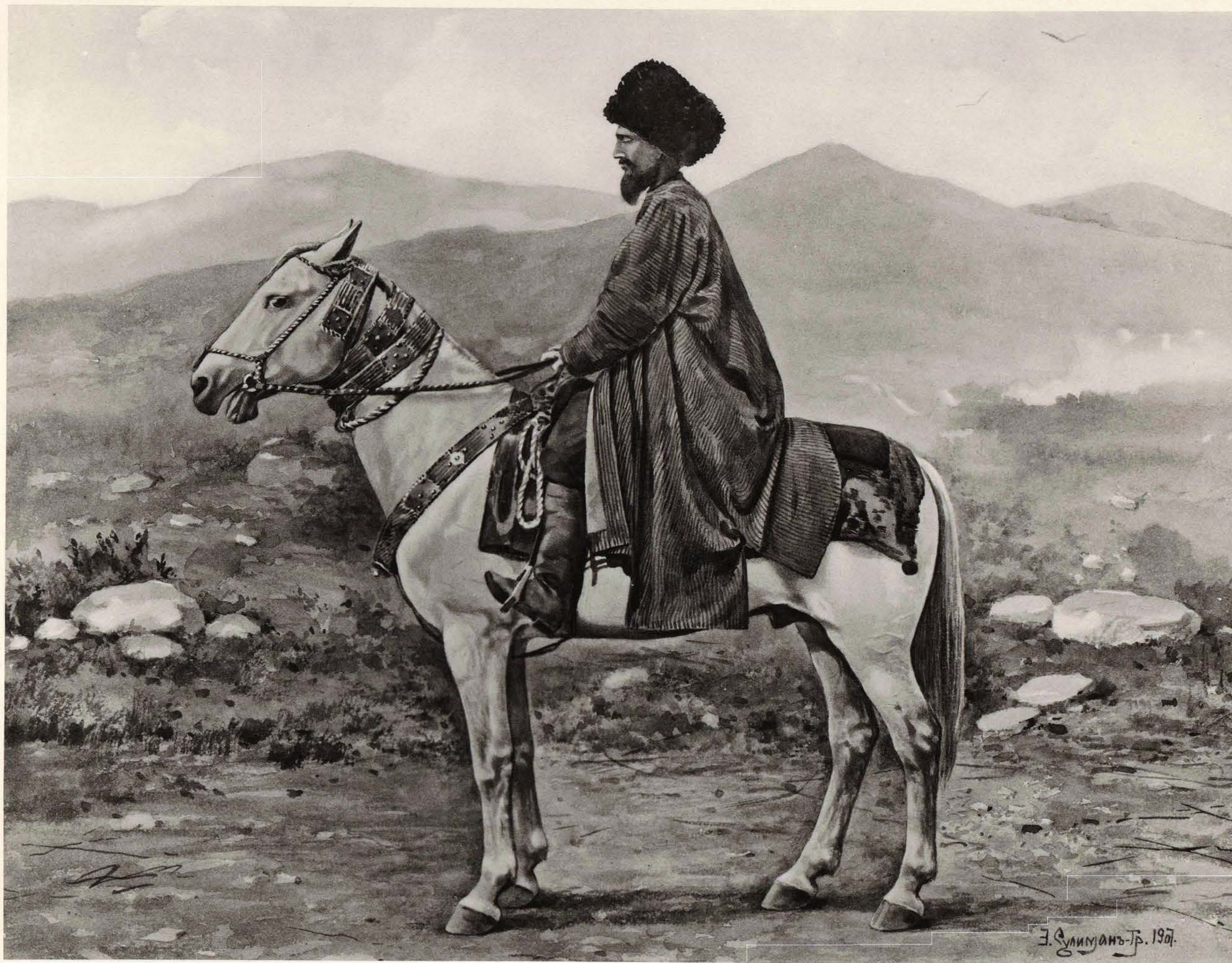
Съ фотографіи, доставленной Предсѣдателемъ Кіевской Ремонтной Комиссіи Полковникомъ Рутковскимъ.

Turkmen-jomudisches Steppenferd (Turkestan). Hengst, 1 m. $53\frac{1}{2}$ c.

Nach einer vom Präsidenten der Remonte-Commission zu Kiew, Obersten Rutkowsky gelieferten Photographie.

Cheval Tourkmène-Iomude (Turkestan). Etalon, taille 1 m. $53\frac{1}{2}$ c.

D'après une photographie, fournie par le Colonel Routkowsky, Président de la Commission de remonte à Kiev.



Тит. Р. ГОЛАНЕ и А. ВЛАДЫСЛАВЪ. СПб., Типография 11.

Туркменъ-иомудская лошадь. (Туркестанъ). Жеребецъ, ростъ 2 арш. 3 верш.

Съ фотографіи, доставленной Предсѣдателемъ Кіевской ремонтной Комиссіи, Полковникомъ Рутковскимъ.

Turkmen-Iomudisches Steppenpferd. (Turkestan). Hengst, 1 m. 55 $\frac{1}{2}$ c.

Nach einer vom Präsidenten der Remonte-Commission zu Kiew, Obersten Rutkowsky gelieferten Photographie.

Cheval turkomano-iomoude. (Turkestan). Etalon, taille 1 m. 55 $\frac{1}{2}$ c.

D'après une photographie, fournie par le Colonel Routkowsky, Président de la Commission de remonte à Kiev.

КАРАБАИРЪ (Туркестанъ).—Эта порода произошла отъ скрещиванія киргизскихъ кобылъ съ туркменскими и арабскими жеребцами.—Водится подворно, въ большомъ количествѣ, на всемъ протяженіи юго-западной части Сыръ-Дарьинской, Самаркандской областей и Бухары.

Ростъ отъ 1 до 2¹/₂ вершковъ.—Карабаиръ имѣетъ сухую, мускулистую голову съ высокимъ выводомъ шеи, крѣпкую прямую спину, довольно широкую грудь, крутое ребро, сухую ногу и хорошее копыто.—Лошадь эта добродушна, энергична.—Служить для потребностей населенія, любящаго верховую ѣзду.—Лошади болѣе густого склада служатъ для запряжки въ двухколесную арбу, причемъ погонщикъ садится верхомъ на эту же запряженную и посѣдланную лошадь.

CARABAÏR (Turkestan).—This stock is a result of cross-breeding of Kirghiz-mares with Turkoman and Arabian stallions.—Raised in a great number, in separate homesteads, all along the south-western part of the Provinces Syr-Daria, Samarkand and Buckaria.

Height—from 1 m. 46¹/₂ to 1 m. 53¹/₂ c.—The Karabair horse has a lean, muscular head, with a higharched neck, a solid straight back, a rather broad chest, salient ribs, thin legs and a nice good hoof. This horse is well tempered and energetic. Used for supplying the wants of the inhabitants who are fond of riding. Horses of a more solid build are used for putting them to two-wheeled carts (*arbas*), the driver mounting the very same horse, harnessed and saddled.

DER KARABAIR.—Diese Race entstand durch Kreuzung kirgisischer Stuten mit turkmenischen und arabischen Hengsten. Sie befinden sich in grosser Anzahl in den Gehöften längs der ganzen Strecke des südwestlichen Teils des Syrdary und des Samarkandschen Gebiets und der Bucharei. Der Wuchs beträgt 1 m. 46¹/₂ c.—1 m. 53¹/₂ c. Der Karabair hat einen hageren, muskulösen Kopf mit hohem, schlanken Hals, einen starken, graden Rücken, ziemlich breite Brust, hagere Beine und gute Hufen. Dieses Pferd ist gutartig, energisch. Es dient zum Bedarf der Bevölkerung, welche das Reiten liebt. Die Pferde massiveren Baues dienen zum Anspannen an die zweirädrige „*Arba*“, wobei der Kutscher dasselbe angespannte und gesattelte Pferd reitet.

CHEVAL KARABAÏR.—Cette race est le résultat de croisement de juments de race Kirghiz avec des étalons Arabes et Turkomans. On l'élève en nombre considérable dans les ménages séparés sur toute l'étendue de la partie sud-ouest du territoire de Syr-Daria, de la Province de Samarkand et à Boukhara.—La taille—de 1 m. 46¹/₂ c. à 1 m. 53¹/₂ c.—Le Karabair a une tête maigre, musculeuse, avec un cou hautement recourbé, un dos solide et droit, une poitrine assez large, des côtes bombées, une jambe sèche et un bon sabot.—Ce cheval est énergique et doué d'un bon caractère. La population locale, aimant à aller à cheval, s'en sert pour satisfaire à leurs propres besoins. Les chevaux à proportions plus solides sont employés pour l'attelage à l'arba (chariot) à deux roues, le conducteur montant sur ce même cheval attelé et sellé.





„Карабаиръ“ (Туркестанъ). Меринъ, ростъ 2 арш. 2 вершка.
Съ фотографіи, доставленной Предсѣдателемъ Кіевской ремонтной комиссіи, Полковникомъ Рутковскимъ.

„Karabair“ (Turkestan). Wallach, 1 m. 51 c.
Nach einer vom Präsidenten der Remonte-Commission zu Kiew, Obersten Rutkowsky gelieferten Photographie.

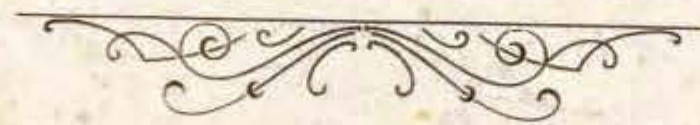
„Karabaïr“ (Tourkestan). Hongre, taille 1 m. 51 c.
D'après une photographie, fournie par le Colonel Routkowsky, Président de la Commission de remonte à Kiev.

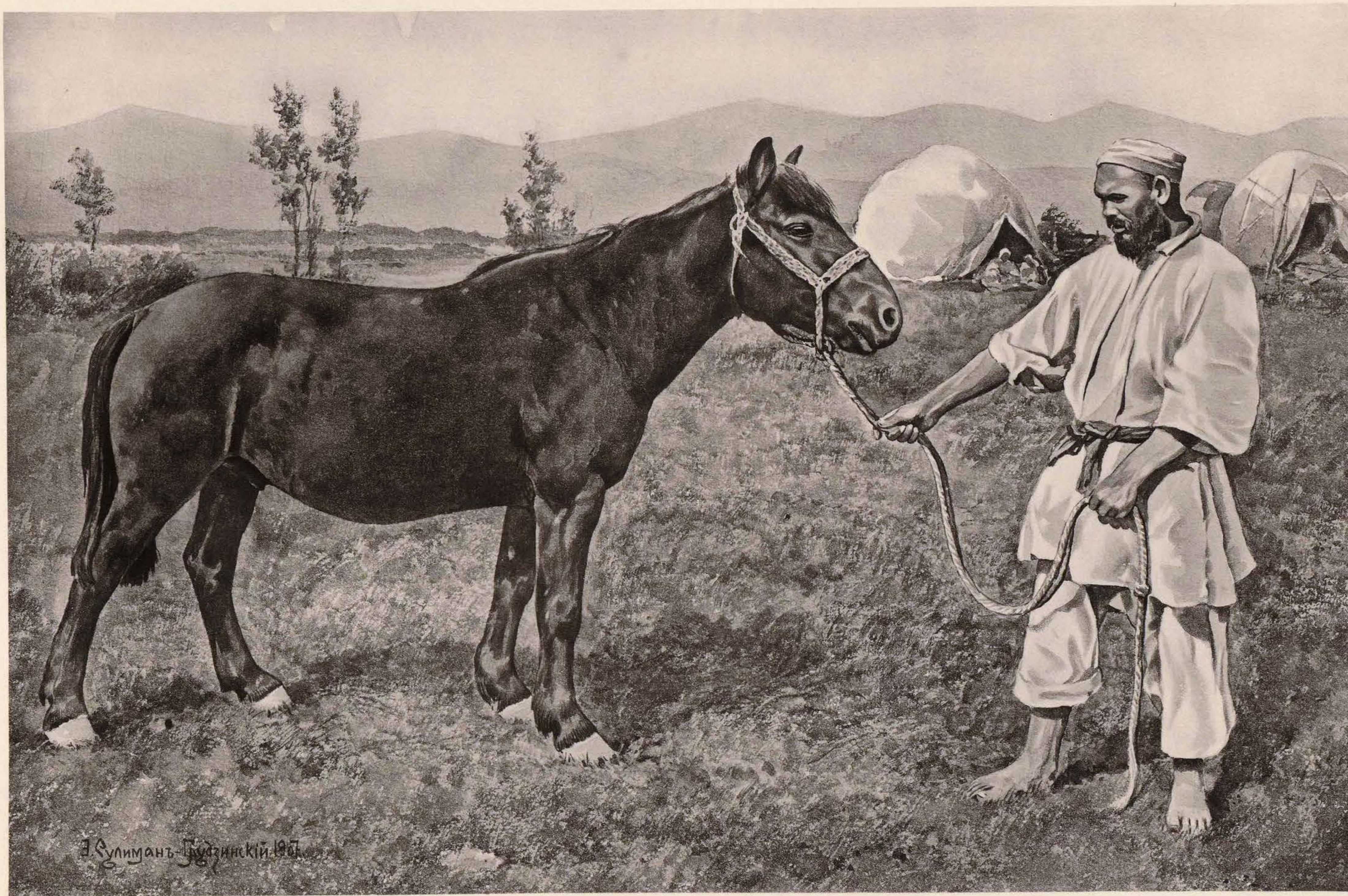
КИРГИЗСКАЯ ЛОШАДЬ (Turkestan). — Лошадь этой породы разводится табунами, достигающими численностью до 3000 голов, начиная от среднего течения Сыр-Дарьи, по склонам Александровского хребта и в Семирѣченской области. — Ростомъ — не болѣе 1½ вершка. Красотою формъ не отличаются, но необыкновенно крѣпки и выносливы. — Обладаютъ хорошо развитымъ костякомъ. — Вслѣдствіе суроваго воспитанія съ жеребьяго возраста, — способны переносить всевозможнаго рода лишенія. — При незначительномъ и невзыскательномъ кормѣ быстро восстанавливаютъ силы. Могутъ легко, безъ отдыха, пробѣгать большія пространства. — По мѣсту разведенія и нѣкоторымъ особенностямъ склада туркестанскія киргизскія лошади раздѣляются на два вида: горный и степной. Горная киргизская лошадь отличается отъ степной киргизской лошади немного меньшимъ ростомъ, шириною груди и зада. Она на низкихъ сильныхъ ногахъ, съ крѣпкимъ, какъ сталь, копытомъ. Масть киргизскихъ лошадей преимущественно гнѣдая и рыжая.

KIRGHIZ HORSE (Turkestan). — The horses of this stock are being reared in droves numbering as much as 3000 heads, beginning from the central part of the Syr-Daria's stream, on the slopes of the Alexandrovsky mountain-range and in the Semiretchensky Province. Height — maximum 1 m. 49 c. Possessing no beauty of forms, they are extraordinarily strong and enduring. — They have a well developed skeleton. Consequently to a hardening bringing up from the age of foal they are capable of bearing all kind of privations. With a scanty and very plain food they recover quickly their strength. They are capable of covering easily, without taking any rest, very long distances. Subject to the region of breeding and to some particularities of the structure, the Kirghiz horses of Turkestan are forming two classes: highland and steppe horse. The highland — Kirghiz horse differs from the steppe — Kirghiz horse by a less considerable height, breadth of the chest and of the hind quarter. It walks on short, strong legs, with a hoof as hard as steel. The Kirghiz horses are for the most part bay and chestnut coloured.

KIRGISENPFERD (Turkestan). — Die Pferde dieser Race werden in bis 3.000 Köpfe zählenden Herden gezüchtet, in der Gegend vom Mittel-laufe der Syr-Darja an, auf den Abhängen der Alexandrovsky Gebirgskette und in der Semiretchensky Provinz. — Grösse — höchstens 1 m. 49 cent. Zeichnen sich nicht aus durch Schönheit ihrer Formen, sind aber ausserordentlich kräftig und viel aushaltend. — Besitzen ein gut entwickeltes Knochengerippe. In Folge strenger Erziehung, vom Füllenalter an, sind sie im Stande allerlei Entbehnungen auszuhalten. Bei dürftigem und einfachem Futter kommen sie rasch wieder zu Kräften. Sind fähig leicht, ohne auszuruhen, weite Strecken zurückzulegen. Je nach der Gegend wo sie gezüchtet werden sowie nach einigen Eigenthümlichkeiten des Körperbaus werden die Turkestan-Kirgisenpferde in zwei Abarten eingetheilt: Gebirgs- und Steppen- (Haiden) Pferd. Das Gebirgspferd unterscheidet sich von dem Steppenkirgisenpferde durch etwas geringere Höhe, Breite der Brust und des Hintertheiles. Es hat kurze, starke Beine mit einem wie Stahl harten Hufe. Die Farbe der Kirgisenpferde ist meistens braun und fuchsroth.

CHEVAL KIRGHIZ (Turkestan). — Les chevaux de cette race sont élevés par trains comptant jusqu'à 3000 têtes, depuis la partie centrale du courant du Syr-Daria, sur les versants de la chaîne des montagnes Alexandrovsky, ainsi que dans la Province de Sémirétchensk. — Sa taille correspond à 1 m. 49 c., tout au plus. Ils ne se font pas remarquer par la beauté de leurs formes, mais ils sont extraordinairement robustes et endurants. Ils possèdent une ossature bien développée. Elevés rigoureusement depuis leur âge de poulain — ils sont capables de supporter toute sorte de privations. — Il suffit une nourriture bien insuffisante sous le rapport de la qualité et quantité pour qu'ils rétablissent rapidement leurs forces. Ils sont capables de parcourir de longues distances sans avoir besoin de se reposer. D'après l'endroit de l'élevage et quelques particularités de proportions on subdivise les chevaux Kirghiz de Turkestan en deux sous-espèces: race des montagnes et celle des steppes. Le Kirghiz des montagnes diffère de celui des steppes par sa taille un peu moins haute, par la largeur de la poitrine et de son derrière. Il a des pieds courts et forts, avec un sabot dur comme de l'acier. Le pelage des chevaux Kirghiz est, pour la plupart, bai et alézan.





Киргизская горная лошадь. (Туркестанъ). Меринъ, ростъ 2 арш.

Съ фотографіи, доставленной Предсѣдателемъ Кіевской ремонтной Комиссіи Полковникомъ Рутковскимъ.

Kirgisengebirgspferd. (Turkestan). Wallach, 1 m. 42 c.

Nach einer, vom Präsidenten der Remonte-Commission zu Kieff, Obersten Rutkowsky, gelieferten Photographie.

Cheval Kirghiz des montagnes. (Turkestan). Hongre, taille 1 m. 42 c.

D'après une photographie, fournie par le Président de la Commission de Remonte à Kiev, Colonel Routkovsky.

ТОМСКАЯ ЛОШАДЬ (Сибирь). — Томская лошадь, какъ полагають, происходитъ отъ скрещиванія русскихъ породъ съ киргизскими и калмыцкими. Складомъ мало красива, нѣсколько тяжела, но сильна въ работѣ. Средній ростъ отъ 2 арш. 2 верш. до 2 арш. 3 верш. *), — разводится преимущественно въ Томской губ. Для ремонтированія артиллеріи очень желательна, но для службы въ кавалеріи совершенно непригодна.

*) Но иногда встрѣчаются отдѣльные экземпляры, достигающіе до 5 вершковъ.

TOMSKY HORSE (Siberia). — The Tomsky horse is supposed to be the result of a cross-breeding of Russian horses with Kirghiz and Kalmuck ones. There is little beauty in its somewhat heavy proportions, but it is very strong in working. The average height—from 1 m. 51 c. to 1 m. 55½ c. *), bred mostly in the government of Tomsk. Very desirable for the artillery-remount but absolutely unfit for the cavalry service.

*) There are to be found, however, individuals reaching as much as 1 m. 64½ c.

DAS TOMSKISCHE PFERD (Sibirien). — Das Tomskische Pferd ist—wie man glaubt—durch Kreuzung russischer Racen mit Kirgisen- und Kalmücken-Racen entstanden. Dem Bau nach ist es wenig hübsch, etwas schwerfällig, aber stark in der Arbeit. Der Wuchs beträgt 1 m. 51 cm.—1 m. 55½ c. *) Sie sind vorherrschend im Tomskischen Gouvernement zu finden. Als Remontpferde für die Artillerie sehr erwünscht, dagegen vollkommen untauglich für die Cavallerie.

*) Zuweilen findet man aber einzelne Exemplare von beinahe 1 m. 64½ c.

CHEVAL DE TOMSK (Sibérie). — Le cheval de Tomsk tire son origine, à ce que l'on pense, d'un croisement de races russes avec celles de Kirghiz et de Kalmouk. Il n'est pas beau sous le rapport de ses proportions, quelque peu lourd, mais vigoureux pour le travail. La taille—de 1 m. 51 c. à 1 m. 55½ c. *). On en élève surtout dans le gouvernement de Tomsk. Il serait à désirer pour la remonte de l'artillerie, tout en étant absolument inconvenable pour le service de la cavalerie.

*) On trouve, cependant, des exemplaires séparés de presque 1 m. 64½ c.





Томская лошадь. (Сибирь). Меринъ, ростъ 2 арш. 3 вершка.
 Съ фотографии, доставленной Предсѣдателемъ ремонтной Комиссии Полковникомъ Бурого.

Tomskisches Pferd. (Sibirien). Wallach, 1 m. 55 $\frac{1}{2}$ c.
 Nach einer vom Präsidenten der Remonte-Commission, Obersten Burago gelieferten Photographie.

Cheval de Tomsk. (Sibérie). Hongre, taille 1 m. 55 $\frac{1}{2}$ c.
 D'après une photographie, fournie par le Colonel Bourago, Président de la Commission de remonte.

УРМАНСКАЯ ЛОШАДЬ (Сибирь).—Урманская лошадь разводится въ Кыштовской волости Каинскаго уѣзда Томской губерніи, въ лѣсной мѣстности „Урманы“.—Это лучшая въ Сибири упряжная лошадь. Большею частью правильна по экстерьеру, съ сильно развитымъ костякомъ, прямой спиной, и, въ большинствѣ случаевъ, на правильныхъ низкихъ ногахъ, съ хорошо обрисованными сухожиліями.

Лошадь очень вынослива и способна къ переходамъ на большія разстоянія. Средній ростъ колеблется отъ 2 арш. до 2 арш. 1 в.

OURMANSKY HORSE (Siberia).—Ourmansky horse is bred in the Kyshtovsky volost (administrative unit comprising several villages) of the Kaïnsky district of the government of Tomsk, in the forest-grown country „Ourmany“.—That is the best of Siberian draught-horses. Mostly regular as to the exterior, with a strongly developped skeleton, a straight back and, in the majority of cases, on regular, short legs, with well outlined sinews.

The horse is very enduring and able to run for long distances at a time. The average height is varying from 1 m. 42 c. to 1 m. 46¹/₂ c.

DAS URMANSCHES PFERD (Sibirien).—Die Zucht des Urmanschen Pferdes wird im Kyschtowschen Dorfbezirk im Kaïnschen Kreise des Tomskischen Gouvernements, in der Waldgegend „Urmanny“, betrieben. Es ist das beste von den Sibirischen Wagenpferden. Seinem Aeusseren nach ist es meistens regelmässig, mit stark entwickeltem Knochegegerippe, gradem Rücken und meist regelmässiggeformten, kurzen, muskulösen Beinen. Das Pferd verträgt sehr viel und ist fähig enorme Strecken zurückzulegen. Der Wuchs beträgt 1 m. 42 cm. bis 1 m. 46¹/₂ c.

CHEVAL D'OURMAN (Sibérie).—On élève le cheval d'Ourman au bailliage Kyshtovsky du district de Kaïnsk du gouvernement Tomsk, dans une localité couverte de forêts „Ourmany“. C'est la race de cheval de trait la meilleure en Sibérie. Pour la plupart, il a un extérieur régulier, avec un squelette fortement développé, un dos droit et, dans la majorité des cas, avec des pieds bas et réguliers, aux tendons bien marqués. Ce cheval est très endurant et capable de faire des trajets énormes en parcourant de longues distances. La taille correspond de 1 m. 42 c. à 1 m. 46¹/₂ c.





Урманская лошадь. (Сибирь). Меринъ, ростъ 2 арш. 1 верш.

Съ фотографіи, доставленной Предсѣдателемъ ремонтной Комиссіи Полковникомъ Бурого.

Urmansches Pferd. (Sibirien). Wallach, 1 m. 46 $\frac{1}{2}$ c.

Nach einer vom Präsidenten der Remonte-Commission, Obersten Burago gezeichneten Photographie.

Cheval de l'Ourmane. (Sibérie). Hongre, taille 1 m. 46 $\frac{1}{2}$ c.

D'après une photographie, fournie par le Colonel Bourago, Président de la Commission de remonte.

ЧАРЫШСКАЯ ЛОШАДЬ (Сибирь).—Разводится крестьянами вдоль рѣки Чарышъ. Произшла эта лошадь отъ смѣшенія лошадей томскихъ съ киргизскими, но больше съ калмыцкими, кочующими у верховьевъ р. Чарыша. Ростъ лошадей колеблется отъ 1 арш. 14 в. до 2 арш. 2 вершк. Чарышская лошадь по экстерьеру—довольно правильная, сухая, сравнительно легкая въ движеніяхъ и, для своего роста, довольно костистая. Такихъ, какъ Чарышская лошадь, въ Сибири очень много: онѣ всюду, гдѣ только соприкасается русскій элементъ съ инородческимъ; Чарышская лошадь—только суше другихъ. Лошадь эта пригодна для горной артиллеріи, обоза, конно-охотничьихъ и ординарческихъ командъ пѣхоты, а также для Пограничной Стражи Сибири.

TCHARYSHSKY HORSE (Siberia).—Bred by peasants along the river Tcharysh. This horse is a result of a cross-breeding of the Tomsky horses with the Kirghiz breed, but most of all with those of the Kalmucks leading a nomadic life at the sources of the riv. Tcharysh. The height of the horses varies from 1 m. 33 $\frac{1}{2}$ c. to 1 m. 51 c. The Tcharyshsky horse is, as to its exterior, sufficiently regular, lean-fleshed of nimble movements and rather osseous for its stature. In Siberia, there exist a lot of horses similar to the Tcharyshsky horse: wherever the Russian element is coming into contact with the foreign one; the Tcharyshsky horse is only more lean-fleshed than the rest of them. This horse is good for the mountain-artillery, baggage-trains, mounted infantry detachments of volunteers and orderlies, as well as for the frontier-guards of Siberia.

DAS TSCHARYSCHER PFERD (Sibirien).—Es wird von den Bauern längs dem Flusse Tscharysch gezogen. Dieses Pferd entstand durch Kreuzung Tomscher mit Kirgisen-Pferden, mehr aber mit den Pferden der Kalmücken, welche an den Quellen des Flusses Tscharysch herumziehen. Der Wuchs der Pferde schwankt zwischen 1 m. 33 $\frac{1}{2}$ cm. bis 1 m. 51 cm. Das Tscharyscher Pferd ist dem Aeusseren nach ziemlich regelmässig, hager, verhältnissmässig leicht in seinen Bewegungen und ist für seinen Wuchs ziemlich knochig. Solche Pferde wie die Tscharyscher giebt es in Sibirien eine Menge: sie befinden sich überall, wo nur das russische Element mit dem fremdländischen in Berührung kommt; das Tscharyscher Pferd ist nur hagerer als andere. Dieses Pferd ist gut für die Gebirgs-Artillerie, Bagage, berittene Jäger-Detachements, Ordonnanzcomandos der Infanterie, wie auch für die Grenzwache Sibiriens.

CHEVAL DE TCHARYCH (Sibérie). Il est élevé par des paysans le long de la rivière Tcharych. Ce cheval tire son origine d'un croisement du cheval de Tomsk avec le cheval Kirghiz ou plutôt encore avec celui des Kalmouks menant une vie nomade dans la région des sources de la rivière Tcharych. La taille de ces chevaux varie de 1 m. 33 $\frac{1}{2}$ c. à 1 m. 51 c. Le cheval de Tcharych est assez régulier, en ce qui concerne son extérieur; il est sec, comparativement agile en ses mouvements et assez osseux pour sa taille. Il y a en Sibérie une quantité de chevaux tels que le cheval de Tcharych: il y en a partout où l'élément russe se trouve au contact avec l'élément étranger; le cheval de Tcharych est seulement plus efflanqué que les autres. Ce cheval est bon pour l'artillerie de montagne, le train de bagages, les détachements de volontaires à cheval et de plantons de l'infanterie, ainsi que pour les gardes-frontières de la Sibérie.





В. Сулиманъ-Трудовскій 1907.

Т. П. ГОРЬКАЯ И А. ВАСИЛЬЕВА. 1906. Живопись 11.

Чарышская лошадь. (Сибирь). Меринъ, ростъ 2 арш. $1\frac{1}{2}$ вершка.
Съ фотографіи, доставленной Предсѣдателемъ ремонтной Комиссіи Полковникомъ Бураго.

Tscharysches Pferd. (Sibirien). Wallach, 1 m. 49 cm.
Nach einer vom Präsidenten der Remonte-Commission, Obersten Burago, gelieferten Photographie.

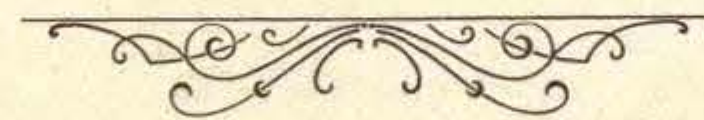
Cheval de Tscharysch. (Sibérie). Hongre, taille 1 m. 49 cm.
D'après une photographie fournie par le Colonel Bourago, Président de la Commission de remonte.

АЛТАЙСКАЯ ГОРНАЯ ЛОШАДЬ (Сибирь).— Алтайскія лошади разводятся въ табунахъ калмыковъ, кочующихъ въ долинахъ Алтайскихъ горъ;—по виду некрасивы, грубаго сложенія, но необыкновенно крѣпки, выносливы, отличаются хорошо развитымъ костякомъ и чрезвычайно прочными копытами. Вслѣдствіе суроваго воспитанія въ жеребьячемъ возрастѣ—приучены ко всевозможнаго рода лишеніямъ;—питаются самымъ скуднымъ кормомъ, доставать который имъ иногда приходится изъ-подъ глубокаго снѣга, онѣ, во всякое время года и при всякой погодѣ, могутъ совершать очень дальніе переходы.—Средній ростъ около 1 аршина 13 вершковъ, но нерѣдко встрѣчаются отдѣльные экземпляры, достигающіе до 2 аршинъ.—Алтайскія лошади пригодны для горной артиллеріи, обоза, конно-охотничьихъ и ординарческихъ командъ пѣхоты.

ALTAI HIGHLAND HORSE (Siberia).—The Altaï horses are bred among the droves of horses belonging to the Kalmucks leading a nomadic life in the valleys of the Altaï Mountains; they are unsightly, of a coarse constitution, but extraordinarily strong, enduring, with a well developed skeleton and exceedingly solid hoofs. As a result of a hardening bringing up in the age of a foal they are inured to every kind of hardships; fed on the scantiest of foods, which they have to get, sometimes, from under a deep layer of snow, they are capable, at every season and with every possible weather, of covering very long distances. The average height corresponds to about 1 m. 31 c., but there exist often enough individuals reaching up to 1 m. 42 c. The Altaï horses are good for the mountain artillery, baggage-trains, mounted infantry detachments of volunteers and orderlies.

ALTAI-GEIRGSPFERD (Sibirien). — Altaï-Pferde werden in Heerden der in den Altaï-Gebirgstälern herumziehenden Kalmücken aufgezogen; ihrem Aeusseren nach sind sie unansehnlich, von grobem Körperbau, aber ausserordentlich stark, viel aushaltend, zeichnen sich durch ein gut entwickeltes Knochengerippe und ausserordentlich feste Hufe aus. Als Folge eines rauhen Auferziehens im Füllenalter sind sie an jede Art Entbehrungen gewöhnt; sich von dem dürftigsten Futter ernährend, welches sie manchmal unter einer dicken Schneeschicht zu suchen gezwungen sind, sind sie, zu jeder Jahreszeit und bei jedem Wetter, im Stande sehr weite Strecken zurückzulegen.—Durchschnittshöhe circa 1 m. 31 c., man findet jedoch oft genug einzelne Exemplare von beinahe 1 m. 42 c. Die Altaï-Pferde sind gut für die Gebirgsartillerie, Bagage und berittene Jäger-und Ordonanzcommandos der Infanterie.

CHEVAL DES MONTS D'ALTAÏ (Sibérie). — Les chevaux d'Altaï sont élevés parmi les trains de chevaux des Kalmoucks menant une vie nomade dans les vallées des Monts d'Altaï; ils ne sont pas beaux en fait d'extérieur, à constitution grosse, mais extrêmement robustes, endurants, avec une ossature bien développée et des sabots excessivement solides. Comme conséquence d'une éducation sévère à l'âge de poulain—ils sont habitués à toute sorte de privations; se nourrissant de fourrage des plus exigus qu'ils sont obligés de trouver quelquefois sous une couche épaisse de neige, ils sont capables de faire, à chaque saison d'année et avec tout genre de temps, des parcours bien considérables. Taille moyenne — à peu près 1 m. 31 c., mais on en trouve assez souvent des exemplaires de presque 1 m. 42 c.—Les chevaux d'Altaï sont bons pour l'artillerie de montagne, les bagages, les détachements de chasseurs et de plantons à cheval, à l'infanterie.





Ген. Р. ГОЛКОВ. А. ВЛАДЫКО

Алтайская горная лошадь. (Сибирь). Меринъ, ростъ 2 арш.

Съ фотографіи, доставленной Предсѣдателемъ ремонтной Комисіи Полковникомъ Бурого.

Altaisches Gebirgspferd. (Sibirien). Wallach, 1 m. 42 c.

Nach einer vom Präsidenten der Remonte-Commission, Obersten Burago gelieferten Photographie.

Cheval montagnard de l'Altaï (Sibérie). Hongre, taille 1 m. 42 c.

D'après une photographie, fournie par le Colonel Bourago, Président de la Commission de remonte.

СИБИРСКО-АМУРСКАЯ ЛОШАДЬ.—Сибирско-Амурская лошадь разводится Амурскими казаками въ Амурской области Сибири. Лошади эти разводятся небольшими табунами въ 10—20 головъ и по наружному виду очень похожи на пограничныхъ маньчжурскихъ лошадей, отъ которыхъ онѣ, вѣроятно, и происходятъ. Ростъ небольшой: 1 арш. 14³/₄ верш. Очень выносливы.

О выносливости этихъ лошадей свидѣлствуетъ сдѣланная сотникомъ Пѣшковымъ на его лошади „Сѣрко“ проѣздка отъ г. Благовѣщенска до С.-Петербурга, т. е. 8283 версты, въ теченіе 193 дней.

Послѣ этой проѣздки, ноги и общее здоровье его лошади остались совершенно нетронутыми.

SIBERIAN-AMOUR HORSE.—Siberian Amour Horse is being bred by the Cozacks of Amour, in the Province of Amour at Siberia. These horses are reared in small droves of 10—20 heads and with respect to the exterior they are very like the Manchouria frontier horses, the descendants of which they probably are. The height is not a considerable one: 1 m. 38 c. Very enduring.

The staying-power of these horses has been proved by the excursion achieved by the Cozack Lieutenant Peshkoff on the back of his horse „Serko“ from the city of Blagovestchensk to St-Petersburg, i. e. 8283 versts within 193 days.

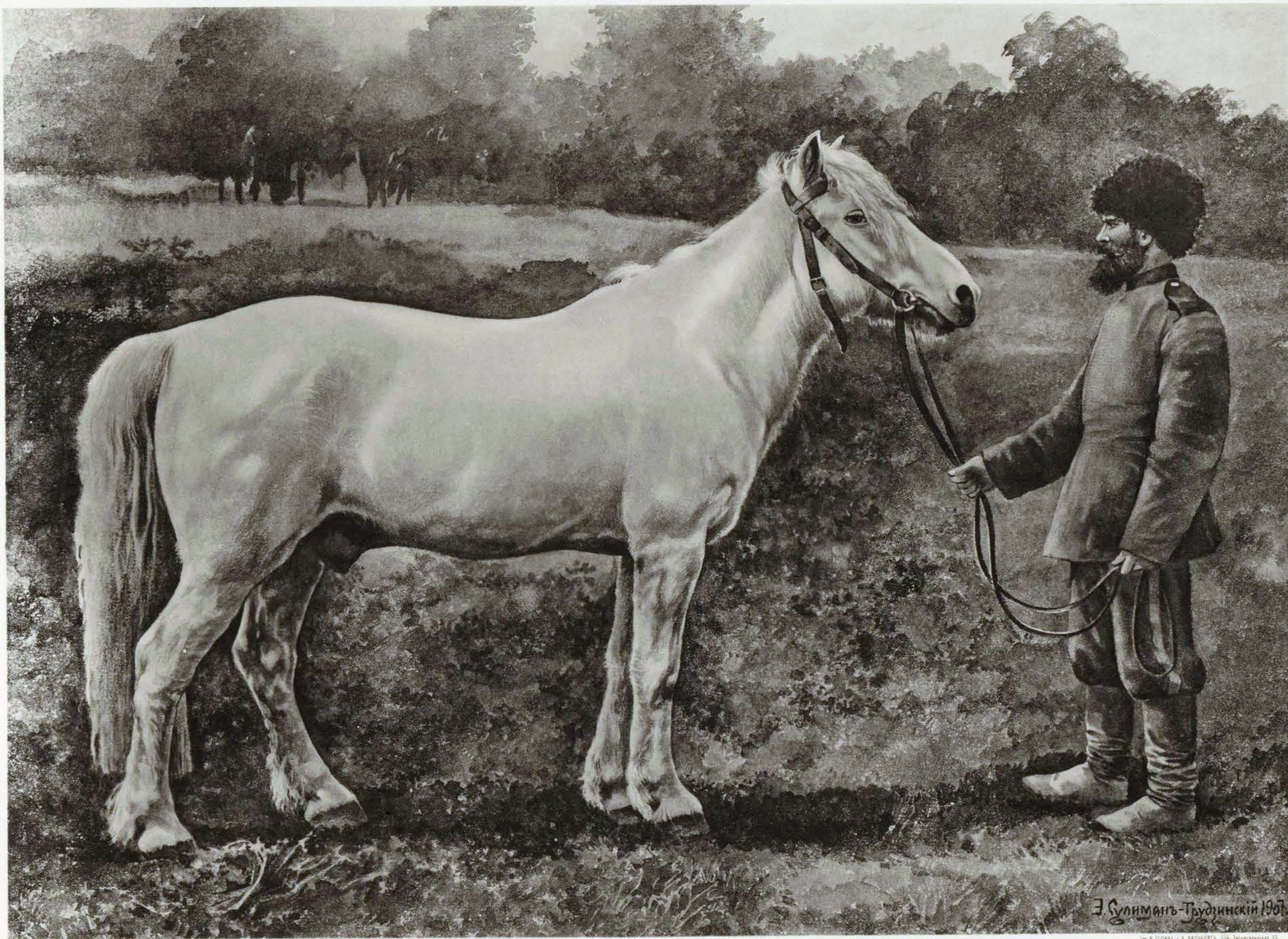
This trip did not affect in any way neither the legs nor the general state of his horse's health.

DAS SIBIRISCH-AMURSCHES PFERD.—Die Zucht der Sibirisch-Amurschen Pferde wird von den Amurschen Kosacken im Amurschen Gebiet Sibiriens betrieben. Sie werden in kleinen Tabunen (Heerden) von 10—20 Stück gezogen und dem Aeussern nach gleichen sie den Grenzpferden der Mandschurei, von welchen sie wahrscheinlich auch abstammen. Ihr Wuchs ist nicht gross: 1 m. 38 c. Sie vertragen viel. Als Beweis dafür dient die Excursion des Sotniks Peschkow auf seinem Pferde „Serko“, die er aus Blagowestschensk bis St. Petersburg d. h. 8283 Werst im Verlauf von 193 Tagen gemacht hat.

Diese Excursion hat weder die Beine noch den allgemeinen Gesundheitszustand seines Pferdes angegriffen.

LE CHEVAL DE SIBÉRIE-AMOUR.—Les chevaux de Sibérie-Amour sont élevés par les Cosaques de l'Amour à la province d'Amour en Sibérie, par petits troupeaux (tabounes) de 10 à 20 têtes. Ils ressemblent beaucoup par leur extérieur aux chevaux mandchoux de la frontière, desquels ils sont probablement les descendants. La taille n'est pas grande: 1 m. 38 c. Ils sont très endurants. On peut juger de la résistance de ces chevaux d'après le voyage que le Sotnik D. Piechkoff a fait sur le dos de son cheval „Sierko“ de la ville de Blagoviestchensk à St-Pétersbourg, c'est-à-dire une distance de 8283 verstes (8838 kilom.) qu'il a fait en 193 jours. Ce voyage n'a point affecté ni les pieds ni l'état général de la santé de son cheval.





Сибирско-Амурская лошадь. Меринъ „СЪРКО“, ростъ 1 арш. 14 вершковъ.

Лошадь, на которой Сотникъ Пѣшковъ проѣхалъ отъ г. Благовѣщенска на Амуръ до г. С.-Петербурга, на разстояніи 8283 верстъ, въ 193 дня.
Нынѣ находится въ Придворной конюшнѣ въ г. Царскомъ Селѣ.

Sibirien-Amurpferd. Wallach „SERKO“, 1 m. 33 $\frac{1}{2}$ cm.

Ein Pferd auf dessen Rücken der Sotnik Peschkoff die Strecke von Blagowestschensk, am Amur, bis St. Petersburg, d. h. 8283 Werst, in 193 Tagen zurückgelegt hat.
Befindet sich gegenwärtig im Hofstalle zu Tzarskoje Sselo.

Cheval Sibérien d'Amour. Hongre „SERKO“, 1 m. 33 $\frac{1}{2}$ cm.

Cheval sur lequel Sotnik Pechkoff a fait le trajet de Blagoviestschensk, sur l'Amour, jusqu'à St-Pétersbourg, une distance de 8283 verstes, en 193 jours.
Se trouve actuellement à l'écurie de la Cour, à Tzarskoé Selo.